

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 231

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

47. vuosikerta

30. kesäkuuta 2004

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

.....

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

.....

Huomautus lukijalle ..... 1

Oikaisuja

- ★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 814/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, siipikarjanlihan kaupan pitämisen vaatimuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1906/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1538/91 mukauttamisesta Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi (EUVL L 153, 30.4.2004) ..... 3
- ★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 815/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, asetuksen (EY) N:o 174/1999 mukaista maidon ja maitotuotteiden vientiä koskevista siirtymätoimenpiteistä Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi (EUVL L 153, 30.4.2004) ..... 14
- ★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 816/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maidon ja tiettyjen maitotuotteiden toimittamiseksi koulujen oppilaille myönnettävän yhteisön tuen osalta annetun asetuksen (EY) N:o 2707/2000 muuttamisesta (EUVL L 153, 30.4.2004) ..... 16
- ★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 817/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EUVL L 153, 30.4.2004) ..... 24
- ★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 818/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, tietyistä munien kaupan pitämisen vaatimuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1907/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2295/2003 mukauttamisesta Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi (EUVL L 153, 30.4.2004) ..... 56

Hinta: 18,00 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

- ★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 819/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, huutokauppojen avaamisesta viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin käyttämiseksi bioetanolina yhteisössä (EUVL L 153, 30.4.2004) ..... 61
- ★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 820/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2287/2003 muuttamisesta mustakitaturskan kalastusmahdollisuuksien osalta tietyillä alueilla (EUVL L 153, 30.4.2004) ..... 65
- ★ Oikaistaan komission direktiivi 2004/78/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen lämmityslaitteista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/56/EY ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta niiden mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen (EUVL L 153, 30.4.2004) ..... 69

## HUOMAUTUS LUKIJALLE

- ES:** El presente Diario Oficial se publica en español, danés, alemán, griego, inglés, francés, italiano, neerlandés, portugués, finés y sueco.  
Las correcciones de errores que contiene se refieren a los actos publicados con anterioridad a la ampliación de la Unión Europea del 1 de mayo de 2004.
- CS:** Tento Úřední věstník se vydává ve španělštině, dánštině, němčině, řečtině, angličtině, francouzštině, italštině, holandštině, portugalštině, fištině a švédštině.  
Tisková oprava zde uvedená se vztahuje na akty uveřejněné před rozšířením Evropské unie dne 1. května 2004.
- DA:** Denne EU-Tidende offentliggøres på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk.  
Berigtigelserne heri henviser til retsakter, som blev offentliggjort før udvidelsen af Den Europæiske Union den 1. maj 2004.
- DE:** Dieses Amtsblatt wird in Spanisch, Dänisch, Deutsch, Griechisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Portugiesisch, Finnisch und Schwedisch veröffentlicht.  
Die darin enthaltenen Berichtigungen beziehen sich auf Rechtsakte, die vor der Erweiterung der Europäischen Union am 1. Mai 2004 veröffentlicht wurden.
- ET:** Käesolev Euroopa Liidu Teataja ilmub hispaania, taani, saksa, kreeka, inglise, prantsuse, itaalia, hollandi, portugali, soome ja rootsi keeles.  
Selle parandused viitavad aktidele, mis on avaldatud enne Euroopa Liidu laienemist 1. mail 2004.
- EL:** Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα δημοσιεύεται στην ισπανική, δανική, γερμανική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα.  
Τα διορθωτικά που περιλαμβάνει αναφέρονται σε πράξεις που δημοσιεύθηκαν πριν από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Μαΐου 2004.
- EN:** This Official Journal is published in Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch, Portuguese, Finnish and Swedish.  
The corrigenda contained herein refer to acts published prior to enlargement of the European Union on 1 May 2004.
- FR:** Le présent Journal officiel est publié dans les langues espagnole, danoise, allemande, grecque, anglaise, française, italienne, néerlandaise, portugaise, finnoise et suédoise.  
Les rectificatifs qu'il contient se rapportent à des actes publiés antérieurement à l'élargissement de l'Union européenne du 1<sup>er</sup> mai 2004.
- IT:** La presente Gazzetta ufficiale è pubblicata nelle lingue spagnola, danese, tedesca, greca, inglese, francese, italiana, olandese, portoghese, finlandese e svedese.  
Le rettifiche che essa contiene si riferiscono ad atti pubblicati anteriormente all'allargamento dell'Unione europea del 1° maggio 2004.
- LV:** Šis Oficiālais Vēstnesis publicēts spāņu, dāņu, vācu, grieķu, angļu, franču, itāļu, holandiešu, portugāļu, somu un zviedru valodā.  
Šeit minētie labojumi attiecas uz tiesību aktiem, kas publicēti pirms Eiropas Savienības paplašināšanās 2004. gada 1. maijā.
- LT:** Šis Oficialusis leidinys išleistas ispanų, danų, vokiečių, graikų, anglų, prancūzų, italų, olandų, portugalų, suomių ir švedų kalbomis.  
Čia išspausdintas teisės aktų, paskelbtų iki Europos Sąjungos plėtros gegužės 1 d., klaidų ištaisymas.
- HU:** Ez a Hivatalos Lap spanyol, dán, német, görög, angol, francia, olasz, holland, portugál, finn és svéd nyelven jelenik meg.  
Az itt megjelent helyesbítések elsősorban a 2004. május 1-jei európai uniós bővítéssel kapcsolatos jogszabályokra vonatkoznak.
- MT:** Dan il-Ġurnal Uffiċjali hu ppubblikat fil-ligwa Spanjola, Daniża, Ġermaniża, Griega, Inġliża, Franciża, Taljana, Olandiża, Portugiża, Finlandiża u Svediża.  
Il-corrigenda li tinstab hawnhekk tirreferi għal atti ppubblikati qabel it-tkabbir ta' l-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Mejju 2004.

- NL:** Dit Publicatieblad wordt uitgegeven in de Spaanse, de Deens, de Duitse, de Griekse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Finse en de Zweedse taal.  
De rectificaties in dit Publicatieblad hebben betrekking op besluiten die vóór de uitbreiding van de Europese Unie op 1 mei 2004 zijn gepubliceerd.
- PL:** Ten Dziennik Urzędowy jest wydawany w językach: hiszpańskim, duńskim, niemieckim, greckim, angielskim, francuskim, włoskim, niderlandzkim, portugalskim, fińskim i szwedzkim.  
Sprostowania zawierają odniesienia do aktów opublikowanych przed rozszerzeniem Unii Europejskiej dnia 1 maja 2004 r.
- PT:** O presente Jornal Oficial é publicado nas línguas espanhola, dinamarquesa, alemã, grega, inglesa, francesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, finlandesa e sueca.  
As rectificações publicadas neste Jornal Oficial referem-se a actos publicados antes do alargamento da União Europeia de 1 de Maio de 2004.
- SK:** Tento úradný vestník vychádza v španielskom, dánskom, nemeckom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, holandskom, portugalskom, fínskom a švédskom jazyku.  
Korigendá, ktoré obsahujú odkazujú na akty uverejnené pred rozšírením Európskej únie 1. mája 2004.
- SL:** Ta Uradni list je objavljen v španskem, danskem, nemškem, grškem, angleškem, francoskem, italijanskem, nizozemskem, portugalskem, finskem in švedskem jeziku.  
Vsebovani popravki se nanašajo na akte objavljene pred širitvijo Evropske unije 1. maja 2004.
- FI:** Tämä virallinen lehti on julkaistu espanjan, tanskan, saksan, kreikan, englannin, ranskan, italian, hollannin, portugalin, suomen ja ruotsin kielellä. Lehden sisältämät oikaisut liittyvät ennen Euroopan unionin laajentumista 1. toukokuuta 2004 julkaistuihin säädöksiin.
- SV:** Denna utgåva av Europeiska unionens officiella tidning publiceras på spanska, danska, tyska, grekiska, engelska, franska, italienska, nederländska, portugisiska, finska och svenska.  
Rättelserna som den innehåller avser rättsakter som publicerades före utvidgningen av Europeiska unionen den 1 maj 2004.

## OIKAISUJA

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 814/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, siipikarjanlihan kaupan pitämisen vaatimuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1906/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1538/91 mukauttamisesta Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi

(Euroopan unionin virallinen lehti L 153, 30. huhtikuuta 2004)

Korvataan asetus (EY) N:o 814/2004 seuraavasti:

**KOMISSIION ASETUS (EY) N:o 814/2004,  
annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004,**

**siipikarjanlihan kaupan pitämisen vaatimuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1906/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1538/91 mukauttamisesta Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

(4) Asetus (ETY) N:o 1538/91 olisi muutettava vastaavasti,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

ottaa huomioon Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimuksen ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1538/91 seuraavasti:

ottaa huomioon Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 57 artiklan 2 kohdan,

1) Korvataan 14 a artiklan 7 kohdan ensimmäisessä alakohdassa oleva kaikilla jäsenvaltioiden kielillä laadittu luettelo seuraavasti:

sekä katsoo seuraavaa:

— Contenido en agua superior al límite CEE

— Obsah vody překračuje limit EHS

(1) Komission asetukseen (ETY) N:o 1538/91 <sup>(1)</sup> on tarpeen tehdä eräitä teknisiä muutoksia Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian (jäljempänä ”uudet jäsenvaltiot”) Euroopan unioniin liittymisen vuoksi.

— Vandindhold overstiger EØF-Normen

— Wassergehalt über dem EWG-Höchstwert

(2) Asetuksen (ETY) N:o 1538/91 14 a artiklan 7 kohdassa sekä liitteissä I, II ja III on tietyt maininnat kaikilla jäsenvaltioiden kielillä. Näiden säännösten olisi sisällettävä uusien jäsenvaltioiden kielitoisinnot.

— Veesisaldus ületab EMÜ normi

— Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΟΚ

— Water content exceeds EEC limit

(3) Asetuksen (ETY) N:o 1538/91 liitteessä VIII on luettelo kansallisista vertailulaboratorioista, jotka valvovat siipikarjanlihan vesipitoisuutta. Tähän luetteloon olisi sisällytettävä uusien jäsenvaltioiden vertailulaboratoriot.

— Teneur en eau supérieure à la limite CEE

— Tenore d'acqua superiore al limite CEE

— Ūdens saturs pārsniedz EEK noteikto normu

— Vandens kiekis viršija EEB nustatytą ribą

(1) EYVL L 143, 7.6.1991, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1321/2002 (EYVL L 194, 23.7.2002, s. 17).

— Víztartalom meghaladja az EGK által előírt határértéket

- Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KEE
  - Watergehalte hoger danhet EEG-maximum
  - Zawartość wody przekracza normę EWG
  - Teor de água superior ao limite CEE
  - Cudzía voda v hydinovom mäse EEC limit
  - Vsebnost vode presega EES omejitev
  - Vesipitoisuus ylittää ETY-normin
- Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EEG.”
  - 2) Korvataan liitteet I, II ja III tämän asetuksen liitteellä I.
  - 3) Korvataan liite VIII tämän asetuksen liitteellä II.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimuksen voimaantulopäivänä ja edellyttäen, että liittymissopimus tulee voimaan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

## 1 ARTIKLAN 1 KOHTA – KOKONAISTEN SIIPIKARJAN RUHOJEN NIMET

	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Pollo (de carne)	Kuře, brojler	Kylling, slagtekylling	Hähnchen Masthuhn	Tibud, broiler	Κοτόπουλο Πετεινοί και κότες (κρεατοπαραγωγής)	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Pollo, 'Broiler'	Cālis, broilers
2.	Gallo, gallina	Kohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vařený	Hane, høne, suppehøne	Suppenhuhn	Kuked, kanad, hautamiseks või keetmiseks mõeldud kodulinnud	Πετεινοί και κότες (για βράσιμο)	Cock, hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Gailis, vista, sautēta vai vārīta mājputnu gaļa
3.	Capón	Kapoun	Kapun	Kapaun	Kohikukk	Καπόνια	Capon	Chapon	Cappone	Kapauns
4.	Polluelo	Kuřátko, Kohoutek	Poussin, Coquelet	Stubenküken	Kana- ja kukepojad	Νεοσσός, πετεινάρι	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Galletto	Cālītis
5.	Gallo joven	Mladý kohout	Unghane	Junger Hahn	Noor kukk	Πετεινάρι	Young cock	Jeune coq	Giovane gallo	Jauns gailis
1.	Pavo (joven)	(Mladá) krůta	(Mini) kalkun	(Junge) Pute, (Junger) Truthahn	(Noor) kalkun	(Νεαροί) γάλιοι και γαλοπούλες	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Giovane) tacchino	(Jauns) tītars
2.	Pavo	Krůta	Avlskalkun	Pute, Truthahn	Kalkun	Γάλιοι και γαλοπούλες	Turkey	Dinde (à bouillir)	Tacchino/a	Tītars
1.	Pato (joven o anadino), pato de Berberia (joven), Pato cruzado (joven)	(Mladá) kachna, kachně, (Mladá) Pižmová kachna, (Mladá) Kachna Mulard	(Ung) and (Ung) berberand (Ung) mulardand	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barbarieente (Junge) Mulardente	(Noor) part, pardipoeg, (noor) muskuspart, (noor), (noor) mullard	(Νεαρές) πάπιες ή παπάκια, (νεαρές) πάπιες βαρβαρίας, (νεαρές) πάπιες mulard	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de barbarie, (jeune) canard mulard	(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra 'mulard'	(Jauna) pīle, pīlēns, (Jauna) Muskuss pīle, (Jauna) Mullard pīle
2.	Pato, pato de Berbería Pato cruzado	Kachna, Pižmová kachna, Kachna Mulard	Avlsand Berberand Mulardand	Ente, Barbarieente Mulardente	Part, muskuspart, mullard	Πάπιες, πάπιες βαρβαρίας πάπιες mulard	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	Anatra Anatra muta Anatra 'mulard'	Pīle, Muskuss pīle, Mullard pīle
1.	Oca (joven), ansarón	Mladá husa, house	(Ung) gās	Frühmastgans, (Junge) Gans, Jungmastgans	(Noor) hani, hanepoeg	(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια	(Young) goose, gosling	(Jeune) oie ou oison	(Giovane) oca	(Jauna) zoss, zoslēns
2.	Oca	Husa	Avlsgās	Gans	Hani	Χήνες	Goose	Oie	Oca	Zoss
1.	Pintada (joven)	Mladá perlička	(Ung) perlehøne	(Junges) Perlhuhn	(Noor) pärlkana	(Νεαρές) φραγκόκοτες	(Young) guinea fowl	(Jeune) pintade Pintadeau	(Giovane) faraona	(Jauna) pērļu vīstiņa
2.	Pintada	Perlička	Avlsperlehøne	Perlhuhn	Pärlkana	Φραγκόκοτες	Guinea fowl	Pintade	Faraona	Pērļu vīstiņa

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	sk	sl	fi	sv
1.	Viščiukas broileris	Brojler csirke, pecsenyecsirke	Fellus, brojler	Kuiken, braadkuiken	Kurczę, broiler	Frango	Kurča, brojler	Pitovni piščanec-brojler	Broileri	Kyckling, slaktkyckling (broiler)
2.	Gaidys, višta, skirti troškinti arba virti	Kakas és tyúk (főznivaló baromfi)	Serduk, tiġieġa (tal-brodu)	Haan, hen, soep- of stoofkip	Kura rosółowa	Galo, galinha	Kohút, sliepka	Petelin, kokoš, perutnina za pečenje ali kuhanje	Kukko, kana	Tupp, höna, gryt- eller kokhöna
3.	Kaplūnas	Kappan	Hasi	Kapoen	Kapłon	Capão	Kapún	Kopun	Chapon (syöttökukko)	Kapun
4.	Viščiukas	Minicsirke	Ghattuqa, <i>coquelet</i>	Piepkuiken	Kurczątko	Franguitos	Kuriatko	Mlad piščanec, mlad petelin (kokelet)	Kananpoika, kukonpoika	Poussin, Coquelet
5.	Gaidžiukas	Fiatal kakas	Serduk žghir fl-eta	Jonge han	Młody kogut	Galo jovem	Mladý kohút	Mlad petelin	Nuori kukko	Ung tupp
1.	Kalakučiukas	Pecsenyepulyka, gigantpulyka, növendék pulyka	Dundjan (žghir fl-eta)	(Jonge) kalkoen	(Młody) indyk	Peru	Mladá morka	(Mlada) pura	(Nuori) kalkkuna	(Ung) kalkon
2.	Kalakutas	Pulyka	Dundjan	Kalkoen	Indyk	Peru adulto	Morka	Pura	Kalkkuna	Kalkon
1.	Ančiukai, Muskusinės anties ančiukai, Mulardinės anties ančiukai	Pecsenyekacsa, Pecsenye pézsmakacsa, Pecsenye mulard -kacsa	Papra (žghira fl-eta), papra žghira (fellus ta' papra), papra <i>muskovy</i> (žghira fl-eta), papra <i>mulard</i>	(Jonge) eend, (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) ' <i>Mulard</i> '-eend	(Młoda) kaczka tuczona, (Młoda) kaczka piżmowa, (Młoda) kaczka mulard	Pato, Pato <i>Barbary</i> , Pato <i>Mulard</i>	(Mladá kačica), kačiatko, (Mladá) pyžmová kačica, (Mladý) mulard	(Mlada) raca, račka, (Mlada) muškatna raca, (Mlada) mulard raca	(Nuori) ankka, (Nuori) myskiankka	(Ung) anka, ankunge, (ung) mulardand (ung) myskand
2.	Antis, Muskusinė antis, Mulardinė antis	Kacsa, Pézsma kacsa, Mulard kacsa	Papra, papra <i>muscovy</i> , papra <i>mulard</i>	Eend Barbarijse eend ' <i>Mulard</i> '-eend	Kaczka, Kaczka piżmowa, Kaczka mulard	Pato adulto, pato adulto <i>Barbary</i> , pato adulto <i>Mulard</i>	Kačica, Pyžmová kačica, Mulard	Raca, Muškatna raca, Mulard raca	Ankka, myskiankka	Anka, mulardand, myskand
1.	Žąsiukas	Fiatal liba, pecsenye liba	Wizža (žghira fl-eta), fellusa ta' wizža	(Jonge) gans	Młoda gęś	Ganso	(Mladá) hus, húsatko	(Mlada) gos, goska	(Nuori) hanhi	(Ung) gås, gåsunge
2.	Žąsis	Liba	Wizža	Gans	Gęś	Ganso adulto	Hus	Gos	Hanhi	Gås
1.	Perlinių vištų viščiukai	Pecsenyegyöngyös	Farghuna (žghira fl-eta)	(Jonge) parelhoen	(Młoda) perliczka	Pintada	(Mladá) perlička	(Mlada) pegatka	(Nuori) helmikana	(Ung) pärlhöna
2.	Perlinės vištos	Gyöngytyúk	Farghuna	Parelhoen	Perlica	Pintada adulta	Perlička	Pegatka	Helmikana	Pärlhöna



1 ARTIKLAN 2 KOHTA – SIIPIKARJAN OSISTA KÄYTETTÄVÄT NIMET

	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Medio	Půlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
b)	Charito	Čtvrťka	Kvart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	Quarto	Ceturdaļa
c)	Cuartos traseros unidos	Neoddělená zadní čtvrtka	Sammenhængende lårstykker	Hinterviertel am Stück	Lahtilõikamata koivad	Αδιαχώριστα τεταρτημόρια ποδιών	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturdaļas
d)	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Petto con osso	Krūtiņa
e)	Muslo y contramuslo	Stehno	Helt lår	Schenkel, Keule	Koib	Πόδι	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
f)	Charito trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kyllingelår med en del af ryggen	Hähnchenschenkel mit Rückenstück, Hühnerkeule mit Rückenstück	Koib koos seljaosaga	Πόδι από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Coscetta	Cāļa kāja ar muguras daļu
g)	Contramuslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Reis	Μηρός (μπούτι)	Thigh	Haut de cuisse	Sovraccoscia	Šķiņķis
h)	Muslo	Dolní stehno (Palička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	Sääretükk	Κνήμη	Drumstick	Pilon	Fuso	Stilbs
i)	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	Ala	Spārns
j)	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Lahtilõikamata tiivad	Αδιαχώριστες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
k)	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet, Filet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φιλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtiņas fileja
l)	Filete de pechuga con clavícula	Filety z prsou (Klíční kost s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirozené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel.hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos harkluuga	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Krūtiņas fileja ar krūšukaulu

	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
m)	Magret, maigret	Magret, maigret (Filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním tukem pokrývajícím prsní sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret, maigret	Magret, Maigret	Rinnaliha ('magret' või 'maigret')	Maigret, magret	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Pīles krūtiņa
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	sk	sl	fi	sv
a)	Pusé	Fél baromfi	Nofs	Helft	Połówka	Metade	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
b)	Ketvirtis	Negyed baromfi	Kwart	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Štvrtka hydiny	Četrť	Neljännes	Kvart
c)	Neatskirti kojų ketvirčiai	Összefüggő (egész) combnegyedek	Il-kwarta ta' wara tas-saqajn, mhux separati	Niet-gescheiden achterkwarten	Ćwiartka tylna w całości	Quartos de coxa não separados	Neoddelené hydínové stehná	Neločene četrti nog	Takaneljännes	Bakdelspart
d)	Krūtinėlė	Mell	Sidra	Borst	Pierś, połówka piersi	Peito	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
e)	Koja	Comb	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perna inteira	Hydínové stehno	Bedro	Koipireisi	Klubba
f)	Viščiuko koja su neatskirta nugaros dalimi	Csirkecomb a hát egy részével	Koxxa tat-tigieġa b'porzjon tad-dahar	Poot/dij met rugdeel (bout)	Noga kurczęca z częścią grzbietu	Perna inteira de frango com uma porção do dorso	Kuracie stehno s panvou	Piščanċja bedra z delom hrċta	Koipireisi, jossa selkäosa	Kycklingklubba med del av ryggben
g)	Šlaunelė	Felsőcomb	Il-biċċa ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot, bovendij	Udo	Coxa	Horné hydínové stehno	Stegno	Reisi	Lår
h)	Blauzdelė	Alsócomb	Il-biċċa t'isfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot, onderdij (Drumstick)	Podudzie	Perna	Dolné hydínové stehno	Krača	Koipi	Ben
i)	Sparnas	Szárnny	Ġewnaħ	Vleugel	Skrzydło	Asa	Hydínové křídélko	Peruti	Siipi	Vinge
j)	Neatskirti sparnai	Összefüggő (egész) szárnyak	Ġwienah mhux separati	Niet-gescheiden vleugels	Skrzydła w całości	Asas não separadas	Neoddelené hydínové křídla	Neločene peruti	Siivet kiini toisissaan	Sammanhängande vingar
k)	Krūtinėlės filė	Mellfilé	Flett tas-sidra	Borstfilet	Filet z piersi	Carne de peito	Hydínový rezeň	Prsni file	Rintafile	Bröstfilé
l)	Krūtinėlės filė su raktikauliu ir krūtinkauliu	Mellfilé szegycsonttal	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borstfilet met vorkbeen	Filet z piersi z obojczykiem	Carne de peito com fúrcula	Hydínový rezeň s kostou	Prsni file s prsno kostjo	Rintafile solisluineen	Bröstfilé med nyckelben
m)	Krūtinėlės filė be kiliojo raumens (magret)	Bőrös libamell-filé, (magret)	Magret, maigret	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret, maigret

9 ARTIKLA – JÄÄHDYTYSMENETELMÄT

	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Refrigeración por aire	Vzduchem (Chlazení vzduchem)	Luftkøling	Luftkühlung	Õhkjahutus	Ψύξη με αέρα	Air chilling	Refroidissement à l'air	Raffreddamento ad aria	Dzesēšana ar gaisu
2.	Refrigeración por aspersión ventilada	Vychlazeným proudem vzduchu s postříkem	Luftspraykøling	Luft-Sprühkühlung	Õhkpiserdusjahutus	Ψύξη με ψεκασμό	Air spray chilling	Refroidissement par aspersion ventilée	Raffreddamento per aspersione e ventilazione	Dzesēšana ar izsmidzinātu gaisu
3.	Refrigeración por inmersión	Ve vodní lázni ponořením	Neddypningskøling	Gegenstrom-Tauchkühlung	Sukeljahutus	Ψύξη με βύθιση	Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Raffreddamento per immersione	Dzesēšana iegremdējot
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	sk	sl	fi	sv
1.	Atšaldymas ore	Levegős hűtés	Tkessih bl-arja	Luchtkoeling	Owiewowa	Refrigeração por ventilação	Chladené vzduchom	Zračno hlajenje	Ilmajäähdytys	Luftkylning
2.	Atšaldymas pučiant orą	Permetezéses hűtés	Tkessih b'air spray	Lucht-sproeikoeling	Owiewowo-natryskowa	Refrigeração por aspersão e ventilação	Chladené sprejovaním	Hlajenje s pršenjem	Ilmasprayjähdytys	Evaporativ kylning
3.	Atšaldymas panardinant	Bemerítéses hűtés	Tkessih b'immersjoni	Dompelkoeling	Zanurzeniowa	Refrigeração por imersão	Chladené vo vode	Hlajenje s potapljanjem	Vesjäädhdytys	Vattenkylning

## 10 ARTIKLAN 1 KOHTA – SIIPIKARJAN TUOTANTOTAVAT

	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Alimentado con... % Oca engordada con avena	Krmena (čím)...%(čeho)... Husa krmená ovsem	Fodret med... % ... Havrefodret gås	Mast mit... % ... Hafermastgans	Söödetud... mis sisaldab...% ... Kaeraga toidetud hani	Έχει τραφεί με... % ... Χήνα που παχαινεται με βρώμη	Fed with... % of ... Oats fed goose	Alimenté avec... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Alimentato con il... % di ... Oca ingrassata con avena	Barība ar... % ...ar auzām barotas zosis
b)	Sistema extensivo en gallinero	Extenzivní v hale	Ekstensivt staldopræet (skrabe...)	Extensive Bodenhaltung	Ekstensiivne seespidamine (lindlas pidamine)	Εκτατικής εκτροφής	Extensive indoor (barnreared)	Élevé à l'intérieur: système extensif	Estensivo al coperto	Turēšana galvenokārt telpās ('Audzēti kūti')
c)	Gallinero con salida libre	Volný výběh	Fritgående	Auslaufhaltung	Vabapidamine	Ελεύθερης βοσκής	Free range	Sortant à l'extérieur	All'aperto	Brīvā turēšana
d)	Granja al aire libre	Tradiční volný výběh	Frilands ...	Bäuerliche Auslaufhaltung	Traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο παραδοσιακά ελεύθερης βοσκής	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Rurale all'aperto	Tradicionālā brīvā turēšana
e)	Granja de cría en libertad	Volný výběh – úplná volnost	Frilands... opdrættet i fuld frihed	Bäuerliche Freilandhaltung	Täieliku liikumisvabadusega traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο απεριόριστης τροφής	Free-range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Rurale in libertà	Pilnīgā brīvība
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	sk	sl	fi	sv
a)	Lesinta...%... Avižomis penėtos žąsys	...%-ban.....-val etetett Zabbal etetett liba	Mitmugha b'... % ta' ... Wizża mitmugha bil-hafur	Gevoed met... % ... Met haver vetgemeste gans	Żywione z udziałem...%... tucz owsiany (gęsi)	Alimentado com... % de ... Ganso engordado com aveia	Kírméné...% ...husi kírméné ovsom	Krmljeno s/z.....%gos krmljena z ovsem	Ruokittu... % ... Kauralla ruokittu hanhi	Utfodrad med... % ... Havreutfodrad gås
b)	Patalpose laisvai auginti paukščiai (Auginti tvartuose)	Istállóban külterjesen tartott	Mrobbija gewwa: sistema estensiva	Scharrel... binnengehouden	Ekstensywny chów ściółkowy	Produção extensiva em interior	Extenzívne v halách	Ekstenzivna zaprta reja	Laajaperäinen sisäkasvatus	Ekstensivt uppfödd inomhus
c)	Laisvai laikomi paukščiai	Szabadtartás	Barra (free range)	Scharrel... met uitloop	Chów wybiegowy	Produção em semiliberdade	Chované vo voľnom výbehu	Prosta reja	Ulkoilumahdollisuus	Tillgång till utomhusvistelse
d)	Tradiciškai laisvai laikomi paukščiai	Hagyományos szabadtartás	Barra (free range) tradizzjonali	Boerenscharrel... met uitloopHoeve... met uitloop	Tradycyjny chów wybiegowy	Produção ao ar livre	Chované tradičným spôsobom v halách	Tradicionalna prosta reja	Ulkoiluvapaus	Traditionell utomhusvistelse
e)	Visiškoje laisvėje laikomi paukščiai	Teljes szabadtartás	Barra (free range) – liberta totali	Boerenscharrel... met vrije uitloopHoeve... met vrije uitloop	Chów wybiegowy bez ograniczeń	Produção em liberdade	Chované na paši	Prosta reja – neomejen izpust	Vapaa kasvatus	Uppfödd i full frihet

## LIITE II

## "LIITE VIII

## VERTAILULABORATORIOIDEN LUETTELO

**Yhteisön vertailulaboratorio**

ID/Lelystad  
Postbus 65  
Edelhertweg 15  
8200 AB Lelystad  
Alankomaat

**Belgia**

Faculteit Diergeneeskunde  
Vakgroep 'Diergeneeskundig toezicht op eetwaren'.  
Universiteit Gent  
Salisburylaan 133  
B-9820 Merelbeke

**Tšekki**

Státní veterinární ústav Jihlava  
Národní referenční laboratoř pro mikrobiologické, chemické a senzorické analýzy masa a masných výrobků  
Rantířovská 93  
586 05 Jihlava  
Tšekki

**Tanska**

Fødevaredirektoratets Laboratorium  
Afdeling for Levnedsmiddelkemi  
FødevareregionRin gsted  
Søndervang 4  
DK-4100 Ringsted

**Saksa**

Bundesanstalt für Fleischforschung  
Institut für Chemie und Physik  
EC-Baumanstraße 20  
D-95326 Kulmbach

**Viro**

Agricultural Laboratory  
Department of Agriculture  
Louis Akritas Ave; 14  
Lefcosia (Nicosia)

**Kreikka**

Ministry of Agriculture  
Veterinary Laboratory of Patra  
15, Notara Street  
GR-264 42 Patra

**Espanja**

Centro de Alimentacion Nacional  
(Instituto de Salud Carlos III)  
Ctra de Majadahonda a Pozuelo Km 2  
E-28220 Madrid

**Ranska**

Unité hygiène et qualité des produits avicoles  
Laboratoire central de recherches avicoles et porcines  
Centre National d'études vétérinaires et alimentaires  
Beaucemaine — B. P. 53  
F-22400 Ploufragan

**Irlanti**

National Food Centre  
Teagasc  
Dunsinea  
Castleknock  
Dublin 15  
Irlanti

**Italia**

Ispettorato Centrale Repressione Frodi  
Via Jacopo Cavedone n.29  
I-41100 Modena

**Kypros**

Agricultural Laboratory  
Department of Agriculture  
Louis Akritas Ave; 14  
Lefcosia (Nicosia)  
Kypros

**Latvia**

Pārtikas un veterinārā dienesta  
Valsts veterinārmedicīnas diagnostikas centrs  
Lejupes iela 3  
Rīga, LV-1076,  
Latvija

**Liettua**

Nacionalinė veterinarijos laboratorija  
J. Kairiūkščio g. 10  
Vilnius  
Liettua

**Luxemburg**

Laboratoire National de Santé  
Rue du Laboratoire, 42  
L-1911 Luxembourg

**Unkari**

Országos Élelmiszervizsgáló Intézet  
Budapest 94. Pf. 1740  
Mester u. 81.  
1465  
Unkari

**Malta****Alankomaat**

TNO Voeding  
Utrechtseweg 48  
3704 HE Zeist  
Postbus 3603700 AJ Zeis  
Nederland

**Itävalta**

Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH und Bundesamt für  
Ernährungssicherheit (Abt. Analytik II)  
Spargelfeldstrasse 191  
A-1220 Wien

**Puola**

Centralne Laboratorium Głównego Inspektoratu Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych  
ul. Reymonta 11/13  
60-791 Poznań  
Puola

**Portugali**

Direcção Geral de Fiscalização e Controlo da Qualidade Alimentar  
Laboratório Central de Qualidade Alimentar  
Av. Conde de Valbom, 98  
P-1050-070 Lisboa

**Slovenia**

Univerza v Ljubljani  
Veterinarska fakulteta  
Nacionalni veterinarski inštitut  
Gerbičeva 60  
1115 Ljubljana  
Slovenia

**Slovakia**

Štátny veterinárny a potravinový ústav  
Botanická 15  
842 52 Bratislava  
Slovakia

**Suomi**

Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos (EELA)  
Hämeentie 57, PL 368  
FIN-00231 Helsinki

**Ruotsi**

Statens livsmedelsverk  
Box 622  
S-75126 Uppsala

**Yhdistynyt kuningaskunta**

CSL Food Science Laboratory  
Sand Hutton  
York YO4 1LZ  
United Kingdom".

---

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 815/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, asetuksen (EY) N:o 174/1999 mukaista maidon ja maitotuotteiden vientiä koskevasta siirtymätoimenpiteistä Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 153, 30. huhtikuuta 2004)

Korvataan asetus (EY) N:o 815/2004 seuraavasti:

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 815/2004,  
annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004,  
asetuksen (EY) N:o 174/1999 mukaista maidon ja maitotuotteiden vientiä koskevasta siirtymätoimenpiteistä Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimuksen ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 41 artiklan ensimmäisen kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä maito- ja maitotuotealan vientitodistusten ja vientitukien osalta 26 päivänä tammikuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 174/1999<sup>(1)</sup> 1 artiklan 4 kohdassa säädetään, että tuen saamiseksi tuotteiden on täytettävä raakamaidon, lämpökäsitellyn maidon ja maitopohjaisten tuotteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevasta terveys säännöistä 16 päivänä kesäkuuta 1992 annetussa neuvoston direktiivissä 92/46/ETY<sup>(2)</sup> vahvistetut vaatimukset. Tuotteiden on erityisesti oltava valmistettuja hyväksytyssä laitoksessa, joka täyttää kyseisen direktiivin liitteessä C olevan IV luvun A kohdassa täsmennetyt terveysmerkintää koskevat vaatimukset.

(2) Tiettyjen Tšekistä, Virosta, Kyproksesta, Latviasta, Liettusta, Unkarista, Maltasta, Puolasta, Sloveniasta ja Slovakiasta (jäljempänä "uudet jäsenvaltiot") saatujen eläinperäisten tuotteiden markkinoille saattamista koskevien siirtymäkauden toimenpiteiden säätämiseksi 19 päivänä maaliskuuta 2004 tehdyssä komission päätöksessä 2004/280/EY<sup>(3)</sup> vahvistetaan siirtymätoimenpiteet, joiden tarkoituksena on helpottaa siirtymistä uusien jäsenvaltioiden voimassa olevasta järjestelmästä järjestelmään, jossa sovelletaan yhteisön eläinlääkintälainsäädäntöä. Kyseisen päätöksen 3 artiklan mukaisesti jäsenvaltioiden on 1 päivästä toukokuuta 31 päivään elokuuta 2004 sallittava kauppa tuotteilla, jotka on saatu uusien jäsenvaltioiden laitoista, joilla on lupa viedä maitotuotteita yhteisöön ennen liittymispäivää edellyttäen, että tuotteissa on kyseisten laitosten yhteisön vientiin oikeuttava terveystimerkki ja tuotteisiin on liitetty asiakirja, joka todistaa, että ne on tuotettu päätöksen 2004/280/EY mukaisesti.

(3) Sen vuoksi on aiheellista poiketa asetuksesta (EY) N:o 174/1999 ja säätää, että tuotteiden, jotka ovat päätöksen 2004/280/EY 3 artiklan vaatimusten mukaisia ja joiden kauppa sallitaan 1 päivästä toukokuuta 31 päivään elokuuta 2004, olisi oltava vientitukikelpoisia.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

(1) EYVL L 20, 27.1.1999, s. 8. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 606/2004 (EUVL L 97, 1.4.2004, s. 40).

(2) EYVL L 268, 14.9.1992, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 174/1999 1 artiklan 4 kohdassa säädetään, ennen liittymispäivää Tšekin, Viron, Kyproksen,

(3) EUVL L 87, 25.3.2004, s. 60.



Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian laitoksista, joilla on lupa viedä maitotuotteita yhteisöön ennen liittymispäivää, saadut tuotteet, jotka viedään yhteisöstä liittymispäivän ja 31 päivän elokuuta 2004 välisenä aikana, ovat vientitukikelpoisia edellyttäen, että ne täyttävät päätöksen 2004/280/EY 3 artiklan a ja b alakohdan vaatimukset.

Kyseisen päätöksen 3 artiklan b alakohdassa tarkoitetun asiakirjan on oltava direktiivin 92/46/ETY 5 artiklan 8 kohdassa vahvistetun mukainen.

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimuksen voimaantulopäivänä ja edellyttäen, että liittymissopimus tulee voimaan.

Sitä sovelletaan tämän asetuksen voimaantulopäivän ja 31 päivän elokuuta 2004 välisenä aikana hyväksyttäviin vienti-ilmoituksiin.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 816/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maidon ja tiettyjen maitotuotteiden toimittamiseksi koulujen oppilaille myönnettävän yhteisön tuen osalta annetun asetuksen (EY) N:o 2707/2000 muuttamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 153, 30. huhtikuuta 2004)

Korvataan asetus (EY) N:o 816/2004 seuraavasti:

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 816/2004,  
annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004,  
neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maidon ja tiettyjen maitotuotteiden toimittamiseksi koulujen oppilaille myönnettävän yhteisön tuen osalta annetun asetuksen (EY) N:o 2707/2000 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 15 artiklan ja 47 artiklan toisen luettelamakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Oppilaille ei voida myöntää komission asetuksen (EY) N:o 2707/2000 <sup>(2)</sup> mukaista tukea heidän ollessaan lomasiirtoloissa. Tämän säännöksen soveltamisen selkeyttämiseksi olisi korostettava, että oppilaille olisi voitava myöntää tukea koulupäivinä. Kunkin jäsenvaltion opetusviranomaisen tai koulun olisi lisäksi vahvistettava koulupäivien kokonaismäärä, ja jätettävä lomapäivät sen ulkopuolelle.
- (2) Jotta varmistetaan se, että asetuksen (EY) N:o 2707/2000 mukaiseen tukeen oikeutetut tuotteet tarjoavat korkeatasoisen suojan terveydelle, tuotteet olisi valmistettava raakamaidon, lämpökäsitellyn maidon ja maitopohjaisten tuotteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevista terveystieteistä 16 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/46/ETY <sup>(3)</sup> vaatimusten mukaisesti.
- (3) Uusien jäsenvaltioiden liittymisen vuoksi olisi myönnettävä tukea uusille tuotteille ja otettava huomioon tarve säilyttää markkinoiden tasapaino ja kyseisten jäsenvaltioiden kulutustottumukset. Tukitasot olisi vahvistettava ottaen huomioon kyseisten tuotteiden maitoainesosien pitoisuudet.

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 186/2004 (EUVL L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> EYVL L 311, 12.12.2000, s. 37.

<sup>(3)</sup> EYVL L 268, 14.9.1992, s. 1.

- (4) Olisi annettava siirtymäsäännös, jotta helpotetaan kansallisten ja järjestelmän täytäntöönpanosta vastuussa olevien hallintojen tukimaksujen käsittelyä asianmukaisella tavalla, jos tukitaso muuttuu kouluvuoden 2003/2004 lopussa.
- (5) Jotta yksinkertaistettaisiin jäsenvaltioiden hallinnollista työtä, olisi mahdollistettava tukikelpoisuuden laskenta hakijan oppilasmäärän perusteella, jos tukea hakee tuotteen toimittaja tai järjestö, joka toimii yhden tai useamman koulun tai opetusviranomaisen puolesta.
- (6) Jäsenvaltioiden vahvistamat enimmäishinnat, jotka tuensaajat voivat maksaa, on ilmoitettava komissiolle seuranta varten. Olisi täsmennettävä, miten usein tällaisia tiedonantoja on toimitettava.
- (7) Asetuksessa (EY) N:o 2707/2000 säädetään tuettujen määrien ilmoittamisesta, mutta ei sallittujen enimmäismäärien ilmoittamisesta. Viimeksi mainittujen tietojen olisi oltava käytettävissä, jotta voidaan arvioida, missä määrin järjestelmää käytetään.
- (8) Jotta tukijärjestelmää sovellettaisiin yhdenmukaisesti, olisi täsmennettävä tuorejuuston osalta, että tukea voidaan myöntää ainoastaan maustamattomalle juustolle. Asetuksen (EY) N:o 2707/2000 liite olisi sen vuoksi muutettava. Muutetun säännöksen soveltamisen olisi kuitenkin tapahduttava kouluvuoden vaihtumisen mukaan.
- (9) Asetus (EY) N:o 2707/2000 olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.
- (10) Maidon ja maitotuotteiden hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määrääjässä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2707/2000 seuraavasti:

1) Korvataan 2 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen edunsaajat saavat tukea kaikkina koulupäivinä. Kunkin jäsenvaltion opetusviranomaisen tai koulun on vahvistettava koulupäivien kokonaismäärä, ja jätettävä lomat sen ulkopuolelle. Oppilaille ei voida myöntää tukea silloin, kun he ovat koulun tai siitä vastaavan viranomaisen järjestämissä lomasiirtoloissa."

2) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

"1. Jäsenvaltioiden on maksettava tukea liitteessä I luetelluille luokkiin I ja V kuuluville tuotteille.

2. Jäsenvaltiot voivat maksaa tukea liitteessä I luetelluille luokkiin II, III ja IV sekä VI–XII kuuluville tuotteille."

b) Korvataan 4 kohta seuraavasti:

"4. Jäsenvaltiot voivat antaa luvan lisätä luokkiin I–VII kuuluviin tuotteisiin enintään viisi milligrammaa fluoria yhtä kilogrammaa tuotetta kohden."

c) Lisätään 6 kohta seuraavasti:

"6. Tukea myönnetään ainoastaan tämän asetuksen liitteessä I luetelluille tuotteille, jos tuotteet vastaavat neuvoston direktiivin 92/46/ETY (\*) vaatimuksia, ja erityisesti valmistamista hyväksytyssä laitoksessa koskevia vaatimuksia sekä mainitun direktiivin liitteessä C olevan IV luvun A kohdassa täsmennettyjä terveystarkoituksia koskevia vaatimuksia.

(\*) EYVL L 268, 14.9.1992."

3) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tukitasot 1 päivästä toukokuuta 2004 30 päivään kesäkuuta 2004, 1 päivästä heinäkuuta 2004 30 päivään kesäkuuta 2005, 1 päivästä heinäkuuta 2005 30 päivään kesäkuuta 2006, 1 päivästä heinäkuuta 2006 30 päivään kesäkuuta 2007 ja 1 päivästä heinäkuuta 2007 vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä II."

b) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Jos euroina ilmoitettua tukea muutetaan, kuukauden ensimmäisenä päivänä voimassa olevaa tukea sovelletaan kaikkiin kyseisen kuukauden aikana toimitettaviin määriin.

Kouluvuoden 2003/2004 osalta 1 päivänä kesäkuuta voimassa olevaa tukitasoa voidaan kuitenkin soveltaa heinäkuussa, jos jäsenvaltion kouluvuosi päättyy heinäkuussa."

4) Korvataan 5 artikla seuraavasti:

"5 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 14 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen 0,25 litran enimmäismäärän noudattamiseksi tukikelpoisten maitotuotteiden kokonaismäärät sen ajanjakson aikana, jolle tukea on haettu, lasketaan kyseisessä koulussa kirjoilla olevien oppilaiden lukumäärän perusteella tai sovellettaessa 6 artiklan 2 kohdan c ja d alakohtaa hakijan oppilaiden lukumäärän perusteella.

2. Kun kyseessä ovat liitteessä I tarkoitettuihin luokkiin VIII–XII kuuluvat tuotteet, laskutoimitus suoritetaan seuraavien määrien perusteella:

a) 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VIII kuuluvia tuotteita vastaa 300:aa kilogrammaa täysmaitoa;

b) 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan IX kuuluvia tuotteita vastaa 765:tä kilogrammaa täysmaitoa;

c) 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan X kuuluvia tuotteita vastaa 850:tä kilogrammaa täysmaitoa;

d) 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XI kuuluvia tuotteita vastaa 935:tä kilogrammaa täysmaitoa;

e) 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XII kuuluvia tuotteita vastaa 750:tä kilogrammaa täysmaitoa."

5) Korvataan 14 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tuki heijastuu asianmukaisella tavalla edunsaajan maksamaan hintaan.

Jäsenvaltioiden on vahvistettava tässä tarkoituksessa oppilas-kohtaisesti maksettavat enimmäishinnat liitteessä I luetelluille eri tuotteille, joita jaetaan niiden alueilla. Jäsenvaltion on vahvistettava enimmäishinnat kunkin kouluvuoden alussa tai viimeistään 1 päivänä lokakuuta. Jos jäsenvaltiot toimittavat kyseiset tuotteet maksutta, enimmäishintoja ei tarvitse vahvistaa."

6) Korvataan 15 artiklan 2 kohta seuraavasti:

a) Korvataan a alakohta seuraavasti:

"a) määrät, joille on maksettu tukea edellisen kouluvuoden aikana sekä sallittu enimmäismäärä;"

b) Lisätään c alakohta seuraavasti:

"c) Edellä 14 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen enimmäishinnat kouluvuoden osalta sekä niitä koskevat todisteet."

- 7) Korvataan liite tämän asetuksen liitteellä I. Sitä sovelletaan 1 päivästä toukokuuta 2004.
- 8) Lisätään tämän asetuksen liitteen II teksti liitteeksi II.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Asetuksen (EY) N:o 2707/2000 liitteessä olevaan luokkaan VI kuuluvalla maustetulle tuorejuustolle ennen tämän asetuksen soveltamista myönnettävää tukea voidaan myöntää edelleen 31 päivään elokuuta 2004 asti.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

---

## LIITE I

## Luettelo yhteisön tukeen oikeutetuista tuotteista

## Luokka I

- a) lämpökäsitelty täysmaito, joka täyttää rasvapitoisuuden osalta asetuksen (EY) N:o 2597/97 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetty vaatimukset;
- b) lämpökäsitelty, maustettu tai kaakaota sisältävä täysmaito, jossa on a alakohdassa tarkoitettua maitoa vähintään 90 painoprosenttia;
- c) a alakohdassa tarkoitettua täysmaidosta valmistettu jogurtti.

## Luokka II

- a) lämpökäsitelty maito, jonka rasvapitoisuus on vähintään 3 prosenttia;
- b) lämpökäsitelty, maustettu tai kaakaota sisältävä maito, jossa on a alakohdassa tarkoitettua maitoa vähintään 90 painoprosenttia;
- c) a alakohdassa tarkoitettua maidosta valmistettu *piimä/filmjolk* tai jogurtti.

## Luokka III

- a) lämpökäsitelty maito, jonka rasvapitoisuus on vähintään 2,5 prosenttia;
- b) lämpökäsitelty, maustettu tai kaakaota sisältävä maito, jossa on a alakohdassa tarkoitettua maitoa vähintään 90 painoprosenttia;
- c) a alakohdassa tarkoitettua maidosta valmistettu jogurtti.

## Luokka IV

- a) lämpökäsitelty maito, jonka rasvapitoisuus on vähintään 2,0 prosenttia;
- b) lämpökäsitelty, maustettu tai kaakaota sisältävä maito, jossa on a alakohdassa tarkoitettua maitoa vähintään 90 painoprosenttia;
- c) a alakohdassa tarkoitettua maidosta valmistettu jogurtti.

## Luokka V

- a) lämpökäsitelty kevytmaito, joka täyttää rasvapitoisuuden osalta asetuksen (EY) N:o 2597/97 3 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetty vaatimukset;
- b) lämpökäsitelty, maustettu tai kaakaota sisältävä kevytmaito, jossa on a alakohdassa tarkoitettua kevytmaitoa vähintään 90 painoprosenttia;
- c) a alakohdassa tarkoitettua kevytmaidosta valmistettu jogurtti;
- d) *piimä/fil*, jonka rasvapitoisuus on vähintään 1,5 prosenttia.

## Luokka VI

- a) lämpökäsitelty maito, jonka rasvapitoisuus on vähintään 1 prosentti;
- b) lämpökäsitelty, maustettu tai kaakaota sisältävä maito, jossa on a alakohdassa tarkoitettua maitoa vähintään 90 painoprosenttia;
- c) a alakohdassa tarkoitettua maidosta valmistettu jogurtti.

## Luokka VII

- a) lämpökäsitelty rasvaton maito, joka täyttää rasvapitoisuuden osalta asetuksen (EY) N:o 2597/97 3 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädetyt vaatimukset;
- b) lämpökäsitelty, maustettu tai kaakaota sisältävä rasvaton maito, jossa on a alakohdassa tarkoitettua maitoa vähintään 90 painoprosenttia;
- c) a alakohdassa tarkoitettua rasvattomasta maidosta valmistettu jogurtti;
- d) piimä/fil, jonka rasvapitoisuus on alle 1,5 prosenttia.

## Luokka VIII

Maustamattomat <sup>(1)</sup> tuorejuustot ja sulatejuustot, joiden rasvapitoisuus kuiva-aineen painosta on vähintään 40 prosenttia.

## Luokka IX

Muut juustot kuin tuorejuustot ja sulatejuustot, joiden rasvapitoisuus kuiva-aineen painosta on vähintään 45 prosenttia.

## Luokka X

Grana padano -juusto.

## Luokka XI

Parmigiano Reggiano -juusto.

## Luokka XII

Halloumi-juusto.

---

<sup>(1)</sup> Tämän luokan osalta maustamattomalla juustolla tarkoitetaan yksinomaan maidosta saatuja tuotteita ottaen huomioon, että niihin voidaan lisätä niiden valmistuksen kannalta tarpeellisia aineita sillä edellytyksellä, ettei näitä aineita käytetä maidon minkään ainesosan osittaiseen tai täydelliseen korvaamiseen.

## LIITE II

## A. Tukimäärät 1. toukokuuta 2004–30. kesäkuuta 2004:

- a) 23,24 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan I kuuluvia tuotteita kohden;
- b) 21,82 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan II kuuluvia tuotteita kohden;
- c) 20,41 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan III kuuluvia tuotteita kohden;
- d) 19,00 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan IV kuuluvia tuotteita kohden;
- e) 17,58 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan V kuuluvia tuotteita kohden;
- f) 16,17 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VI kuuluvia tuotteita kohden;
- g) 13,34 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VII kuuluvia tuotteita kohden;
- h) 69,72 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VIII kuuluvia tuotteita kohden;
- i) 177,79 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan IX kuuluvia tuotteita kohden;
- j) 197,54 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan X kuuluvia tuotteita kohden;
- k) 217,29 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XI kuuluvia tuotteita kohden;
- l) 174,30 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XII kuuluvia tuotteita kohden.

## B. Tukimäärät 1. heinäkuuta 2004–30. kesäkuuta 2005:

- a) 21,69 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan I kuuluvia tuotteita kohden;
- b) 20,39 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan II kuuluvia tuotteita kohden;
- c) 19,08 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan III kuuluvia tuotteita kohden;
- d) 17,78 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan IV kuuluvia tuotteita kohden;
- e) 16,47 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan V kuuluvia tuotteita kohden;
- f) 15,17 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VI kuuluvia tuotteita kohden;
- g) 12,56 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VII kuuluvia tuotteita kohden;
- h) 65,07 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VIII kuuluvia tuotteita kohden;
- i) 165,93 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan IX kuuluvia tuotteita kohden;
- j) 184,37 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan X kuuluvia tuotteita kohden;
- k) 202,80 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XI kuuluvia tuotteita kohden;
- l) 162,68 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XII kuuluvia tuotteita kohden.

## C. Tukimäärät 1. heinäkuuta 2005–30. kesäkuuta 2006:

- a) 20,16 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan I kuuluvia tuotteita kohden;
- b) 18,95 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan II kuuluvia tuotteita kohden;
- c) 17,76 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan III kuuluvia tuotteita kohden;

- d) 16,57 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan IV kuuluvia tuotteita kohden;
- e) 15,39 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan V kuuluvia tuotteita kohden;
- f) 14,17 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VI kuuluvia tuotteita kohden;
- g) 11,78 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VII kuuluvia tuotteita kohden;
- h) 63,48 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VIII kuuluvia tuotteita kohden;
- i) 161,87 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan IX kuuluvia tuotteita kohden;
- j) 179,86 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan X kuuluvia tuotteita kohden;
- k) 197,85 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XI kuuluvia tuotteita kohden;
- l) 158,70 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XII kuuluvia tuotteita kohden.

**D. Tukimäärät 1. heinäkuuta 2006–30. kesäkuuta 2007:**

- a) 18,61 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan I kuuluvia tuotteita kohden;
- b) 17,52 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan II kuuluvia tuotteita kohden;
- c) 16,43 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan III kuuluvia tuotteita kohden;
- d) 15,34 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan IV kuuluvia tuotteita kohden;
- e) 14,25 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan V kuuluvia tuotteita kohden;
- f) 13,16 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VI kuuluvia tuotteita kohden;
- g) 10,97 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VII kuuluvia tuotteita kohden;
- h) 55,83 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VIII kuuluvia tuotteita kohden;
- i) 142,37 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan IX kuuluvia tuotteita kohden;
- j) 158,19 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan X kuuluvia tuotteita kohden;
- k) 174,00 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XI kuuluvia tuotteita kohden;
- l) 139,58 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XII kuuluvia tuotteita kohden.

**E. Tukimäärät 1. heinäkuuta 2007 alkaen:**

- a) 18,15 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan I kuuluvia tuotteita kohden;
- b) 17,12 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan II kuuluvia tuotteita kohden;
- c) 16,10 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan III kuuluvia tuotteita kohden;
- d) 15,07 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan IV kuuluvia tuotteita kohden;
- e) 14,04 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan V kuuluvia tuotteita kohden;
- f) 13,01 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VI kuuluvia tuotteita kohden;
- g) 10,96 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VII kuuluvia tuotteita kohden;
- h) 54,45 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan VIII kuuluvia tuotteita kohden;



- i) 138,85 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan IX kuuluvia tuotteita kohden;
  - j) 154,28 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan X kuuluvia tuotteita kohden;
  - k) 169,70 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XI kuuluvia tuotteita kohden;
  - l) 136,13 euroa 100 kilogrammaa liitteessä tarkoitettuun luokkaan XII kuuluvia tuotteita kohden.
-

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 817/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 153, 30. huhtikuuta 2004)

Korvataan asetus (EY) N:o 817/2004 seuraavasti:

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 817/2004,  
annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004,  
Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen ja tiettyjen asetusten muuttamisesta ja kumoamisesta 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 34, 45 ja 50 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1257/1999 vahvistetaan EMOTR:n maaseudun kehittämistuella yhtenäinen oikeudellinen kehys, ja erityisesti sen II osastossa määritellään tukikelpoiset toimenpiteet, niiden tavoitteet ja tukikelpoisuusperusteet. Tätä kehystä sovelletaan maaseudun kehittämistukeen kaikkialla yhteisössä.
- (2) Kehyksen täydentämiseksi hyväksyttiin Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 26 päivänä helmikuuta 2002 annettu komission asetus (EY) N:o 445/2002 <sup>(2)</sup>, ja siinä otettiin huomioon asetuksen (EY) N:o 1257/1999 55 artiklan 1 kohdassa kumottujen neuvoston eri asetusten mukaisesti täytäntöönpannuista välineistä saatu kokemus.
- (3) Asetukseen (EY) N:o 445/2002 on tehty huomattavia muutoksia. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 muuttamisen yhteydessä otettiin lisäksi käyttöön neljä uutta toimenpidettä, joita varten näyttää olevan syytä säätää yksityiskohtaiset soveltamista koskevat säännöt. Ohjelmakauden

alusta saadun kokemuksen perusteella on toisaalta syytä selkeyttää eräitä säännöksiä, erityisesti niitä, jotka koskevat ohjelma-asiakirjojen muutosmenettelyä, ohjelmien varainhoitoa ja tarkastuksia. Selkeyden ja järkevyyden vuoksi olisi näin ollen annettava uusi asetus asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja kumottava asetus (EY) N:o 445/2002.

- (4) Kyseisissä soveltamista koskevissa yksityiskohtaisissa säännöissä on syytä noudattaa toissijaisuusperiaatetta, ja sen vuoksi ne on rajoitettava sääntöihin, jotka on välttämätöntä hyväksyä yhteisön tasolla.
- (5) Tukikelpoisuusperusteiden osalta asetuksessa (EY) N:o 1257/1999 säädetään maataloilla ja jalostuslaitoksissa tehtäviä investointeja sekä nuoria viljelijöitä koskevan tuen kolmesta perusedellytyksestä. On määriteltävä määräaika näiden edellytysten täyttämiseksi ja täsmennettävä sen määräajan kesto, jonka jäsenvaltiot voivat myöntää tietyille tuensaajille vähimmäisvaatimusten täyttämiseksi, kun kyse on investoinneista, jotka on toteutettu kyseisten vaatimusten noudattamiseksi.
- (6) Maatilojen ja jalostuslaitosten investointien osalta yhteisön tuen edellytyksenä on, että kyseisille tuotteille on olemassa tavanomaiset markkinat. On syytä vahvistaa yksityiskohtaiset soveltamista koskevat säännöt näiden markkinoiden arvioimiseksi.
- (7) Ammatillisen koulutuksen tukea ei ole syytä laajentaa koskemaan tavanomaista maa- ja metsätalouden koulutusta.
- (8) Varhaiseläketuen edellytysten osalta on tarpeen ratkaista erityisongelmat, jotka aiheutuvat tilan luovuttamisesta silloin, kun luopujia on useita tai kun luopuja on vuokraviljelijä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 583/2004 (EUVL L 91, 30.3.2004, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 74, 15.3.2002, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 963/2003 (EUVL L 138, 5.6.2003, s. 32).

- (9) Epäsuotuisilla alueilla luonnonhaittakorvausten olisi oltava useiden viljelijöiden yhteisesti käyttämien alueiden osalta kunkin viljelijän saatavilla suhteessa kyseisen maan käyttöoikeuksiin.
- (10) Olisi täsmennettävä maatalojen neuvontapalveluita toimitamaan hyväksytyiltä viranomaisilta tai virastoilta edellytettävä toimivalta ja keinot.
- (11) Maatalouden ympäristötuen tai eläinten hyvinvointia koskevan tuen osalta voidaan määrittelemällä erilaisiin maatalouden ympäristösitoumuksiin tai eläinten hyvinvointiin liittyvät vähimmäisedellytykset, jotka viljelijöiden on täytettävä, varmistaa maatalouden ympäristötuen tasapainoinen soveltaminen sen tavoitteiden mukaisesti ja maaseudun kestävä kehitystä edistäen.
- (12) Laatuohjelmaan osallistuvalla viljelijällä myönnettävän tuen osalta olisi täsmennettävä tuotteet, joita tuki koskee, sekä kiinteät kustannukset, jotka voidaan ottaa huomioon tuen määrää laskettaessa.
- (13) Jotta asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 d artiklassa käyttöön otetut menekinedistämistoimenpiteet ja maataloustuotteita koskevista tiedotus- ja menekinedistämistoimista sisämarkkinoilla 19 päivänä joulukuuta 2000 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2826/2000 <sup>(1)</sup> vahvistettu tiedotus- ja menekinedistämistoimia koskeva järjestelmä täydentäisivät toisiaan, olisi vahvistettava laatutuotteiden menekinedistämiseen myönnettävää tukea koskevat yksityiskohtaiset edellytykset, erityisesti tuensaajien ja tukikelpoisten toimien osalta. Lisäksi, jotta vältetään päällekkäisen rahoituksen myöntämisen riski, on tarpeen sulkea maaseudun kehittämiseen myönnettävän tuen ulkopuolelle tiedotus- ja menekinedistämistoimet, joille myönnetään tukea asetuksen (EY) N:o 2826/2000 mukaisesti.
- (14) Maataloustuotteiden jalostuksen ja kaupan pitämisen parantamiseen tarkoitettujen investointien valintaperusteet olisi vahvistettava. Saadun kokemuksen mukaan nämä perusteet olisi määriteltävä pikemminkin yleisten periaatteiden kuin alakohtaisten sääntöjen perusteella.
- (15) On syytä poiketa tietyin edellytyksin asetuksen (EY) N:o 1257/1999 28 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan säännöksistä, joissa suljetaan tuen ulkopuolelle kolmansista maista peräisin olevien tuotteiden kaupan pitämiseen tai jalostukseen tarkoitettujen investointien yhteisön syrjäisillä alueilla.
- (16) Tietyt metsät, jotka suljetaan metsätalouden tuen ulkopuolelle asetuksen (EY) N:o 1257/1999 29 artiklan 3 kohdan mukaisesti, olisi määriteltävä täsmällisemmin.
- (17) Olisi vahvistettava maatalousmaan metsittämiseen myönnettävän tuen ja metsien ekologisen tasapainon säilyttämiseen ja parantamiseen myönnettävien maksujen yksityiskohtaiset edellytykset.
- (18) Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 33 artiklan mukaan tukea myönnetään muihin sellaisiin toimenpiteisiin, jotka liittyvät maatalouden toimintoihin ja niiden muutokseen sekä maaseudun toimintoihin, jotka eivät kuulu minkään muun maaseudun kehittämistoimenpiteen soveltamisalaan. Koska tämän artiklan soveltamisalaan voi kuulua monenlaisia toimenpiteitä, olisi suotavaa jättää tukeen liittyvien edellytysten määrittäminen ensisijaisesti jäsenvaltioiden tehtäväksi osana ohjelmatyötä.
- (19) Olisi vahvistettava useita toimenpiteitä koskevat yhteiset säännöt, joilla varmistetaan erityisesti tavanomaisten hyvien maatalouskäytäntöjen periaatteiden soveltaminen silloin, kun ne ovat toimenpiteiden perusteena, sekä pitkäaikaisten sitoumusten riittävä joustavuus, jotta niihin mahdollisesti vaikuttavat tekijät voidaan ottaa huomioon ilman, että vaarannetaan kuitenkaan eri tukitoimenpiteiden tehokasta toteuttamista.
- (20) Maaseudun kehittämistuen rahoittaminen ja yhteisten markkinajärjestelyjen osana annettava rahoitustuki on syytä erottaa toisistaan selkeästi. Poikkeusten periaatteesta, jonka mukaan yhteisten markkinajärjestelyjen tukijärjestelmien soveltamisalaan kuuluville toimenpiteille ei myönnetä maaseudun kehittämistukea, on perustuttava jäsenvaltioiden erityistarpeidensa perusteella avointa hyväksymismenettelyä noudattaen ohjelmissaan esittämiin ehdotuksiin.
- (21) Maaseudun kehittämistuen osana maksettavat maksut on maksettava täysimääräisinä tuensaajille.
- (22) Komission asetuksessa (EY) N:o 1685/2000 <sup>(2)</sup> vahvistetaan rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999 <sup>(3)</sup> soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt rakennerahastoista osarahoitettujen toimien ja siten EMOTR:n ohjausosastosta osarahoitettujen toimien menojen tukikelpoisuuden osalta. Johdonmukaisuuden vuoksi asetuksen (EY) N:o 1685/2000 säännöksiä on voitava soveltaa myös EMOTR:n tukiosastosta osarahoitettaviin toimenpiteisiin, jollei asetuksessa (EY) N:o 1257/1999, yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta 17 päivänä toukokuuta 1999 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1258/1999 <sup>(4)</sup> sekä tässä asetuksessa toisin säädetä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 328, 23.12.2000, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 39. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 448/2004 (EUVL L 72, 11.3.2003, s. 66).

<sup>(3)</sup> EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1105/2003 (EUVL L 158, 27.6.2003, s. 3).

<sup>(4)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 103.

- (23) Asteikkojen vahvistaminen yksikköhintoja varten on käytäntönä eräiden asetuksen (EY) N:o 1257/1999 30 artiklan ensimmäisen, toisen ja kuudennen luetelmakohdan sekä 31 artiklan mukaisesti osarahoitettujen investointien osalta. Selkeyden ja näiden toimenpiteiden hallinnon yksinkertaistamisen vuoksi olisi vuodesta 2000 alkaen säädettävä mahdollisuudesta vapauttaa tuensaajat velvollisuudesta esittää asetuksessa (EY) N:o 1685/2000 edellytetyt laskut. On myös syytä vahvistaa tällaisten asteikkojen soveltamisedellytykset tehokkaan hallinnon takaamiseksi silloin, kun jäsenvaltiot käyttävät niitä.
- (24) Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastosta maaseudun kehittämistoimenpiteisiin kaudella 2000–2006 maksettavan tuen ohjeellisesta jaosta jäsenvaltioittain 8 päivänä syyskuuta 1999 tehdyssä komission päätöksessä 1999/659/EY<sup>(1)</sup> täsmennetään menotyyppit, jotka ovat erottamaton osa jäsenvaltioille myönnettäviä varoja. Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1257/1999 säädettyä maaseudun kehittämistukea koskevista siirtymäsäännöistä 9 päivänä joulukuuta 1999 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2603/1999<sup>(2)</sup> säädetään lisäksi, että eräisiin ennen 1 päivää tammikuuta 2000 tehtyihin sitoumuksiin liittyvät maksut voidaan tietyin edellytyksin sisällyttää kautta 2000–2006 koskevaan maaseudun kehittämisen ohjelmatyöhön. Näin ollen on määriteltävä, mitä komission hyväksymässä ohjelma-asiakirjassa kullekin maaseudun kehittämissuunnitelmalle määriteltävään yhteisön tuen kokonaismäärään sisältyy.
- (25) Näiden jäsenvaltioiden osalta, jotka ovat valinneet maaseudun kehittämisen alueellisen ohjelmatyön, olisi joustavamman varainhoidon varmistamiseksi säädettävä mahdollisuudesta ilmoittaa kullekin alueelliselle ohjelmalle myönnetyn yhteisön tuen kokonaismäärä erillisessä päätöksessä, johon sisältyy koko jäsenvaltiota koskevan rahoitustaulukon koannelma.
- (26) Yhteisen maatalouspolitiikan mukaisia suoran tuen järjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1259/1999<sup>(3)</sup> 5 artiklassa täsmennetään lisäksi, että ympäristönsuojeluvaatimusten noudattamatta jättämisestä aiheutuvista seuraamuksista ja mukauttamisesta saatavat määrät ovat jäsenvaltion käytettävissä yhteisön lisätukena
- tietyille maaseudun kehittämistoimenpiteille. On määriteltävä, mitä komission hyväksyntä koskee näiden toimenpiteiden yhteydessä.
- (27) On syytä vahvistaa yksityiskohtaiset soveltamista koskevat säännöt maaseudun kehittämissuunnitelmien esittämisestä ja niiden tarkistamisesta.
- (28) Maaseudun kehittämissuunnitelmien laatimisen helpottamiseksi sekä niiden tarkastelun ja hyväksymisen helpottamiseksi komissiossa olisi määriteltävä yhteiset säännöt näiden suunnitelmien rakenteesta ja sisällöstä erityisesti asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan säännösten perusteella.
- (29) Maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjojen muutoksia koskevat edellytykset olisi vahvistettava, jotta komissio voi tutkia tällaiset muutokset tehokkaasti ja nopeasti.
- (30) Hallintokomiteamenettelyä on sovellettava ainoastaan silloin, kun maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjoihin tehdään merkittäviä muutoksia. Jäsenvaltioiden olisi päätettävä muista muutoksista ja ilmoitettava niistä komissiolle.
- (31) Tehokkaan ja säännöllisen seurannan takaamiseksi on tarpeen, että jäsenvaltiot toimittavat komissiolle sähköisesti ajantasaisen koannelman ohjelma-asiakirjoistaan.
- (32) On syytä antaa yksityiskohtaiset säännökset EMOTR:n tukiosastosta asetuksen (EY) N:o 1257/1999 35 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti rahoitettavien toimenpiteiden rahoituksen suunnittelusta ja rahoitusosuuksista.
- (33) Tätä varten jäsenvaltioiden olisi raportoitava komissiolle säännöllisesti maaseudun kehittämistoimenpiteiden rahoituksen toteutumisesta.
- (34) On syytä toteuttaa toimenpiteitä, joilla taataan maaseudun kehittämiseen tarkoitettujen määrärahojen tehokas käyttö ja säättää erityisesti siitä, että komissio myöntää maksajivirastoille ensimmäisen ennakon sekä siitä, että varat mukautetaan tarpeiden ja aiempien tulosten mukaan. Investointitoimenpiteiden täytäntöönpanon helpottamiseksi olisi myös säädettävä mahdollisuudesta myöntää tietyin edellytyksin ennakoita tietyille tuensaajaryhmille.
- (35) Talousarvion kurinalaisuutta koskevia ja erityisesti jäsenvaltioiden puutteellisiin tai virheellisiin ilmoituksiin liittyviä yleisiä sääntöjä on syytä soveltaa tässä asetuksessa vahvistettujen erityissääntöjen lisäksi.

(1) EYVL L 259, 6.10.1999, s. 27. Päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2000/426/EY (EYVL L 165, 6.7.2000, s. 33).

(2) EYVL L 316, 10.12.1999, s. 26. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2055/2001 (EYVL L 277, 20.10.2001, s. 12).

(3) EYVL L 160, 26.6.1999, s. 113. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 41/2004 (EUVL L 6, 10.1.2004, s. 19).

(36) Maaseudun kehittämistoimenpiteiden rahoitushallinnon yksityiskohtia on säänneltävä asetuksen (EY) N:o 1258/1999 täytäntöönpanemiseksi hyväksytyjen sääntöjen mukaisesti.

(37) Seurantaa ja arviointia koskevat menettelyt ja vaatimukset on syytä vahvistaa muihin yhteisön tukitoimenpiteisiin ja erityisesti asetuksen (EY) N:o 1260/1999 perusteella sovellettavien periaatteiden mukaan.

(38) Hallinnollisilla säännöksillä on voitava parantaa maaseudun kehittämistuen hallinnointia, seurantaa ja valvontaa. Yksinkertaisuuden vuoksi olisi sovellettava mahdollisuuksien mukaan yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ja tietyistä viljelijöiden tukijärjestelmistä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1782/2003 (1) II osaston IV luvussa säädettyä yhdenmukaista hallinto- ja valvontajärjestelmää, jonka soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä säädetään komission asetuksessa (EY) N:o 2419/2001 (2).

(39) On syytä säätää sekä yhteisön että jäsenvaltioiden tasolla sovellettavasta seuraamusjärjestelmästä.

(40) Neuvoston asetuksiin (ETY) N:o 2078/92 (3), (ETY) N:o 2079/92 (4) ja (ETY) N:o 2080/92 (5) perustuvat aiempien liitännäistoimenpiteiden soveltamista koskevat tiedot, jotka sisältyvät kauden 2000–2006 rahoitus suunnitelmaan, olisi sisällytettävä asetuksen (EY) N:o 1257/1999 48 artiklan 2 kohdassa säädettyyn täytäntöönpanoa koskevaan vuosikertomukseen. Toisaalta toimenpiteistä johdettavat menot on sisällytettävä tietoihin, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava vuosittain 30 päivään syyskuuta mennessä.

(41) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maatalouden rakenteiden ja maaseudun kehittämisen hallintokomitean lausunnon mukaiset,

(1) EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 583/2004 (EUVL L 91, 30.3.2004, s. 1).

(2) EYVL L 327, 12.12.2001, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 118/2004 (EUVL L 17, 24.1.2004, s. 7).

(3) EYVL L 215, 30.7.1992, s. 85. Asetus sellaisena kuin se on kumottuna asetuksella (EY) N:o 1257/1999.

(4) EYVL L 215, 30.7.1992, s. 91. Asetus sellaisena kuin se on kumottuna asetuksella (EY) N:o 1257/1999.

(5) EYVL L 215, 30.7.1992, s. 96. Asetus sellaisena kuin se on kumottuna asetuksella (EY) N:o 1257/1999.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

## MAASEUDUN KEHITTÄMISTOIMENPITEET

1 JAKSO

### Maatila-investoinnit

1 artikla

Määräaika, jonka jäsenvaltiot voivat myöntää asetuksen (EY) N:o 1257/1999 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti uusien vaatimusten noudattamiseksi, saa olla enintään 36 kuukautta siitä päivästä, jona vaatimuksesta tulee viljelijälle pakollinen.

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen investointikauden loppumisajankohdan on sisällyttävä ensimmäisessä alakohdassa vahvistettuun määräaikaan. Ensimmäisessä alakohdassa vahvistettua määräaika ei sovelleta tukihakemuksiin, jotka on jätetty ennen 7 päivää toukokuuta 2004.

2 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 6 artiklan soveltamiseksi tavanomaisten markkinoiden olemassaolo on arvioitava asianmukaisella tasolla seuraavilta osin:

- kyseessä olevat tuotteet;
- investointityypit;
- olemassa oleva ja odotettavissa oleva kapasiteetti.

2. Yhteisten markkinajärjestelyjen mukaiset tuotannon tai yhteisön tuen rajoitukset on otettava huomioon.

3. Jos yksittäisten viljelijöiden, tilojen tai jalostuslaitosten tasolla sovelletaan yhteisen markkinajärjestelyn mukaisia tuotannon tai yhteisön tuen rajoituksia, tukea ei myönnetä sellaisille investoinneille, jotka kasvattaisivat tuotantoa näitä rajoituksia suuremmaksi.

3 artikla

Nuorten viljelijöiden toteuttamiin investointeihin sovelletaan 4 artiklan 2 kohtaa.

2 JAKSO

### Nuorten viljelijöiden aloitustuki

4 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 8 artiklan 1 kohdassa vahvistettujen, nuorten viljelijöiden tilanpidon aloittamisen helpottamiseksi tarkoitettujen tukien edellytysten on oltava täytettyinä siinä vaiheessa kun yksittäinen päätös tuen myöntämisestä tehdään.

2. Ammattitaitoa ja pätevyyttä, taloudellista elinkelpoisuutta sekä ympäristöön, hygieniaan ja eläinten hyvinvointiin liittyviä vähimmäisvaatimuksia koskevien edellytysten täyttämiseksi voidaan kuitenkin säätää enintään tilanpidon aloittamista seuraavasta viiden vuoden pituisesta määräajasta, mikäli mukauttamisaika on tarpeen nuoren viljelijän tilanpidon aloittamisen tai hänen tilansa rakenteellisen mukauttamisen vuoksi.

5 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 8 artiklassa säädettyä tukea koskeva yksittäinen päätös on tehtävä viimeistään kaksitoista kuukautta tilanpidon aloittamisen jälkeen, siten kuin tilanpidon aloittaminen määritellään jäsenvaltioiden voimassa olevassa lainsäädännössä.

3 JAKSO

**Koulutus**

6 artikla

Ammatilliseen koulutukseen myönnettävä tuki ei saa koskea kursseja tai harjoittelua, jotka kuuluvat tavalliseen keskiasteen tai ylemmän asteen maa- ja metsätalouden koulutukseen liittyviin ohjelmiin tai järjestelmiin.

4 JAKSO

**Varhaiseläke**

7 artikla

Jos tilasta luopujia on useita, kokonaistuki rajoitetaan määrään, joka voidaan myöntää yhdelle luopujalle.

8 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 11 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaiselle luopujan muussa kuin kaupallisessa tarkoituksessa jatkamalle maataloustoiminnalle ei voida myöntää yhteisen maatalouspolitiikan mukaisia tukia.

9 artikla

Vuokraviljelijä voi siirtää luovutetun maan sen omistajalle edellyttäen, että vuokrasopimus on päättynyt ja asetuksen (EY) N:o 1257/1999 11 artiklan 2 kohdassa säädetyt kyseistä tilan jatkajaa koskevat vaatimukset täyttyvät.

10 artikla

Luovutetulla maalla voidaan suorittaa uusjakoa koskevia toimenpiteitä tai yksinkertainen palstojen vaihtaminen.

Tällöin luovutettuun maahan liittyviä edellytyksiä on sovellettava alaan, joka viljelyksellisesti vastaa luopumisen kohteena olleen maan alaa.

Jäsenvaltiot voivat lisäksi säätää luovutetun maan siirtämisestä sellaisen viranomaisen haltuun, joka sitoutuu luovuttamaan sen myöhemmin varhaiseläkkeestä säädetyt edellytykset täyttävälle jatkajalle.

5 JAKSO

**Epäsuotuisat alueet ja alueet, joilla on ympäristöön liittyviä rajoitteita**

11 artikla

Useiden viljelijöiden yhteisesti eläinten laiduntamiseen käyttämien alueiden perusteella voidaan myöntää luonnonhaittakorvausta kullekin aluetta käyttävälle viljelijälle suhteessa hänen kyseisen maan käyttöönsä tai käyttöoikeuksiinsa.

6 JAKSO

**Vaatimusten noudattaminen**

12 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 21 d artiklan 2 kohdassa tarkoitettuilla maatalojen neuvontapalveluiden toimittajiksi valituilla viranomaisilla ja yksityisillä virastoilla on oltava riittävästi pätevää henkilöstöä, hallinnollista ja teknistä välineistöä sekä kokemusta ja luotettavuutta sen neuvonnan suhteen, jota niiden on tarkoitus antaa asetuksen (EY) N:o 1257/1999 21 d artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen lakisääteisten vaatimusten osalta.

7 JAKSO

**Maatalouden ympäristöohjelma ja eläinten hyvinvointi**

13 artikla

Kotieläintuotannon laajaperäistämiseen tai muunlaiseen kotieläinten hoitoon liittyvien sitoumusten on täytettävä vähintään seuraavat edellytykset:

- laidunmaan hoitoa jatketaan;
- karja jaetaan maatalon alueelle siten, että ylläpidetään koko laitumena olevaa alaa ja vältetään siten sekä liiallinen laiduntaminen että liian vähäinen käyttö;
- eläintiheys määritellään ottamalla huomioon tilan koko laiduntava karja tai ravinteiden huuhtoutumisen vähentämiseen tähtäävän sitoumuksen osalta kyseisen sitoumuksen kannalta tarkoituksenmukainen karjan määrä tilalla.

## 14 artikla

1. Tukeen voi kuulua seuraavanlaisia sitoumuksia:

- a) sellaisten paikallisten kotieläinrotujen kasvattaminen, jotka ovat peräisin kyseiseltä alueelta ja jotka ovat uhanalaisia kasvatuksesta luopumisen vuoksi;
- b) sellaisten kasvien geenivarojen säilyttäminen, jotka ovat luonnostaan sopeutuneet paikallisiin ja alueellisiin olosuhteisiin ja joita uhkaa geneettinen köyhtyminen.

2. Paikallisten rotujen ja kasvien geenivarojen on osaltaan säilytettävä ympäristöä aloilla, joilla sovelletaan 1 kohdassa säädettyä toimenpidettä.

Tukikelpoiset kotieläinlajit sekä kasvatuksesta luopumisen vuoksi uhanalaisten paikallisten rotujen kynnysmäärä määritellään tämän asetuksen liitteessä I olevassa taulukossa.

## 15 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan soveltamiseksi investointeja pidetään tuottamattomina, jos ne eivät pääsääntöisesti johda merkittävään tilan arvon tai tuottavuuden nettokasvuun.

## 16 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 23 artiklan 1 kohdassa mainittu viiden vuoden vähimmäisajan ylittävien maatalouden ympäristösitoumusten kesto on määriteltävä siten, että se ei ylitä niiden ympäristövaikutusten aikaansaamiseen kohtuullisesti tarvittavaa aikaa. Ne eivät pääsääntöisesti saa kestää yli kymmentä vuotta, lukuun ottamatta erityisiä sitoumuksia, joiden toteuttamisen katsotaan edellyttävän pidempää aikaa.

## 17 artikla

Erilaisia maatalouden ympäristösitoumuksia ja/tai eläinten hyvinvointia koskevia sitoumuksia voidaan yhdistää toisiinsa, mikäli sitoumukset ovat toisiaan täydentäviä ja yhteensopivia.

Jos tällaista yhdistämistä tapahtuu, tuen tasossa on otettava huomioon siitä seuraavat tulonmenetykset ja erityiset yhdistämisestä johtuvat lisäkustannukset.

## 18 artikla

1. Sitoumuksista aiheutuvien tulonmenetysten ja lisäkustannusten laskemisen vertailukohtana käytetään toimenpiteen soveltamisalueen tavanomaista hyvää maatalouskäytäntöä.

Maan viljelykäytöstä poistamisesta tai joistakin tietyistä viljelykäytännöistä luopumisesta aiheutuvat taloudelliset seuraukset voidaan ottaa huomioon, jos se voidaan perustella maatalouteen tai ympäristöön liittyvillä olosuhteilla.

2. Mikäli sitoumuksia mitataan tavallisesti muina kuin asetuksen (EY) N:o 1257/1999 liitteessä käytettyinä yksikköinä, jäsenvaltiot voivat laskea maksut muiden yksiköiden perusteella. Tällöin jäsenvaltioiden on varmistettava, että mainitussa liitteessä asetettuja yhteisön tukeen oikeuttavia vuotuisia enimmäismääriä noudatetaan. Tätä varten jäsenvaltio voi

- a) rajoittaa tilan sitä yksikkömäärää hehtaarilta, johon maatalouden ympäristösitoumuksia sovelletaan;
- b) määritellä kullekin osallistuvalla tilalla yleisen enimmäismäärän ja varmistaa, että kunkin tilan saamat maksut pysyvät näissä rajoissa.

3. Maksujen perustana voivat olla lannoitteiden, kasvinsuojeluaineiden tai muiden tuotantopanosten käytön rajoitukset ainoastaan, jos tällaiset rajoitukset ovat teknisesti ja taloudellisesti mitattavissa.

## 19 artikla

Jäsenvaltioiden on määriteltävä asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 artiklan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa säädetty tarve kannustimen käyttöön puolueettomien perusteiden mukaan.

Kannustin saa olla enintään 20 prosenttia sitoumuksen aiheuttamista tulonmenetyksistä ja lisäkustannuksista niitä erityisiä sitoumuksia lukuun ottamatta, joiden osalta korkeampi määrä katsotaan sitoumuksen tehokkaan soveltamisen kannalta välttämättömäksi.

## 20 artikla

Viljelijän, joka antaa yhtä tilan osaa koskevan maatalouden ympäristösitoumuksen tai eläinten hyvinvointia koskevan sitoumuksen, on noudatettava vähintään tavanomaista hyvää maatalouskäytäntöä koko tilalla.

## 21 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat antaa luvan tehtyjen sitoumusten vaihtamiseen toiseksi niiden voimassaoloaikana seuraavin edellytyksin:

- a) tällaiseen vaihtoon sisältyy ilmeisiä etuja ympäristön tai eläinten hyvinvoinnin kannalta;
- b) voimassa oleva sitoumus tehostuu merkittävästi;
- c) kyseiset sitoumukset sisältyvät hyväksytyyn ohjelmaan.

Maatalouden ympäristösitoumuksen vaihtaminen maatalousmaan metsitys-sitoumukseen asetuksen (EY) N:o 1257/1999 31 artiklan mukaisesti voidaan sallia edellä 1 alakohdan a ja b alakohdassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Maatalouden ympäristösitoumus päättyy ilman takaisinmaksuvaatimuksia.

2. Jäsenvaltiot voivat myös säätää maatalouden ympäristösitoumusten tai eläinten hyvinvointia koskevien sitoumusten mukauttamismahdollisuudesta niiden voimassaoloaikana edellyttäen, että hyväksytyt ohjelma tarjoaa mahdollisuuden tällaiseen mukautukseen ja että mukautus on asianmukaisesti perusteltavissa sitoumuksen tavoitteisiin nähden.

#### 8 JAKSO

### Elintarvikkeiden laatu

#### 1 alajakso

### Elintarvikkeiden laatuohjelmiin osallistuminen

#### 22 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 b artiklassa säädettyä tukea voidaan myöntää laatuohjelmaan osallistuvalla viljelijällä ainoastaan, jos kyseinen maataloustuote tai elintarvike on hyväksytty virallisesti mainitun artiklan 2 kohdassa mainittujen asetusten tai mainitun artiklan 3 kohdassa säädetyn kansallisen laatuohjelman mukaisesti.

2. Jos asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 b artiklan mukaista tukea neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2092/91 <sup>(1)</sup> säädettyyn laatuohjelmaan osallistumiseksi sisällytetään tietyn tuotteen osalta maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjaan, ei tähän laatuohjelmaan osallistumisen kiinteitä kustannuksia oteta enää huomioon tuen laskemisessa maaseudun ympäristötoimenpiteen mukaisessa saman tuotteen luonnonmukaisen tuotannon tukemisessa.

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 c artiklan soveltamiseksi ilmaisu ”kiinteät kustannukset” tarkoittaa laatuohjelmaan liittymisestä aiheutuneita kustannuksia ja tällaiseen ohjelmaan osallistumisesta maksettavaa vuosimaksua, tarvittaessa eritelmän noudattamiseen liittyvät valvontakustannukset mukaan luettuina.

<sup>(1)</sup> EYVL L 198, 22.7.1991, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 746/2004 (EUVL L 122, 26.4.2004, s. 10).

#### 2 alajakso

### Laatutuotteiden menekinedistäminen

#### 23 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 d artiklan 1 kohdan soveltamiseksi ”tuottajaryhmittymällä” tarkoitetaan kaikkia sellaisia järjestöjä niiden oikeudellisesta muodosta riippumatta, joihin kuuluu asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 b artiklassa tarkoitettuun jotakin maataloustuotetta tai elintarviketta koskevaan laatuohjelmaan aktiivisesti osallistuvia toimijoita.

Yhtä tai useampaa alaa edustavat ammatilliset tai ammattialojen väliset järjestöt eivät täytä 1 kohdan mukaista ”tuottajaryhmittymän” määritelmää.

#### 24 artikla

Tukikelpoisia ovat asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 d artiklan 2 kohdan mukaan ainoastaan sellaiset tiedotus-, menekinedistämisen- ja mainontatoimet, joiden tarkoituksena on kannustaa kuluttajia ostamaan maataloustuotteita tai elintarvikkeita, jotka kuuluvat ohjelma-asiakirjan laatuohjelmiin elintarvikkeiden laatuohjelmiin osallistumista koskevan toimenpiteen mukaisesti.

Niillä pyritään korostamaan kyseisten tuotteiden erityispiirteitä tai etuja, erityisesti kyseiseen laatuohjelmaan liittyvien laadun, erityisten tuotantotapojen, eläinten hyvinvoinnin ja ympäristönsuojelun kannalta. Niillä pyritään myös jakamaan kyseisiin tuotteisiin liittyvää teknistä ja tieteellistä tietoa.

Toimiin kuuluu erityisesti messujen ja näyttelyiden järjestämistä, niihin osallistumista, vastaavia PR-toimia ja mainontaa eri tiedotusvälineissä tai myyntipisteissä.

#### 25 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 d artiklassa säädettyä tukea voidaan myöntää ainoastaan sisämarkkinoilla tapahtuviin tiedotus-, menekinedistämisen- ja mainontatoimiin.

2. Tämän asetuksen 24 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden ei saa koskea kaupallisia merkkejä. Niillä ei saa kannustaa kuluttamaan jotakin tuotetta sen erityisen alkuperän vuoksi, lukuun ottamatta 17 päivänä toukokuuta 1999 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2081/92 <sup>(2)</sup> perustettuun laatuohjelmaan ja viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetussa asetuksessa (EY) N:o 1493/1999 <sup>(3)</sup> säädettyihin järjestelmiin kuuluvia tuotteita.

<sup>(2)</sup> EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(3)</sup> EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1795/2003 (EUVL L 262, 14.10.2003, s. 13).



Ensimmäisen alakohdan säännöksellä ei suljeta pois mahdollisuutta ilmoittaa toimiin kuuluvan tuotteen alkuperää, jos viittaukset alkuperään ovat toissijaisia pääviestiin verrattuna.

3. Jos tämän asetuksen 24 artiklassa mainitut toimet koskevat johonkin asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 b artiklan 2 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettuun laatuohjelmaan kuuluvaa tuotetta, näissä ohjelmissa säädetyn yhteisön tunnuksen on oltava näkyvissä tiedotusta, menekinedistämistä ja/tai mainontaa koskevassa aineistossa.

4. Asetuksen (EY) N:o 2826/2000 mukaista tukea saaville tiedotus- ja menekinedistämistoimille ei voida myöntää asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 d artiklan mukaista tukea.

#### 26 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 d artiklan mukaista tukea saavaan toimeen kuuluvaan tiedotukseen, menekinedistämiseen tai mainontaan tarkoitettua materiaalia luonnokset ovat yhteisön lainsäädännön mukaisia. Tuensaajien on toimitettava tätä varten jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle aineiston luonnokset.

#### 9 JAKSO

### **Maataloustuotteiden jalostuksen ja kaupan pitämisen parantaminen**

#### 27 artikla

Tukikelpoisiin menoihin voi kuulua

- kiinteän omaisuuden rakentaminen ja hankinta, lukuun ottamatta maanhankintaa;
- uusia koneita ja laitteita, atk-ohjelmistot mukaan luettuina;
- yleiskustannuksia, kuten arkkitehtien, insinöörien ja konsulttien palkkioita sekä menoja toteutettavuustutkimuksista ja patenttien ja lisenssien hankkimisesta.

Ensimmäisen kohdan c alakohdassa tarkoitettut kulut lisätään a ja b alakohdassa tarkoitettuihin kustannuksiin, ja ne katsotaan tukikelpoisiksi menoiksi 12 prosenttiin asti mainituista kustannuksista. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 25 artiklan 2 kohdan neljännessä luetelmakohdassa tarkoitettua uuden teknologian käyttöönoton osalta kyseinen enimmäismäärä voi olla 25 prosenttia.

#### 28 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 26 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan soveltamiseksi "pienjalostusyksiköillä" tarkoitetaan yrityksiä, jotka työllistävät alle 10 palkansaajaa ja joiden vuosilikevaihto tai vuositaseen kokonaismäärä on enintään kaksi miljoonaa euroa.

2. Määräaika, jonka jäsenvaltiot voivat myöntää asetuksen (EY) N:o 1257/1999 26 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti uusien vaatimusten noudattamiseksi, saa olla enintään

36 kuukautta siitä päivämäärästä, jona vaatimuksesta tulee pienjalostusyksikölle pakollinen.

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 26 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettua investointikauden loppumisajankohdan on sisällyttävä ensimmäisessä alakohdassa vahvistettuun määräaikaan.

#### 29 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 26 artiklan 3 kohdan soveltamiseksi tavanomaisten markkinoiden olemassaolo on arvioitava asianmukaisella tasolla seuraavilta osin:

- kyseessä olevat tuotteet;
- investointityypit;
- olemassa oleva ja odotettavissa oleva kapasiteetti.

2. Yhteisten markkinajärjestelyjen mukaiset tuotannon tai yhteisön tuen rajoitukset on otettava huomioon.

#### 30 artikla

Syrjäisimmillä alueilla voidaan myöntää tukea kolmansien maiden tuotteiden jalostukseen tai markkinointiin liittyviin investointeihin edellyttäen, että jalostetut tuotteet on tarkoitettu kyseisen alueen markkinoille.

Ensimmäisessä kohdassa säädetyn edellytyksen noudattamiseksi tuki rajoitetaan koskemaan alueellisia tarpeita vastaavaa jalostuskapasiteettia edellyttäen, että jalostuskapasiteetti ei ylitä alueellisia tarpeita.

#### 10 JAKSO

### **Metsätalous**

#### 31 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 29 artiklan 3 kohdan mukaisesti metsätaloudelle myönnettävän tuen ulkopuolelle suljettujen metsien on oltava:

- keskus- tai aluehallinnon tai valtion omistamien yritysten omistamaa metsää tai muuta metsämaata;
- kruununmetsää tai muuta kruunun omistukseen kuuluvaa metsämaata;
- oikeushenkilöiden omistamaa metsää, jonka pääomasta vähintään 50 prosenttia kuuluu jollekin a tai b alakohdassa tarkoitetuista hallintoelimistä.

## 32 artikla

Jäsenvaltioiden on määritettävä metsitystukea asetuksen (EY) N:o 1257/1999 31 artiklan mukaisesti saava maatalousmaa, johon kuuluu erityisesti peltokasvinviljelyyn käytetty maa, laidunmaa, pysyvät laitumet ja monivuotisiin viljelmiin käytetty maa, jota viljellään säännöllisesti.

## 33 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 31 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan toisen luettelakohdan soveltamiseksi ilmaisulla ”viljelijä” tarkoitetaan henkilöä, joka viettää oleellisen suuren osan työajastaan maatalouteen liittyvässä toiminnassa ja saa siitä merkittävän osan tuloistaan jäsenvaltion määrittelemien yksityiskohtaisten perusteiden mukaan.

2. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 31 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan soveltamiseksi ”nopeakasvuisten lajien lyhytkiertoviljelyllä” tarkoitetaan sellaisten lajien viljelyä, joiden kiertoaika (saman alan korjuuväli) on alle 15 vuotta.

## 34 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 32 artiklan mukaista tukea ei voi myöntää aloille, joille on jo myönnetty saman asetuksen 31 artiklan mukaista tukea.

2. Maksuja, jotka liittyvät asetuksen (EY) N:o 1257/1999 32 artiklan 1 kohdan toisen luettelakohdan mukaisesti palonkatkaisulinjojen säilyttämiseen maataloutta koskevien toimenpiteiden avulla, ei saa myöntää aloille, jotka saavat maatalouden ympäristötukea.

Niiden on oltava johdonmukaisia yhteisiin markkinajärjestelyihin liittyvien tuotannon tai yhteisön tuen rajoitusten kanssa, ja niissä on otettava huomioon näiden yhteisten markkinajärjestelyjen mukaisesti maksetut maksut.

## 11 JAKSO

**Useita toimenpiteitä koskevat yhteiset säännöt**

## 35 artikla

1. Asetuksen 14 artiklan 2 kohdan kolmannen luettelakohdan ja 23 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan soveltamiseksi tavanomaisena hyvänä maatalouskäytäntönä, pidetään normeja, joita vastuuntuntoinen viljelijä noudattaisi kyseisellä alueella.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä maaseudun kehittämissuunnitelmissaan todennettavissa olevat normit. Näihin normeihin kuuluu vähintään yleisten pakollisten ympäristövaatimusten noudattaminen. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 22 artiklan 2 kohdan f alakohdan mukaisen eläinten hyvinvoinnin tukemisen osalta nämä normit sisältävät tämän alan pakolliset vaatimukset.

2. Jos jäsenvaltiot myöntävät tämän asetuksen ensimmäisessä artiklassa määritellyn määräajan uusien vaatimusten noudattamiseksi tai tämän asetuksen 4 artiklan toisessa kohdassa määritellyn määräajan nuorten viljelijöiden vähimmäisvaatimuksia koskevien edellytysten täyttämiseksi, viljelijät ovat tukikelpoisia asetuksen V luvussa määritellyn luonnonhaittakorvauksen ja/tai VI luvussa määriteltyjen maatalouden ympäristöohjelman tai eläinten hyvinvoinnin parantamisen osalta kyseisen määräajan ajan edellyttäen että tuen myöntämisen muut vaatimukset toteutuvat ja että viljelijä noudattaa näitä vaatimuksia määräajan lopussa.

## 36 artikla

Jos tuensaaja siirtää tuen myöntämisen edellytyksenä olleen sitoumuksensa aikana koko maatilansa tai osan siitä toiselle, tämä voi jatkaa sitoumusta sen jäljellä olevan voimassaoloajan. Jos tällaista siirtoa ei tapahdu, tuensaajan on palautettava myönnetty tuki.

Jäsenvaltiot voivat olla vaatimatta tällaista palautusta, jos tuensaaja, joka on jo täyttänyt huomattavan osan sitoumuksistaan, luopuu lopullisesti maataloustuotannosta, eikä osoittaudu tarkoituksenmukaiseksi, että seuraaja jatkaa sitoumusta.

Jäsenvaltiot voivat toteuttaa erityistoimenpiteitä sen välttämiseksi, että ensimmäisen kohdan soveltaminen maatililan tilannetta koskevien pienempien muutosten yhteydessä johtaisi tehdyn sitoumuksen kannalta epäasianmukaisiin tuloksiin.

## 37 artikla

1. Jos tuensaaja lisää tuen myöntämisen edellytyksenä olleen sitoumuksensa aikana tilansa pinta-alaa, jäsenvaltiot voivat säätää sitoumuksen laajentamista koskemaan lisäalaa sitoumuksen loppuajaksi 2 kohdan mukaisesti tai tuensaajan alkuperäisen sitoumuksen korvaamisesta uudella sitoumuksella 3 kohdan mukaisesti.

Kyseistä korvaamista voidaan soveltaa myös tapauksiin, joissa sitoumuksen alaista alaa laajennetaan tilalla.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu laajentaminen voidaan myöntää vain, jos se

- a) on ehdottoman hyödyllistä kyseisen toimenpiteen kannalta;
- b) voidaan perustella sitoumustyypillä, jäljellä olevan ajan ja lisäalan koon suhteen;
- c) ei haittaa tuen myöntämistä koskevien edellytysten noudattamisen tehokasta todentamista.

Ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitettua lisäalaa on oltava huomattavasti pienempi kuin alkuperäinen ala tai enintään kaksi hehtaaria.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu uusi sitoumus koskee koko kyseistä alaa, ja sen ehdot ovat vähintään yhtä tiukat kuin alkuperäisen sitoumuksen.

#### 38 artikla

Jos tuensaaja ei voi jatkaa tekemiensä sitoumusten noudattamista hänen maatilalleen tehdyn uudelleen jakamisen tai muiden samanlaisten julkisten maanparannustoimenpiteiden vuoksi, jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta sitoumukset voidaan mukauttaa maatalan uuteen tilanteeseen. Jos tällainen mukautus osoittautuu mahdottomaksi, sitoumus päättyy ja takaisinmaksua ei edellytetä sitoumuksen tosiasiallisen ajanjakson osalta.

#### 39 artikla

1. Rajoittamatta yksittäistapauksissa huomioon otettavia konkreettisia olosuhteita jäsenvaltiot voivat hyväksyä erityisesti seuraavat ylivoimaiset esteet:

- a) viljelijän kuolema;
- b) viljelijän pitkäaikainen työkyvyttömyys;
- c) maatalan merkittävän osan pakkolunastus, jos kyseinen pakkolunastus ei ollut ennakoitavissa sitoumuksen tekopäivänä;
- d) vakava luonnononnettomuus, joka vaikuttaa merkittävästi osaan tuottajan maatalousmaasta;
- e) eläinten kasvatukseen tarkoitettujen rakennusten tuhoutuminen onnettomuudessa;
- f) eläinkulauti, joka koskee tuottajan koko karjaa tai osaa siitä.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tapaukset, jotka ne hyväksyvät ylivoimaisiksi esteiksi.

2. Ylivoimaista estettä koskeva ilmoitus ja toimivaltaisen viranomaisen vaatimat siihen liittyvät todisteet on toimitettava kirjallisina toimivaltaiselle viranomaiselle kymmenen työpäivän kuluessa siitä, kun tuottajan on mahdollista tehdä se. Tätä määräaika voidaan pidentää 20 työpäivää, jos tästä mahdollisuudesta on määrätty ohjelma-asiakirjassa.

## II LUKU

### YLEISET PERIAATTEET, HALLINTOA JA RAHOITUSTA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

#### 1 JAKSO

#### *Yleiset periaatteet*

#### 40 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 37 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan soveltamiseksi sovelletaan tämän asetuksen 41, 42 ja 43 artiklan säännöksiä.

#### 41 artikla

1. Yhteisten markkinajärjestelyjen, laatuun ja terveyteen liittyvien maatalouden toimenpiteiden tai muuhun kuin maatalouden ympäristötukeen liittyvien maaseudun kehittämistoimenpiteiden osana toteutettavat ympäristötoimenpiteet eivät sulje pois maatalouden ympäristötukea tietyltä tuotannolta edellyttäen, että tällainen tuki on täydentävää ja johdonmukaista kyseisten toimenpiteiden kanssa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 3 kohdan säännöksiä.

2. Jos tällaista 1 kohdassa tarkoitettua yhdistämistä tapahtuu, tuen tasossa on otettava huomioon siitä seuraavat tulonmenetykset ja erityiset yhdistämisestä johtuvat lisäkustannukset.

3. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1251/1999<sup>(1)</sup> 6 artiklan mukaisesti viljelykäytöstä poistettua maata koskeville maatalouden ympäristötoimenpiteille saa myöntää tukea vain, jos sitoumukset ulottuvat laajemmalle kuin mainitun asetuksen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin aiheellisiin ympäristötoimenpiteisiin.

Tammikuun 1 päivästä 2005 alkaen asetuksen (EY) N:o 1782/2003 54 artiklan tai 107 artiklan mukaisesti viljelykäytöstä poistettua maata koskeville uusille maatalouden ympäristötoimenpiteille saa myöntää tukea vain, jos sitoumukset ulottuvat laajemmalle kuin mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin vaatimukset.

Naudanlihantuotannon laajaperäistämisen osalta tuessa on otettava huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999<sup>(2)</sup> 13 artiklan nojalla maksettava laajaperäistämispalkkio.

Epäsuotuisten alueiden tuen ja ympäristöön liittyviä rajoitteita koskevan tuen osalta maatalouden ympäristösitoumuksissa on otettava huomioon kyseisillä alueilla annettavan tuen edellytykset.

#### 42 artikla

Missään tapauksessa sama sitoumus ei saa samanaikaisesti olla maatalouden ympäristötukeen ja johonkin muuhun yhteisön tukijärjestelmään kuuluvien maksujen kohteena.

#### 43 artikla

Jäsenvaltioiden on tehtävä ehdotus asetuksen (EY) N:o 1257/1999 37 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitetuista poikkeuksista maaseudun kehittämissuunnitelmien yhteydessä tai tavoitteita 1 tai 2 koskevien ohjelmasiirtojen esittämisen yhteydessä asetuksen (EY) N:o 1260/1999 18 artiklan 1 ja kohdan tai 19 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003 (EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003.

## 44 artikla

Maaseudun kehittämistoimenpiteisiin liittyvät maksut on maksettava tuensaajille täysimääräisinä.

## 45 artikla

Asetusta (EY) N:o 1685/2000 sovelletaan toimenpiteisiin, jotka kuuluvat asetuksen (EY) N:o 1257/1999 40 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuun ohjelmatyöhön, jollei asetusten (EY) N:o 1257/1999, (EY) N:o 1258/1999 ja tämän asetuksen säännöksistä muuta johdu.

## 46 artikla

1. Jäsenvaltiot, jotka soveltavat eräiden asetuksen (EY) N:o 1257/1999 30 artiklan ensimmäisen, toisen ja kuudennen luetelmakohdan sekä 31 artiklan mukaisesti osarahoitettujen met-sänhoitoinvestointien kustannusten määrittämiseksi vahvistettuja yksikköhintoja koskevia asteikkoja, voivat vapauttaa tuensaajat asetuksen (EY) N:o 1685/2000 liitteessä olevan 1 säännön 2 kohdassa säädetystä velvollisuudesta esittää näistä investoinneista alkuperäiset laskut ja kirjanpitositteet, joilla on vastaava todistusarvo.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja asteikkoja voidaan soveltaa, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

- toimivaltainen viranomainen laskee asteikot puolueettomin perustein selvittääkseen yksittäisten toimien kustannukset, jotka on mukautettu maa-alan erityisominaisuuksien perusteella, välttämällä kaikenlaiset liikakorvaukset;
- osarahoitetut investoinnit on toteutettava tukihakemuksen jättämisen ja lopullisen maksun suorittamisen välisenä aikana.

## 2 JAKSO

**Ohjelmatyö**

## 47 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 III osaston II luvun mukaisesti säädetty maaseudun kehittämissuunnitelmat on esitettävä tämän asetuksen liitteen II mukaisesti.

## 48 artikla

1. Yhteisön tuen kokonaismäärä määritetään asetuksen (EY) N:o 1257/1999 44 artiklan 2 kohdan mukaisen ohjelma-asiakirjojen hyväksynnän perusteella. Jos jäsenvaltiot kuitenkin valitsevat maaseudun kehittämisen alueellisen ohjelmatyön,

määrä voi ilmetä erillisessä päätöksessä, johon sisältyy jäsenvaltion kaikkia maaseudun kehittämissuunnitelmia koskevan rahoitustaulukon koonnelman.

Edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu määrä sisältää

- maaseudun kehittämistä koskevan uuden ohjelmatyön mukaisesti esiteltäviin toimenpiteisiin liittyvät menot, mukaan luettuina ne menot, jotka koskevat asetuksen (EY) N:o 1257/1999 49 artiklan 2 kohdassa säädettyä arviointia;
- asetuksiin (ETY) N:o 2078/92 <sup>(1)</sup>, (ETY) N:o 2079/92 <sup>(2)</sup> ja (ETY) N:o 2080/92 <sup>(3)</sup> perustuvista aiemmista liittämissuunnitelmiin liittyneet menot sekä näillä asetuksilla kumottujen aiempien asetusten soveltamisalaan kuuluvista toimenpiteistä aiheutuneet menot;
- asetuksen (EY) N:o 2603/1999 4 artiklassa tarkoitetuista toimenpiteistä aiheutuneet menot.

2. Edellä 1 kohdan säännösten lisäksi hyväksyntä koskee myös asetuksen (EY) N:o 1259/1999 5 artiklan mukaisesti yhteisön lisätukena jäsenvaltioiden käyttöön luovutettujen määrien jakamista ja käyttöä. Edellä 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuna päätöksen tapauksessa määrien on käytävä ilmi kyseisen päätöksen liitteenä olevasta rahoitustaulukosta.

Nämä määrät eivät kuitenkaan sisälly 1 kohdassa tarkoitettuun yhteisön tuen kokonaismäärään.

3. Hyväksyntä voi koskea valtiontukia ainoastaan, jos tuen tarkoituksena on antaa lisärahoitusta liitteessä II olevan 16 kohdan mukaisesti eritellyille maaseudun kehittämistoimenpiteille.

## 49 artikla

Jäsenvaltioiden maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjat ovat julkisia.

## 50 artikla

Jos maaseudun kehittämistoimenpiteet esitetään yleisten puiteasetusten muodossa, näihin asetuksiin on asianmukaisesti viitattava maaseudun kehittämissuunnitelmissa.

Tällöin 47, 48 ja 49 artiklaa sovelletaan myös ensimmäisessä kohdassa säädettyyn tapaukseen.

<sup>(1)</sup> EYVL L 215, 30.7.1992, s. 85.

<sup>(2)</sup> EYVL L 215, 30.7.1992, s. 85

<sup>(3)</sup> EYVL L 215, 30.7.1992, s. 96.

## 51 artikla

1. Kaikki maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjoihin ja EMOTR:n tukiosastosta rahoitettaviin maaseudun kehittämistoimenpiteitä koskeviin tavoitteen 2 mukaisiin yhtenäisiin ohjelma-asiakirjoihin tehtävät muutokset on perusteltava asianmukaisesti erityisesti seuraavien tietojen perusteella:

- a) mahdolliset täytäntöönpanossa havaitut vaikeudet ja muut ohjelma-asiakirjan muuttamista puoltavat syyt;
- b) muutoksen odotettavissa olevat vaikutukset;
- c) vaikutukset rahoitukseen ja sitoumusten valvontaan.

2. Komissio hyväksyy asetuksen (EY) N:o 1260/1999 50 artiklan 2 kohdan ja 48 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä noudattaen sellaisten maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjojen, tämän asetuksen 48 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen päätöksen liitteessä olevan rahoitussuunnitelmataulukon ja EMOTR:n tukiosastosta rahoitettavien maaseudun kehittämistoimenpiteitä koskevien tavoitteen 2 mukaisten yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen muutokset, jotka koskevat

- a) toimintalinjoja;
- b) liitteessä II tarkoitettujen tukitoimenpiteiden pääpiirteitä;
- c) yhteisön kokonaistuen enimmäismäärää ja/tai tukikelpoisten kokonaiskustannusten vähimmäismäärää tai ohjelma-asiakirjan hyväksymispäätöksessä tai 48 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua päätöksessä määriteltyjä tukikelpoisia julkisia menoja;
- d) ohjelma-asiakirjan toimenpiteille myönnettyä rahoitusta, jos se on yli

— 15 prosenttia kyseisen ohjelman koko ohjelmakauden tukikelpoisista kokonaiskustannuksista silloin kun yhteisön rahoitusosuus perustuu tukikelpoisiin kokonaiskustannuksiin,

— 20 prosenttia kyseisen ohjelman koko ohjelmakauden tukikelpoisista julkisista menoista silloin kun yhteisön rahoitusosuus perustuu tukikelpoisiin julkisiin menoihin,

käyttäen laskentaperusteena ohjelma-asiakirjan hyväksymisestä tehdyn komission päätöksen tai 48 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen päätösten, sellaisina kuin ne ovat viimeksi muutettuina, liitteessä olevan rahoitussuunnitelmataulukon viimeistä saraketta (yhteensä).

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen muutokset on toimitettava komission hyväksyttäväksi yhtenä ehdotuksena ohjelmaa kohti ja enintään kerran kalenterivuodessa.

Ensimmäistä alakohtaa ei sovelleta

- a) kun on kyseessä luonnonkatastrofin tai muun poikkeuksellisen tapahtuman vuoksi tehty tarpeellinen muutos, jolla on merkittävä vaikutus kyseisen jäsenvaltion ohjelmatyöhön;
- b) kun kyseessä on 48 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen päätöksen liitteessä olevan rahoitussuunnitelmataulukon muutos, joka johtuu alueelliseen maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjaan tehdystä muutoksesta.

4. Rahoitusta koskevat muutokset, jotka eivät kuulu 2 kohdan d alakohdan soveltamisalaan, sekä liitteessä II olevan 9 kohdan 2 kohdan B alakohdassa tarkoitettujen yhteisön rahoitusosuuden muutokset on ilmoitettava komissiolle, ja mukana on oltava liitteessä II olevan 8 kohdan mukaisesti muutettu rahoitustaulukko. Muutokset tulevat voimaan päivänä, jona komissio vastaanottaa ne.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen rahoitusta koskevien muutosten ei kyseisen kalenterivuoden aikana saa yhteenlaskettuina ylittää 2 kohdan d alakohdassa säädettyä enimmäismäärää.

5. Muista kuin 2 ja 4 kohdassa tarkoitetuista muutoksista on ilmoitettava komissiolle vähintään kolme kuukautta ennen niiden voimaantuloa.

Muutos voi tulla voimaan aiemmin, jos komissio ilmoittaa jäsenvaltiolle ennen kolmen kuukauden määräajan päättymistä, että ilmoitettu muutos on yhteisön lainsäädännön mukainen.

Jos ilmoitettu muutos ei ole yhteisön lainsäädännön mukainen, komissio ilmoittaa siitä jäsenvaltiolle ja ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu kolmen kuukauden määräaika keskeytyy siihen asti, kunnes komissio vastaanottaa muutoksen, joka on yhteisön lainsäädännön mukainen.

## 52 artikla

Maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjoja ja tavoitteen 2 mukaisia yhtenäisiä ohjelma-asiakirjoja on tarkistettava tarvittaessa yhteisön lainsäädäntöön myöhemmin tehtävien muutosten mukaisiksi.

Edellä olevaa 51 artiklan 3 kohtaa ei sovelleta näihin tarkistuksiin.

Jos maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjoihin tai maaseudun kehittämistoimenpiteitä koskeviin tavoitteen 2 mukaisiin yhtenäisiin ohjelma-asiakirjoihin tehtävä muutos koskee vain asiakirjojen saattamista yhteisön uuden lainsäädännön mukaisiksi, muutokset toimitetaan komissiolle tiedoksi.

## 53 artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava sähköisessä muodossa komissiolle niiden ohjelma-asiakirjoista tehty koonnelma, joka on ajantasaisesti tehtyjen muutosten osalta. Niiden on ilmoitettava komissiolle Internet-osoite, jossa ohjelma-asiakirjoista tehtyihin koonnelmiin voi tutustua, sekä kaikista uusista päivityksistä aina kun niitä on tehty.

Lisäksi jäsenvaltioiden on säilytettävä sähköinen versio kaikista ohjelma-asiakirjojensa aiemmista versioista.

## 3 JAKSO

**Lisätoimenpiteet ja yhteisöaloitteet**

## 54 artikla

EMOTR:n ohjausosastosta maaseudun kehittämisen yhteisöaloitteen toimenpiteisiin myönnettävän tuen soveltamisala laajennetaan koko yhteisöön, ja sen mukainen rahoitus laajennetaan koskemaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1783/1999 <sup>(1)</sup> ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/1999 <sup>(2)</sup> mukaisesti tukikelpoista toimenpiteitä.

## 4 JAKSO

**Rahoitusta koskevat säännökset**

## 55 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle viimeistään kunkin vuoden 30 päivänä syyskuuta kaikista maaseudun kehittämistä koskevista ohjelma-asiakirjoista ja EMOTR:n tukiosastosta rahoitettavia maaseudun kehittämistoimenpiteitä koskevista tavoitteen 2 mukaisista yhtenäisistä ohjelma-asiakirjoista seuraavat tiedot:

- a) selvitys yhteisön tuen kattamista kuluvan varainhoitovuoden aikana toteutuneista ja kyseisen varainhoitovuoden loppuun mennessä toteutettavista menoista 48 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
- b) seuraavien varainhoituvuosien tarkistetut menoarviot kyseisen ohjelmakauden loppuun asti kullekin jäsenvaltiolle myönnettyjen varojen mukaisesti.

Nämä tiedot on toimitettava taulukkona komission antaman sähköisen mallin mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EYVL L 213, 13.8.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 213, 13.8.1999, s. 5.

2. Jos tiedot, jotka jäsenvaltioiden on 1 kohdan mukaan toimitettava komissiolle, ovat epätäydellisiä tai määräaika ei ole noudatettu, komissio vähentää maatalousmenojen perusteella laskettuja ennakkomaksuja tilapäisesti ja kiinteämääräisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta talousarviota koskevaan kurinalaisuuteen liittyvien yleisten sääntöjen soveltamista.

## 56 artikla

1. Maksajavirastot voivat sen kuukauden kuluessa, jona maaseudun kehittämistä koskevasta ohjelma-asiakirjasta tai EMOTR:n tukiosastosta rahoitettavia maaseudun kehittämistoimenpiteitä koskevasta tavoitteen 2 mukaisista yhtenäisistä ohjelma-asiakirjoista tehdään päätös, kirjata tileille menona ennakon, joka on enintään 12,5 prosenttia ohjelma-asiakirjassa ennakoitusta EMOTR:n osuuden keskimääräisestä vuosierästä ja joka kattaa 48 artiklan 1 kohdassa määritellyt menot.

Tämä ennakko muodostaa käyttöpääoman, joka periaatteessa voidaan periä takaisin kunkin ohjelma-asiakirjan osalta

- a) heti kun EMOTR:sta maksettavien menojen kokonaismäärä korotettuna ennakon määrällä saavuttaa ohjelma-asiakirjassa määrätyn EMOTR:n tukiosuuden kokonaismäärän;

tai

- b) ohjelmakauden lopussa, jos EMOTR:n rahoitusosuuden kokonaismäärää ei saavuteta.

Jäsenvaltiot voivat kuitenkin päättää, että ennakko maksetaan takaisin ennen ohjelmakauden loppua.

2. Niiden jäsenvaltioiden osalta, joiden valuuttana ei kirjaamispäivänä ole euro, 1 kohdassa säädetyn ennakon tileihin kirjaaminen tehdään käyttämällä sitä kuukautta edeltävän kuukauden toiseksi viimeisenä komission työpäivänä voimassa olevaa valuuttakurssia, jonka aikana maksajavirastot kirjaavat ennakon.

## 57 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion yhden varainhoitovuoden osalta ilmoittamat menot rahoitetaan ainoastaan niiden 55 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdan mukaisesti tiedoksi antamaan määrään saakka, joka sisältyy kyseisen varainhoitovuoden talousarvioon otettuihin määrärahoihin.

2. Jos 55 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdan mukaisesti toimitetut kokonaismenoennusteet ylittävät kyseessä olevan varainhoitovuoden osalta talousarvioon merkityt määrärahat, kukin jäsenvaltio voi rahoittaa menoista enintään päätöksessä 1999/659/EY jakoennusteen mukaisesti määritellyn vuotuisen määrän.

Jos tämän vähennyksen jälkeen käytettävissä on edelleen määrärahoja joidenkin jäsenvaltioiden antamien vuotuisia määriä pienempien ennusteiden vuoksi, jäljelle jäävä määrä jaetaan suhteessa mainittuihin vuotuisiin määriin, mutta kuitenkin siten, ettei yhdenkään jäsenvaltion ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja menoennusteita ylitetä. Kyseisen varainhoitovuoden talousarvion hyväksymistä seuraavan kahden kuukauden kuluessa komissio mukauttaa vastaavasti päätöksessä 1999/659/EY määritellyjä jäsenvaltioiden alustavia varoja. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kuuden viikon kuluessa kyseisestä mukautuksesta kaikista maaseudun kehittämistä koskevista ohjelma-asiakirjoista ja EMOTR:n tukiosastosta rahoitettavia maaseudun kehittämistoimenpiteitä koskevista tavoitteen 2 mukaisista yhtenäisistä ohjelma-asiakirjoista uusi rahoitustaulukko, jossa noudatetaan kyseisen varainhoitovuoden mukautettuja arvioita ja päätöksessä 1999/659/EY säädettyjä varoja.

Ilmoitus toisessa alakohdassa säädetystä uudesta rahoitustaulukosta on toimitettava vuoden 2004 osalta tämän asetuksen voimaantuloa seuraavan kahdeksan viikon kuluessa.

3. Jos jollekin jäsenvaltiolle todellisuudessa aiheutuneet menot ylittävät jonakin varainhoitovuonna 55 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdan mukaisesti tiedoksi annetut määrät tai tämän artiklan 2 kohdan soveltamisesta aiheutuvat määrät, kyseisen varainhoitovuoden määrät ylittävistä menoista otetaan huomioon muiden jäsenvaltioiden menokorvausten jälkeen käytettävissä olevat määrärahat suhteessa todettuihin ylityksiin.

4. Jos jäsenvaltion tosiasialliset menot ovat jonakin varainhoitovuonna alle 75 prosenttia 1 kohdassa säädettyistä määristä, seuraavalle varainhoitovuodelle siirrettäviä määriä alennetaan määrällä, joka vastaa kolmannesta mainitun alituksen tai 2 kohdan soveltamisesta aiheutuvan määrän — jos tämä on suurempi kuin alitus — ja kyseessä olevana varainhoitovuonna todettujen tosiasiallisten menojen välisestä erosta.

Tätä vähennystä ei kuitenkaan oteta huomioon vähennystä seuraavan varainhoitovuoden todellisia menoja vahvistettaessa.

#### 58 artikla

Tämän asetuksen 55, 56 ja 57 artiklaa ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 1259/1999 5 artiklan soveltamisesta johtuviin menoihin.

#### 59 artikla

Osallistumista jäsenvaltioiden asetuksen (EY) N:o 1257/1999 49 artiklan 2 kohdan mukaisesti suorittamien arviointien rahoitukseen on sovellettava sellaisiin arviointeihin, jotka auttavat arviointia tehokkaasti yhteisön tasolla kattavuutensa ja laadunsa vuoksi ja erityisesti antamalla vastauksia yleisiin arviointikysymyksiin.

Rahoitusosuus ei asianmukaisesti perusteltuja poikkeuksia lukuun ottamatta saa ylittää 50:tä prosenttia enimmäismäärästä, jonka on oltava yksi prosentti maaseudun kehittämisohjelman kokonaiskustannuksista.

#### 60 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 II osaston I, VII, VIII ja IX lukuihin sisältyvien investointitoimenpiteiden tuensajaat voivat pyytää toimivaltaisilta maksajavirastoilta ennakkomaksua, jos tällaisesta mahdollisuudesta on määrätty ohjelma-asiakirjassa. Julkisista tuensajaista tämä ennakko voidaan myöntää ainoastaan kunnille ja kuntayhtymille sekä elimille, jotka kuuluvat julkisoikeuden soveltamisalan piiriin.

2. Ennakon määrä saa olla enintään 20 prosenttia investoinnin kokonaiskustannuksista, ja ennakon maksun edellytyksenä on 110 prosenttia ennakon määrästä olevan pankkitakuun tai vastaavan takuun antaminen.

Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen julkisten tuensajien osalta maksajavirasto voi kuitenkin hyväksyä jäsenvaltioiden voimassa olevien säännösten mukaisesti viranomaisen kirjallisen, ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua prosenttiosuutta vastaavan vakuuden edellyttäen, että kyseinen viranomainen sitoutuu maksamaan vakuutta vastaavan määrän, jos oikeutta ennakkomaksumiin ei vahvisteta.

3. Vakuus vapautetaan toimivaltaisen viranomaisen todetessa, että investoinnista aiheutuvat todelliset menot ylittävät ennakon määrän.

4. Maksajavirastot voivat ilmoittaa EMOTR:n tukiosastolle yhteisön osarahoitusta vastaavan määrän

a) maksetusta ennakosta;

b) tuensajille myöhemmin maksetuista tosiasiallisista menoista, joista on vähennetty ennakon määrä.

#### 5 JAKSO

#### Seuranta ja arviointi

#### 61 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 48 artiklan 2 kohdan mukaisesti täytäntöönpanoa koskevat vuosikertomukset edellisen kalenterivuoden osalta on esitettävä komissiolle kunkin vuoden 30 päivään kesäkuuta mennessä.

Kunkin vuosittaisen täytäntöönpanokertomuksen on sisällettävä seuraavat tiedot:

a) kuvaus tukitoimen täytäntöönpanoon vaikuttavista yleisten edellytysten muutoksista, erityisesti merkittävästä sosiaalis- taloudellisesta kehityksestä, sekä kansallisten, alueellisten tai alakohtaisten politiikkojen muutoksista;

- b) toimenpidekokonaisuuksien ja toimintalinjojen toteutumista suhteessa niiden toiminnallisiin ja erityisiin tavoitteisiin esittämällä tässä yhteydessä määrälliset indikaattorit;
- c) hallintoviranomaisen ja mahdollisen seurantakomitean täytäntöönpanon laadun ja tehokkuuden varmistamiseksi toteuttamat toimet, erityisesti:
- i) seuranta, tilintarkastus ja arviointi, tietojen keruuta koskevat yksityiskohtaiset säännöt mukaan luettuina;
- ii) selvitys tukitoimen hallinnoinnissa todetuista merkittävistä ongelmista ja mahdollisesti toteutetut toimenpiteet;
- d) toimenpiteet, joita on toteutettu yhteisön politiikkojen noudattamisen varmistamiseksi.

2. Edellä 1 kohdan b alakohdassa mainittujen indikaattorien pitäisi noudattaa mahdollisimman pitkälti komission laatimissa suuntaviivoissa määriteltyjä yleisiä indikaattoreita. Mikäli maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjoissa esitettyjen tavoitteiden toteutumisen tehokasta seuranta varten tarvitaan tarkempia indikaattoreita, myös ne on esitettävä tässä yhteydessä.

#### 62 artikla

1. Arviointien on oltava riippumattomien arvioijien tunnustettujen arviointitapojen mukaisesti tekemiä.
2. Arviointien on erityisesti vastattava komission yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa määrittelemiін yhteisiin arviointikysymyksiin, ja niihin on yleisesti liityttävä työn toteuttamisastetta koskevat perusteet ja indikaattorit.
3. Maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjaa hallinnoivan viranomaisen on kerättävä arviointia varten riittävästi tietoa käyttämällä lopullisia seurantatuloksia ja hankkimalla tarvittaessa lisätietoja.

#### 63 artikla

1. Ennakoarvioinneissa on tarkasteltava nykytilanteessa havaittavia eroja, puutteita ja mahdollisuuksia ja arvioitava sitä, kuinka johdonmukainen ehdotettu toimintatapa on tilanteeseen ja tavoitteisiin nähden, ottaen lisäksi huomioon yleisissä arviointikysymyksissä esiin tulleet seikat. Siinä on arvioitava valittujen toimintalinjojen toivottua vaikutusta ja esitettävä mahdollisuuksien mukaan niiden tavoitteet määrällisesti. Tämän lisäksi siinä on tarkistettava ehdotetut täytäntöönpanojärjestelyt sekä johdonmukaisuus yhteisen maatalouspolitiikan ja muiden politiikkojen kanssa.

2. Ennakoarvioinnista vastaavat maaseudun kehittämissuunnitelman laativat viranomaiset, ja sen on oltava erottamaton osa tätä suunnitelmaa.

#### 64 artikla

1. Väli- ja jälkiarvioinneissa on käsiteltävä kyseisen maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjan erityiskysymyksiä sekä yhteisön tasolla merkityksellisiä yleisiä arviointikysymyksiä. Jälkimmäisiin kuuluvat maaseutuväestön asuinolot ja väestörakenne, työllisyys ja toimeentulo maataloudessa tai sen ulkopuolella, maatalouden rakenteet, maatalouden perustuotteet, laatu, kilpailukyky, metsätalousvarat ja ympäristöseikat.

Se, että jonkin yleisen arviointikysymyksen käsittelyn ei ole katsottu olevan tarpeellista tietyn maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjan kannalta, on perusteltava.

2. Väliarvioinnissa on arviointikysymysten käsittelyn lisäksi tarkasteltava erityisesti ensimmäisiä saavutuksia, niiden merkittävyyttä ja johdonmukaisuutta kyseisen maaseudun kehittämisen ohjelma-asiakirjan kanssa sekä sitä, missä määrin tavoitteet on saavutettu. Siinä on arvioitava myös rahoitusvarojen käyttöä sekä seurannan ja täytäntöönpanon toimivuutta.

Jälkiarvioinnissa, jossa annetaan vastaukset arviointikysymyksiin, on erityisesti tarkasteltava varojen käyttöä, tuen tehokkuutta ja suorituskykyä sekä sen vaikutuksia ja esitettävä johtopäätökset maaseudun kehittämissuunnitelman ja sen vaikutuksesta yhteiseen maatalouspolitiikkaan.

3. Väli- ja jälkiarvioinnit on laadittava yhteistyössä komission kanssa, ja niistä vastaa maaseudun kehittämissuunnitelmaa hallinnoiva viranomainen.

4. Maaseudun kehittämistä koskevaa ohjelma-asiakirjaa hallinnoiva viranomainen, mahdollinen seurantakomitea ja komissio arvioivat yksittäisten arviointien laadun hyväksytyjä menetelmiä käyttäen. Arviointitulokset ovat julkisia.

#### 65 artikla

1. Väliarviointikertomus on toimitettava komissiolle viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2003. Maaseudun kehittämistä koskevan ohjelma-asiakirjan hallinnoinnista vastaavan viranomaisen on ilmoitettava komissiolle, miten arviointikertomuksen suosituksia seurataan. Komissio laatii koko yhteisöä koskevan yhteenvedon saatuaan yksittäiset arviointikertomukset. Välikertomus päivitetään tarvittaessa viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2005.



2. Jälkiarviointikertomus on toimitettava komissiolle viimeistään kahden vuoden kuluttua ohjelmakauden päättymisestä. Saatuaan yksittäiset arviointikertomukset komissio laatii kolmen vuoden kuluessa ohjelmakauden päättymisestä koko yhteisöä koskevan yhteenvedon.

3. Arviointikertomuksissa on esiteltävä käytetyt menetelmät sekä niiden vaikutus tietojen ja tulosten laatuun. Niissä on oltava kuvaus ohjelman taustasta ja sisällöstä, rahoitusta koskevat tiedot, vastaukset yhteisiin arviointikysymyksiin sekä kansallisella tai alueellisella tasolla muotoiltuihin arviointikysymyksiin käytetyt indikaattorit mukaan luettuina, sekä päätelmät ja suositukset. Niiden pitää rakenteeltaan noudattaa mahdollisimman pitkälti komission arviointikertomuksia varten laatimissa suuntaviivoissa määritellyä yhteistä rakennetta.

#### 6 JAKSO

### **Hakemukset, tarkastukset ja seuraamukset**

#### 66 artikla

1. Pinta-alaa tai eläimiä koskevissa maaseudun kehittämistuen hakemuksissa, jotka esitetään erillään asetuksen (EY) N:o 2419/2001 6 artiklan mukaisista tuki-hakemuksista, on ilmoitettava kyseisen toimenpiteen hakemusten tarkastusten kannalta huomioon otettavat tilan kaikki pinta-alat ja eläimet, myös ne, joille ei haeta tukea.

2. Pinta-alaa koskevien maaseudun kehittämistoimenpiteiden on liityttävä erillisesti tunnistettuihin lohkoihin. Sitoumuksen ollessa voimassa tuettavia lohkoja ei voida muuttaa, lukuun ottamatta ohjelma-asiakirjassa nimenomaisesti mainittuja tapauksia.

3. Jos maksua koskeva hakemus sisältyy yhdenntyn valvontajärjestelmän pinta-alatukea koskevaan hakemukseen, jäsenvaltion on varmistettava, että lohkoista, joille haetaan maaseudun kehittämistukea, ilmoitetaan erikseen.

4. Eläimet ja pinta-alat on yksilöitävä asetuksen (ETY) N:o 1782/2003 18 ja 20 artiklan mukaisesti.

5. Jos kyseessä on monivuotinen tuki, ensimmäisen hakemusvuoden jälkeen maksut suoritetaan vuotuisen tukihakemuksen perusteella, paitsi jos jäsenvaltiossa määrätään menettelystä, jolla voidaan tehdä tämän asetuksen 64 artiklan 1 kohdan mukainen vuotuinen tarkastus tehokkaasti.

#### 67 artikla

1. Järjestelmään liittymistä koskevat alkuperäiset hakemukset ja maksua koskevat peräkkäiset hakemukset on tarkastettava siten, että varmistetaan tukien myöntämisedellytysten noudattamisen tehokas todentaminen.

Jäsenvaltiot määrittelevät valvonnan menetelmät ja keinot sekä valvottavat henkilöt tukitoimenpiteiden luonteen mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on kaikissa aiheellisissa tapauksissa noudatettava asetuksessa (EY) N:o 1782/2003 käyttöön otettua yhdenntettyä tarkastus- ja valvontajärjestelmää.

2. Valvonta toteutetaan hallinnollisilla ja paikalla tehtävillä tarkastuksilla.

#### 68 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2419/2001 30 ja 31 artiklaa sekä 32 artiklan 1 kohtaa sovelletaan pinta-alojen perusteella myönnettävään tukeen. Näitä artikloita ei sovelleta muille metsätaloustoimenpiteille kuin maatalousmaan metsitystoimenpiteille myönnettäviin tukiin.

Mainitun asetuksen 36, 38 ja 40 artiklaa sovelletaan eläinten perusteella myönnettävään tukeen.

#### 69 artikla

Paikalla tehtävät tarkastukset on tehtävä asetuksen (EY) N:o 2419/2001 III osaston mukaisesti. Niiden on koskettava vuosittain vähintään viittä prosenttia tuensaajista ja katettava kaikki ohjelma-asiakirjoissa määrätyt erityyppiset maaseudun kehittämistoimenpiteet. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 IV luvussa tarkoitetun varhaiseläkettä koskevan toimenpiteen ja mainitun asetuksen 31 artiklassa tarkoitetun maatalousmaan metsitystoimenpiteen osalta prosenttimäärää voidaan alentaa kuudennesta vuodesta alkaen enintään 2,5 prosenttiin asti lisäämättä muiden toimenpiteiden tarkastusmääriä.

Paikalla tehtävät tarkastukset on hajautettava tehtäviksi ympäri vuotta kutakin maaseudun kehittämisen toimenpidettä koskevan riskianalyysin mukaisesti. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 II osaston I, VII, VIII ja IX luvun soveltamisalaan kuuluvien investointitukitoimenpiteiden osalta jäsenvaltiot voivat säätää, että paikalla tehtävät tarkastukset koskevat ainoastaan päättymäisillään olevia hankkeita.

Tuensaajan kaikki sitoumukset ja velvoitteet, jotka on tarkastuskäynnin aikana mahdollista tarkastaa, on tarkastettava.

#### 70 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2419/2001 30 ja 31 sekä 32 artiklan 1 kohtaa sovelletaan pinta-alojen perusteella myönnettävään tukeen. Kyseisiä artikloita ei sovelleta muille metsätaloustoimenpiteille kuin maatalousmaan metsitystoimenpiteille myönnettäviin tukiin.

Mainitun asetuksen 36, 38 ja 40 artiklaa sovelletaan eläinten perusteella myönnettyyn tukeen.

*71 artikla*

1. Asetuksen (EY) N:o 2419/2001 44 artiklaa sovelletaan kaikille maaseudun kehittämistoimenpiteille myönnettyihin tukiin.
2. Jos tuki on maksettu aiheuttomasti, maaseudun kehittämistoimenpiteitä varten myönnettävän tuen saajan on korvattava nämä määrät asetuksen (ETY) N:o 2419/2001 49 artiklan mukaisesti.

*72 artikla*

1. Jos kysymyksessä on vakavan laiminlyönnin seurauksena tehty väärä ilmoitus, asianomainen tuensaaja suljetaan kaikkien asetuksen (EY) N:o 1257/1999 asiaa koskevassa luvussa säädettyjen maaseudun kehittämistoimenpiteiden ulkopuolelle kyseisen kalenterivuoden ajaksi.

Jos kyseessä on tahallisesti tehty väärä ilmoitus, tuensaaja suljetaan niiden ulkopuolelle myös seuraavan vuoden ajaksi.

2. Edellä 1 kohdassa säädettyjä seuraamuksia sovelletaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta kansallisella tasolla säädettyjen täydentävien seuraamusten soveltamista.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.

*73 artikla*

Jäsenvaltioiden on säädettävä voimassa olevien velvoitteiden ja asiaa koskevien säännösten rikkomuksiin sovellettava seuraamusjärjestelmä ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet tämän järjestelmän täytäntöönpanon varmistamiseksi. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

III LUKU

**LOPPUSÄÄNNÖKSET**

*74 artikla*

1. Kumotaan asetus (EY) N:o 445/2002.

Asetuksen (EY) N:o 445/2002 65 artiklan 2 kohtaa sovelletaan edelleen.

2. Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen liitteessä III olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

*75 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Asetuksen 46 artiklaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2000.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

## LIITE I

## (14 artikla)

Tukikelpoiset kotieläinlajit	Kynnys, jonka alapuolella paikallinen rotu katsotaan uhanalaiseksi kasvatuksesta luopumisen vuoksi (naaraspuolisten siitoseläinten lukumäärä (*)
Naudat	7 500
Lampaat	10 000
Vuohet	10 000
Hevoset	5 000
Siat	15 000
Siipikarja	25 000

(\*) Kaikissa Euroopan unionin jäsenvaltioissa laskettu samaan rotuun kuuluvien puhdasrotuisia eläimiä tuottavien naaraspuolisten siitoseläinten lukumäärä, joka on kirjattu jäsenvaltion hyväksymään rekisteriin (kantakirjaan tai muuhun vastaavaan eläinrekisteriin).

## LIITE II

## MAASEUDUN KEHITTÄMISSUUNNITELMAT

1. **Maaseudun kehittämissuunnitelman otsikko**2. **Jäsenvaltio ja hallinnollinen alue (tarvittaessa)**3.1. *Suunnitelman kattama maantieteellinen alue*

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 41 artikla

3.2. *Tavoite 1- ja 2 -alueiksi luokitellut alueet*

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 40 artikla

Eriteltävä:

- Tavoite 1 -alueet ja tavoitteen 1 siirtymäalueet. Tämä koskee ainoastaan liitännäistoimenpiteitä (varhaiseläke, luonnonhaittakorvaukset, maatalouden ympäristöohjelma ja maatalousmaan metsitys asetuksen (EY) N:o 1257/1999 31 artiklan mukaisesti).
- Tavoite 2 -alueet. Tämä koskee
  - 1) liitännäistoimenpiteitä,
  - 2) muita toimenpiteitä, jotka eivät kuulu tavoite 2 -ohjelmatyöhön.

4. **Suunnittelu asianomaisella maantieteellisellä alueella**

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 41 artiklan 2 kohta

Jos alueella sovelletaan poikkeuksellisesti useampaa kuin yhtä maaseudun kehittämissuunnitelmaa, on ilmoitettava:

- kaikki asianomaiset suunnitelmat,
- miksi toimenpiteitä ei ole mahdollista yhdistää yhteen suunnitelmaan,
- toimenpiteiden väliset yhteydet eri suunnitelmissa ja yksityiskohdat siitä, miten suunnitelmien välinen yhteensopivuus ja johdonmukaisuus varmistetaan.

5. **Nykytilanteen määrällinen kuvaus**

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan 1 kohdan ensimmäinen luetelmakohta

1. *Nykytilanteen kuvaus*

Kuvaillaa määrällisten tietojen avulla nykytilannetta kyseisellä maantieteellisellä alueella korostaen vahvuuksia, kehityseroja ja -puutteita sekä maaseudun kehittämisen mahdollisuuksia. Kuvaus koskee maataloutta ja metsätaloutta (mukaan luettuina maatalouden erityisvaikeuksien luonne ja laajuus epäsuotuisilla alueilla), maaseudun taloudellista tilannetta, väestötieteellistä tilannetta, henkilöresursseja ja työllisyyttä sekä ympäristön tilaa.

2. *Edellisen ohjelmakauden vaikutukset*

Kuvaillaa EMOTR:sta maaseudun kehittämiseen edellisellä ohjelmakaudella ja liitännäistoimenpiteisiin vuodesta 1992 alkaen käytettyjen rahoitusvarojen vaikutuksia. Esittää arviointien tulokset.

3. *Muita tietoja*

Laajentakaa tarvittaessa kuvaus yhteisön maaseudun kehittämistoimien ja liitännäistoimenpiteiden lisäksi toteutettaviin toimenpiteisiin, joilla on ollut vaikutusta kyseisellä ohjelma-alueella.

6. **Ehdotetun strategian kuvaus, sen määrälliset tavoitteet, maaseudun kehittämiseen valitut toimintalinjat ja maantieteellinen kohdealue**

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan 1 kohdan toinen luetelmakohta

1. *Ehdotettu strategia, määrälliset tavoitteet, valitut toimintalinjat*

Kuvaillaa erityisesti seuraavia seikkoja suhteessa kyseisen alueen tunnistettuihin vahvuuksiin, kehityseroihin, -puutteisiin ja mahdollisuuksiin:

- toimintojen ensisijaiset tavoitteet,
- tavoitteiden saavuttamiseen soveltuva strategia,
- toiminnalliset tavoitteet ja odotettavissa olevat vaikutukset, mahdollisuuksien mukaan määrällisesti esitetynä sekä seurannan että arvioinnin osalta,
- missä määrin strategiassa otetaan huomioon kyseisten alueiden erityispiirteet,
- miten yhdenntetty lähestymistapa on otettu huomioon,
- missä määrin strategiassa otetaan huomioon naisten ja miesten osallistuminen,
- missä määrin strategiassa otetaan huomioon kaikki asianmukaiset kansainväliset, yhteisön ja kansalliset ympäristöpoliittiset velvoitteet, mukaan luettuna kestävään kehitykseen liittyvät velvoitteet, erityisesti veden laatu ja käyttö, luonnon monimuotoisuuden säilyttäminen mukaan luettuna tilakohtainen kasvilajikkeiden säilyttäminen sekä kasvihuoneilmiö.

2. *Muiden toimenpiteiden kuvaus ja vaikutukset*

Kuvauksessa on lisäksi tarvittaessa selvitettävä toimenpiteet, jotka on toteutettu maaseudun kehittämissuunnitelman ulkopuolella (joko muita yhteisön toimenpiteitä tai kansallisia toimenpiteitä kuten pakollisia sääntöjä, käytäntöjä ja valtion tukitoimenpiteitä), ja selitettävä missä määrin tunnistetut tarpeet on näin mahdollista täyttää.

3. *Maantieteelliset alueet, joilla sovelletaan erityisiä toimenpiteitä*

Kuvaillaa sellaisten 8 kohdassa määriteltyjen toimenpiteiden soveltamisalue, joita ei sovelleta 3 kohdassa ilmoitetulla alueella kokonaisuudessaan.

Erityisesti on määriteltävä seuraavat seikat:

- kyseisen alueen epäsuotuisten alueiden hyväksyty luettelo,
- perustellut muutokset epäsuotuisten alueiden luetteloon (asetuksen (EY) N:o 1257/1999 55 artiklan 4 kohta),
- ympäristörajoitteiset alueet perusteluineen.

4. *Aikataulu ja toteutuminen*

Ehdotus eri toimenpiteiden toteuttamisaikatauluksi, odotettavissa oleva toteutuminen ja kesto (katso myös 8 kohta).

7. **Arviointi, josta käy ilmi odotettavissa olevat taloudelliset, ympäristölliset ja sosiaaliset vaikutukset**

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan 1 kohdan kolmas luetelmakohta

Yksityiskohtaiset tiedot asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan mukaisesti.

8. **Alustava kokonaisrahoitustaulukko (EMOTR-vuosi)**

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan 1 kohdan neljäs luetelmakohta

Rahoitussuunnitelmataulukko: maaseudun kehittämisohjelmat (miljoonaa euroa)

	Vuosi 1			... Vuosi 7			YHTEENSÄ		
	Julkiset menot <sup>(1)</sup>	Yhteisön rahoitusosuus <sup>(2)</sup>	Yksityisen sektorin rahoitusosuus <sup>(3)</sup>	Julkiset menot <sup>(1)</sup>	Yhteisön rahoitusosuus <sup>(2)</sup>	Yksityisen sektorin rahoitusosuus <sup>(3)</sup>	Julkiset menot <sup>(1)</sup>	Yhteisön rahoitusosuus <sup>(2)</sup>	Yksityisen sektorin rahoitusosuus <sup>(3)</sup>
<b>Toimintalinja A</b> Toimenpide A1 (esim. maatalouden ympäristö-ohjelma ja eläinten hyvinvointi) joista asetuksen (EY) N:o 2078/92 mukaisesti hyväksytyt Toimenpide A 2... ... Toimenpide A n									
<b>A yhteensä</b>									
<b>Toimintalinja B...</b> Toimenpide B 1 (esim. varhaiseläke) joista asetuksen (EY) N:o 2079/92 mukaisesti hyväksytyt Toimenpide B 2 ... Toimenpide B n									
<b>B yhteensä</b>									
<b>... Toimintalinja N</b> Toimenpide N 1 (esim. metsitys): joista asetuksen (ETY) N:o 2080/92 mukaisesti hyväksytyt Toimenpide N 2... ... Toimenpide N n									
<b>N yhteensä</b>									
<b>Muut toimet</b> Arviointi Ennen vuotta 1992 toteutetut toimenpiteet Siirtymäkauden toimet <sup>(4)</sup>									
<b>Muut toimet yhteensä</b>									
<b>Toteutuneet kokonaismenot (D)</b>									
<b>Kokonaissuunnitelma - (P) <sup>(5)</sup></b>									
<b>Alikäyttö(P-D)</b>									
<b>Ylikäyttö (D-P)</b>									

<sup>(1)</sup> Sarakkeeseen merkitään alustavat menoarviot (julkisina menoina).

<sup>(2)</sup> Sarake koskee yhteisön rahoitusosuutta kunkin toimenpiteen osalta. Yhteisön rahoitusosuus maksettavista menoista lasketaan ohjelmassa kullekin toimenpiteelle vahvistettujen määrien ja yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Yhteisön rahoitusosuus voidaan laskea suhteessa tukikelpoisiin julkisiin menoihin (sarake 2/sarake 1) tai suhteessa tukikelpoisiin kokonaiskustannuksiin [sarake2/(sarake 1 + sarake 3)].

<sup>(3)</sup> Sarake koskee alustavia menoarvioita (ilmaistaan yksityisen sektorin rahoitusosuutena), jos toimenpiteelle on suunniteltu tällaista rahoitusosuutta.

<sup>(4)</sup> Asetuksen (EY) N:o 2603/1999 4 artiklan 2 kohta. Jäsenvaltioiden on määriteltävä selkeät perusteet ohjelmatyöhön yhdistettävien menojen osalta.

<sup>(5)</sup> Laskentaperusteena käytetään ohjelma-asiakirjan hyväksymisestä tehdyn komission päätöksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna, liitteenä olevaa rahoitussuunnitelmataulukkoa.

TUEN MUKAUTTAMISESTA SAADUT MÄÄRÄRAHAT

	Vuosi 1		Vuosi 2		... Vuosi 7		Yhteensä	
	Julkiset menot	Yhteisön rahoitusosuus	Julkiset menot	Yhteisön rahoitusosuus	Julkiset menot	Yhteisön rahoitusosuus	Julkiset menot	Yhteisön rahoitusosuus
Varhaiseläke								
Maatalouden ympäristötoimenpiteet ja eläinten hyvinvointi Maatalouden ympäristötoimenpiteet ja eläinten hyvinvointi								
Metsitys								
Epäsuotuisat alueet								
<b>Tuen mukauttaminen yhteensä</b>								

Huom.

Jos sama toimenpide kuuluu samanaikaisesti useampaan kuin yhteen toimintalinjaan, jäsenvaltion on laadittava varainhoitoon liittyvistä syistä lisätaulukko, josta käyvät ilmi kaikki toimenpiteeseen liittyvät menot. Tämän täydentävän taulukon on oltava edellä annetun mallin mukainen ja noudatettava jäljempänä olevassa luettelossa esitettyä järjestystä

Tämän asetuksen 48 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun rahoitustaulukon koontelmaa on vastattava edellä olevan taulukon rakennetta ja jäljempänä olevan luettelon järjestystä.

— Eri toimenpiteet määritellään seuraavasti:

- a) maatilainvestoinnit;
- b) nuorten viljelijöiden aloitustuki;
- c) koulutus;
- d) varhaiseläke;
- e) epäsuotuisat alueet ja alueet, joilla on ympäristörajoitteita;
- f) maatalouden ympäristötoimenpiteet ja eläinten hyvinvointi;
- g) maataloustuotteiden jalostuksen ja markkinoinnin parantaminen;
- h) maatalousmaan metsitys;
- i) muut metsätaloustoimenpiteet;
- j) maanparannus;
- k) maa-alueiden uusjako;
- l) maatilojen neuvonta-, lomitus- ja tilanhoitopalveluiden perustaminen;
- m) laadukkaiden maataloustuotteiden markkinointi, laatuohjelman käyttöönotto mukaan luettuna;
- n) maaseudun elinkeinojen ja maaseutuväestön peruspalvelut;
- o) kylien kunnostaminen ja kehittäminen sekä maaseutuperinnön suojeleminen ja säilyttäminen;
- p) toimintojen monipuolistaminen maataloudessa ja sitä lähellä olevilla aloilla monimuotoisuuden tai vaihtoehtoisten tulonlähteiden edistämiseksi;
- q) maatalouden vesivarojen hoito;
- r) maatalouden kehittämiseen liittyvien perusrakenteiden kehittäminen ja parantaminen;
- s) matkailu- ja käsityöläiselinkeinojen kannustaminen;
- t) ympäristönsuojelu maa- ja metsätalouden aloilla ja maisemanhoito sekä eläinten hyvinvoinnin parantaminen;
- u) luonnononnettomuuksien vahingoittamien maatalouden tuotantomahdollisuuksien palauttaminen ja asianmukaisten torjuntavälineiden käyttöönotto;
- v) uudet rahoitusjärjestelyt;
- w) paikallisten kumppaneiden hallinnoimat yhdenmukaiset maaseudun kehittämisstrategiat;
- x) tiukkojen vaatimusten täytäntöönpano;
- y) maatilojen neuvontapalveluiden käyttö;
- z) elintarvikkeiden laatuohjelmiin osallistuminen;
- aa) laatuotteiden menekinedistäminen.

— Toimenpiteet j–w voidaan määritellä yhtenä toimenpiteenä: j) kannustaminen maaseutualueiden mukauttamiseen ja kehittämiseen.

— EMOTR:n tukiosaston varat maaseutualueiden mukauttamiseen ja kehittämiseen tähtävien toimenpiteiden toteuttamiseen tavoitteeseen 2 kuuluvilla (maaseutu) alueilla asetuksen (EY) N:o 1257/1999 33 artiklan mukaisesti... miljoonaa euroa (% 33 artiklassa tarkoitettua kokonaissummasta).

**9. Kuvaus suunnitelmien toteuttamisessa huomioon otettavista toimenpiteistä**

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan 1 kohdan viides luetelmakohta

Kaikkien kohtien osalta esitetään seuraavat tiedot:

A. Tukitoimenpiteiden pääpiirteet.

B. Muut tiedot.

**1. Yleiset vaatimukset**

A. Tukitoimenpiteet pääpiirteissään:

- luettelo toimenpiteistä asetuksen (EY) N:o 1257/1999 mukaisessa järjestyksessä,
- sen yksittäisen artiklan (ja kohdan) määrittely, jonka soveltamisalaa kukin maaseudun kehittämisen toimenpide kuuluu; jos artikloja on kaksi tai enemmän, toimenpide on eriteltävä osina,
- kunkin toimenpiteen yleinen tavoite.

B. Muut tiedot:

Ei vaadita.

**2. Kaikkia tai useita toimenpiteitä koskevat vaatimukset (1)**

A. Pääpiirteet:

- asetuksen (EY) N:o 1257/1999 37 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitetut poikkeukset.

B. Muut tiedot:

- yhteisön rahoitusosuus joko kokonaismenojen tai julkisten menojen perusteella,
- tukien intensiteetti ja/tai määrä ja sovellettu eriyttäminen (I–VIII luku),
- tukikelpoisuusedellytykset yksityiskohdittain,
- perusteet taloudellisen elinkelpoisuuden osoittamiseksi (I, II, IV ja VII luku),
- tavanomaiset hyvät maatalouskäytännöt (V ja VI luku),
- ympäristöä, hygieniaa ja eläinten hyvinvointia koskevat vähimmäisvaatimukset (I, II ja VII luku),
- vaadittava ammattitaito ja pätevyys (I, II ja IV luku),
- kyseisten tuotteiden tavanomaisten markkinoiden olemassaolon riittävä arviointi (I ja VII luku) asetuksen (EY) N:o 1257/1999 6 ja 26 artiklan mukaisesti,
- kuvaus kaikista voimassa olevista sopimuksista (edelliseltä kaudelta), mukaan luettuina rahoitusehdot ja niihin sovellettavat menettelyt/säännöt.

**3. Erityistoimenpiteitä koskevat tiedot**

Lisäksi vaaditaan seuraavat erityistiedot toimenpiteittäin yksittäisten lukujen osalta:

I Maatilainvestoinnit

A. Pääpiirteet:

- ensisijaiset tuotannonalat ja investointityypit.



## B. Muut tiedot:

- tukikelpoisten kokonaisinvestointien enimmäismäärät,
- tukimuodot,
- niiden vaatimuksien määrittely, joiden osalta asetuksen (EY) no 1257/1999 5 artiklan 3 kohdan mukaan voidaan viljelijälle myöntää lisäaikaa, näiden vaatimusten täyttämiseksi olevien erityisongelmien perustelut sekä kunkin vaatimuksen enimmäismääräaika.

## II Nuorten viljelijöiden aloitustuki

## A. Pääpiirteet:

Ei vaadita.

## B. Muut tiedot:

- määräaika, jonka kuluessa nuorten viljelijöiden on täytettävä tukikelpoisuusehdot tämän asetuksen 4 artiklan 2 kohdassa vahvistetun viiden vuoden määräajan rajoissa,
- ikäraja,
- edellytykset, joita sovelletaan niihin nuoriin viljelijöihin, jotka eivät toimi ainoana tilanpidosta vastaavana yrittäjänä tai ovat jäseninä yhdistyksissä tai osuuskunnissa, jotka keskittyvät pääasiassa maatalon hoitoon,
- aloitustuen muoto,
- nuorten viljelijöiden tilanpidon aloittamiseen liittyvien maatalojen neuvontapalveluiden nimeäminen, jos myönnetään tukea, jonka määrä ylittää asetuksen (EY) N:o 1257/1999 8 artiklan 2 kohdan b alakohdan toisessa alakohdassa säädetyn määrän.

## III Koulutus

## A. Pääpiirteet:

Ei vaadita.

## B. Muut tiedot:

- tukikelpoiset toimet ja tuensaajat,
- varmistus siitä, että rahoitettaviksi esitettyihin toimiin ei kuulu tavallisia koulutusjärjestelmiä ja -ohjelmia.

## IV Varhaiseläkejärjestelmä

## A. Pääpiirteet:

Ei vaadita.

## B. Muut tiedot:

- yksityiskohtaiset tiedot luopujaan, jatkajaan, työntekijöihin ja luovutettuun maahan, erityisesti luopujan käyttäessä maata muihin kuin kaupallisiin tarkoituksiin, sovellettavista edellytyksistä ja elinkelpoisuuden parantamiseksi asetettu määräaika,
- tukimuoto sekä kuvaus tilakohtaisen osarahoitusosuuden enimmäismäärän laskutavasta ja perusteet tuensaajittain,

- kansallisten eläke- ja varhaiseläkejärjestelmien kuvaus,
- yksityiskohtaiset tiedot tuen kestosta.

## V Epäsuotuisat alueet ja ympäristörajoitteiset alueet

### A. Pääpiirteet:

- tukitaso:
  - 1) asetuksen (EY) N:o 1257/1999 13 artiklan a kohdan mukaisten luonnonhaittakorvausten osalta: ehdotukset mainitun asetuksen 15 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan osarahoituksen enimmäismäärää koskevissa säännöksissä sallitun jouston soveltamiseksi perusteluineen. Tarkennus miten varmistetaan, että luonnonhaittakorvauksen ylärajaa noudatetaan näissä tapauksissa ja selvitys, millä hallinnollisilla menettelyillä tämä varmistetaan; jos sovelletaan asetuksen (EY) N:o 1257/1999 liitteessä säädettyä enimmäiskeskisarvoa, täsmentäkää oikeudenmukaiset olosuhteet, joiden perusteella keskiarvoa käytetään;
  - 2) asetuksen (EY) N:o 1257/1999 13 artiklan b kohdan ja 16 artiklan mukaisten maksujen osalta: alustavat yksityiskohtaiset agronomiset laskelmat, joista näkyvät a) ympäristörajoituksista johtuvat tulonmenetykset ja kustannukset sekä b) viitteenä käytetyt agronomiset oletukset;
  - 3) asetuksen (EY) N:o 1257/1999 16 artiklassa tarkoitettujen luonnonhaittakorvausten osalta
    - täsmentäkää tarvittaessa, minkä erityisongelmien vuoksi on perusteltua myöntää mainitun asetuksen 16 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädettyä tukea suurempaa tukea,
    - täsmentäkää tarvittaessa, minkä vuoksi on perusteltua myöntää mainitun asetuksen 16 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaista suurempaa alustavaa tukea.

### B. Muut tiedot:

- yksityiskohtaiset tiedot seuraavista tukikelpoisuusehdoista ja erityisesti:
  - 1) vähimmäispinta-alan määrittäminen;
  - 2) yhteisten laidunten osalta käytettävien soveltuvien muuntomekanismien kuvaus;
  - 3) asetuksen (EY) N:o 1257/1999 13 artiklan a kohdan mukaisten luonnonhaittakorvausten osalta: perusteet tuen määrän eriyttämiselle asetuksen (EY) N:o 1257/1999 15 artiklan 2 kohdan perusteiden mukaisesti;
  - 4) asetuksen (EY) N:o 1257/1999 13 artiklan b alakohdassa ja 16 artiklassa tarkoitettujen luonnonhaittakorvausten osalta: muutokset hyväksytyssä ohjelma-asiakirjassa vahvistettuihin yksityiskohtaisiin agronomisiin laskelmiin;
- muutokset neuvoston tai komission direktiiveillä säädettyihin tai muutettuihin epäsuotuisia alueita koskeviin luetteluihin ja ympäristörajoitteisia alueita koskevat luettelot.

## VI Vaatimusten noudattaminen

### VI.1 Tiukkojen vaatimusten täytäntöönpano

#### A. Pääpiirteet:

- luettelo yhteisön lainsäädäntöön perustuvista vaatimuksista, joille voidaan myöntää asetuksen (EY) N:o 1257/1999 21 b artiklassa tarkoitettua tukea, päivämäärä, josta alkaen vaatimus on yhteisön lainsäädännön mukaisesti pakollinen, ja valintaperusteet.

## B. Muut tiedot:

- kuvaus uuden vaatimuksen noudattamisesta johtuvien velvollisuuksien tai rajoitusten merkittävistä vaikutuksista maatalan kustannuksiin,
- tuen määrä tukikelpoista vaatimusta kohti ja yksityiskohtaiset laskelmat, joiden mukaan kyseisen määrän myöntäminen on perusteltua.

## VI.2 Maatilojen neuvontapalveluiden käyttö

## A. Pääpiirteet:

Ei vaadita.

## B. Muut tiedot:

- jäsenvaltion täytäntöön paneman maatilojen neuvontapalvelujärjestelmän kuvaus, neuvontapalveluista vastuussa olevien viranomaisten valintamenettely mukaan luettuna,
- asetuksen (EY) N:o 1257/1999 21 d artiklan ensimmäisessä kohdassa määriteltyjen neljän neuvontapalvelun käytön tuentoistuvuus.

## VII Maatalouden ympäristötoimenpiteet ja eläinten hyvinvointi

## A. Pääpiirteet:

- sitoumusten perusteet ottaen huomioon niiden odotettavissa olevat vaikutukset,
- yksityiskohtaiset agronomiset alkulaskelmat, joista näkyvät a) aiheutuneet tulonmenetykset ja kustannukset tavanomaisiin hyviin maatalouskäytäntöihin nähden, b) viitteenä käytetyt agronomiset oletukset, c) kannustimen taso ja sen perustelut puolueettomien perusteiden mukaisesti.

## B. Muut tiedot:

- luettelo kyseisten alueiden paikallisista roduista, jotka ovat uhanalaisia kasvatuksesta luopumisen vuoksi, sekä naaraspuolisten siitoseläinten lukumäärä. Asianmukaisesti hyväksytyt asiantuntija-elimen tai eläintuottajien organisaation tai yhteenliittymän on varmistettava tämä eläinten lukumäärä sekä rekisteröitävä ja päivitettävä rodun kantakirja. Kyseisellä elimellä on oltava kyseisen rodun eläinten tunnistamiseen tarvittava pätevyys ja tietotaito,
- geneettisen köyhtymisen uhkaamien kasvien geenivarojen osalta maatiaskantojen tai alkuperäisten (paikallisten) lajien esiintymisen harvinaisuutta, kantojen monimuotoisuutta ja paikallisella tasolla käytettäviä viljelymenetelmiä koskevien tieteellisten tulosten ja indikaattorien tukemat todisteet geneettisestä köyhtymisestä,
- tarkat tiedot viljelijöiden velvoitteista ja muista sitoumusehdoista mukaan luettuina voimassa olevien sopimusten soveltamisala ja mukautusmenettelyt,
- tukitason muutokset 120 prosenttiin asti hyväksytyssä ohjelma-asiakirjassa vahvistettujen agronomisten laskelmien yhteydessä ilmoitetuista kustannuksista, menoista ja tuloista sekä tällaisten muutosten perusteet,
- toimenpiteen soveltamisalan kuvaus, josta käyvät ilmi soveltamisala tarpeisiin nähden sekä kohdentamisaste maantieteellisellä, alakohtaisella tai muulla tasolla,

- kaikkien maatalouden ympäristösitoumusten tai eläinten hyvinvointia koskevien sitoumusten osalta mahdollisuudet yhdistämiseen ja sitoumusten johdonmukaisuuden varmistaminen.

## VIII Elintarvikkeiden laatu

### VIII.1 Laatuohjelmiin osallistuminen

#### A. Pääpiirteet:

- luettelo tukikelpoisista yhteisön ja jäsenvaltioiden laatuohjelmista; jäsenvaltioiden ohjelmien osalta ohjelman kuvaus asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 b artiklassa vahvistettujen perusteiden kannalta.

#### B. Muut tiedot:

- tuen määrä tukikelpoista ohjelmaa kohti ja perustelut asetuksen (EY) N:o 1257/1999 24 c artiklassa tarkoitettujen kiinteiden kustannusten perusteella.

### VIII.2 Laatuotteiden menekinedistäminen

#### A. Pääpiirteet:

Ei vaadita.

#### B. Muut tiedot:

- luettelo tuotteista, joille voidaan myöntää tukea VIII.1 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden mukaisesti valittujen laatuohjelmien perusteella,
- menettely, jolla voidaan varmistaa, että toimet, joille on myönnetty maaseudun kehittämistukea, eivät ole toimia, joille myönnetään tukea neuvoston asetuksen (EY) N:o 2826/2000 mukaisesti,
- tiedottamista, menekinedistämistä tai mainontaa koskevan aineiston ennakkovalvontamenettely (tämän asetuksen 26 artikla),
- kuvaus tukikelpoisista kustannuksista.

## IX Maataloustuotteiden jalostuksen ja kaupan pitämisen parantaminen

### A. Pääpiirteet

- maatalouden perustuotantoalat.

### B. Muut tiedot:

- perusteet alkutuottajien saamien taloudellisten etujen todistamiseksi,
- niiden vaatimusten määrittely, joiden osalta pienille jalostusyksiköille voidaan myöntää lisäaikaa asetuksen (EY) N:o 1257/1999 26 artiklan ensimmäisen kohdan toisen luetelmakohdan mukaan, näiden vaatimusten täyttämiseksi olevien erityisongelmien perustelut sekä kunkin vaatimuksen osalta lisäajan enimmäismäärä.

## X Metsätalous

### A. Pääpiirteet:

Ei vaadita.

### B. Muut tiedot:

- seuraavat määritelmät:
  - i) ”maatalousmaa” tämän asetuksen 32 artiklan mukaisesti;

- ii) "viljelijä" tämän asetuksen 33 artiklan mukaisesti;
  - iii) määräykset tai säännökset, joilla varmistetaan, että toimet on mukautettu paikallisiin oloihin ja että ne ovat ympäristön sekä tarvittaessa metsänhoidon ja riistaeläinten välisen tasapainon kannalta sopivia;
  - iv) alueiden väliset sopimusjärjestelyt ja mahdolliset tuensaajat asetuksen (EY) N:o 1257/1999 32 artiklassa tarkoitettujen toimien osalta,
- seuraavat tiedot, silloin kun 46 artiklassa tarkoitettuja asteikkoja sovelletaan:
- i) yksikköhintoja koskevien asteikkojen määrät;
  - ii) asteikkojen vahvistamiseksi sovellettu menetelmä;
  - iii) liikakorvauksen välttämistä koskevan perusteen noudattaminen,
- kuvaus tukikelpoisista toimista ja tuensaajista,
- ehdotettujen toimien sekä kansallisten tai alemman hallintotason metsäohjelmien tai vastaavien välineitten väliset yhteydet,
- viittaus metsänsuojelusuunnitelmiin keskimääräisen tai erittäin paloherkäksi luokiteltujen metsäalueiden osalta sekä ehdotettujen toimenpiteiden vastaavuus näihin suojelusuunnitelmiin nähden.

#### XI Kannustaminen maaseutualueiden sopeuttamiseen ja kehittämiseen

##### A. Pääpiirteet:

- kunkin toimenpiteen osana ehdotetun toiminnan kuvaus perusteluineen.

##### B. Muut tiedot:

- määritelmät yleisiä tukikelpoisuusperusteita vastaavista uusista rahoitusjärjestelyistä.

#### 10. Tutkimusten, esittelyhankkeiden, koulutuksen tai teknisen avun toimien tarve (tarvittaessa)

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan 1 kohdan kuudes luetelmakohta

#### 11. Toimivaltaisten viranomaisten ja vastuuelinten nimeäminen

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan 1 kohdan seitsemäs luetelmakohta

#### 12. Säännökset suunnitelmien tehokkaan ja tosiasiallisen täytäntöönpanon varmistamiseksi, seuranta ja arviot mukaan luettuina; määrällisten arviointi-indikaattoreiden määritelmät, tarkastuksia, seuraamuksia ja tiedotustoimenpiteitä koskevat järjestelyt

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan 1 kohdan kahdeksas luetelmakohta

##### 1. Yksityiskohtaiset tiedot tämän asetuksen 60–65 artiklan soveltamisesta

Niihin on sisällyttävä erityisesti

- mahdollisuus maksaa ennakoita tietyille investointitoimenpiteiden tuensaajille,
- selvitys järjestelyistä tuen maksamiseksi lopullisille tuensaajille,
- ohjelman seuranta- ja arviointijärjestelyt, erityisesti järjestelmät ja menettelyt rahoitukseen sekä fyysisiin ja vaikutuksia kuvaaviin indikaattoreihin liittyvän tiedon keräämiseksi, järjestämiseksi ja koordinoimiseksi,
- seurantakomiteoiden asema, kokoonpano ja menettelyohjeet,

— käytetyt koodit; koodien on vastattava komission laatimaa mallia.

2. *Yksityiskohtaiset tiedot tämän asetuksen 66–73 artiklan soveltamisesta*

Niihin on sisällyttävä tarkat tiedot hakemuksen perusteiden ja tukiedellytysten noudattamisen tarkastamisessa käytettävistä valvontatoimenpiteistä ja seuraamuksista koskevista säännöistä.

3. *Yksityiskohtaiset tiedot asetuksessa (EY) N:o 1685/2000 vahvistettujen tukikelpoisuuden yleisperusteiden noudattamisesta*

Tämän asetuksen 45 artikla.

4. *Muut tiedot*

Soveltuvien osin tiedot ylivoimaista estettä koskevaa ilmoitusta varten vahvistetun määräajan pidentämisestä (tämän asetuksen 39 artiklan 2 kohta).

13. **Kuulemistulokset ja asiaan liittyvien viranomaisten ja elinten nimeäminen sekä talouselämän osapuolet ja työmarkkinaosapuolet**

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan 1 kohdan yhdeksäs luetelmakohta

1. *Kuvauksen on sisällettävä*

— talous- ja yhteiskuntaelämän osapuolet sekä muut asiaan liittyvät kansalliset elimet, joita on kuultava kansallisten sääntöjen ja käytäntöjen mukaan,

— maatalous- ja ympäristöviranomaiset ja elimet, jotka osallistuvat erityisesti maatalouden ympäristötoimenpiteiden ja muiden ympäristötoimenpiteiden kehittämiseen, täytäntöönpanoon, seurantaan, arviointiin ja tarkastamiseen, jotta voitaisiin varmistaa näiden toimenpiteiden ja muiden maaseudun kehittämistoimenpiteiden välinen tasapaino.

2. *Esittää kuulemistulosten yhteenveto sekä se, miten esitetyt näkökulmat ja neuvot on otettu huomioon.*

14. **Tukitoimenpiteiden välinen tasapaino**

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 43 artiklan 2 kohdan toinen luetelmakohta

1. *Kuvailkaa seuraavia seikkoja vahvuuksien, tarpeiden ja mahdollisuuksien osalta:*

— maaseudun kehittämistoimenpiteiden välinen tasapaino,

— missä määrin maatalouden ympäristötoimenpiteitä toteutetaan koko valtion alueella.

2. *Kuvauksessa on tapauksen mukaan viitattava*

— asetuksen (EY) N:o 1257/1999 ulkopuolella toteutettaviin toimenpiteisiin,

— erillisten maaseudun kehittämissuunnitelmien osana toteutettaviin tai suunniteltuihin toimenpiteisiin.

15. **Yhteensopivuus ja johdonmukaisuus**

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 37 artiklan 2 kohta

A. *Pääpiirteet*

1. *Yhteensopivuuden ja johdonmukaisuuden arviointi seuraaviin seikkoihin nähden:*

— muut yhteisön politiikat ja niiden osana toteutettavat toimenpiteet, erityisesti kilpailupolitiikka,

- muut yhteisen maatalouspolitiikan välineet erityisesti, jos on kyse asetuksen (EY) N:o 1257/1999 37 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista poikkeuksista,
  - muut maaseudun kehittämissuunnitelmiin sisältyvät tukitoimenpiteet,
  - yleiset tukikelpoisuusperusteet.
2. Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 33 artiklan mukaisten toimenpiteiden osalta on varmistettava ja tarvittaessa selvennettävä, että
- kyseisen artiklan kuudennen, seitsemännen ja yhdeksännen luetelmakohdan mukaiset toimenpiteet eivät saa EAKR:sta tavoitteen 2 maaseutualueille ja siirtymäalueille annettavaa rahoitusta,
  - toimenpiteet eivät kuulu asetuksen (EY) N:o 1257/1999 II osastossa tarkoitettujen toimenpiteiden soveltamisalaan.

B. Muut tiedot:

*Arviossa on erityisesti otettava huomioon järjestelyt, joilla varmistetaan riittävä koordinaointi seuraavista seikoista vastaavien viranomaisten kanssa:*

- markkinajärjestelyihin liittyvät kehittämistoimenpiteet,
- kansalliseen lainsäädäntöön perustuvat maaseudun kehittämistoimenpiteet.

16. **Täydentävät valtiontuet**

Asetuksen (EY) N:o 1257/1999 52 artikla

A. Pääpiirteet

Eritelkää toimenpiteet, joille aiotaan maksaa lisärahoitusta valtiontuen muodossa [asetuksen (EY) N:o 1257/1999 52 artikla]. Alustavassa taulukossa on esitettävä suunnitelmaan kuuluvien kaikkien toimenpiteiden osalta niille kunkin vuoden aikana myönnettävän lisätuen määrä.

B. Muut tiedot:

- valtiontuen lakkauttaminen,
- yhdelle hyväksytyssä ohjelma-asiakirjassa mainitulle toimenpiteelle valtiontuen myönnetyn lisärahoituksen muutokset,
- tuen määrä.

## LIITE III

## VASTAAVUUSTAULUKKO

Asetus (EY) N:o 445/2002	Tämä asetys
1 artikla	—
—	1 artikla
2 artikla	2 artikla
3 artiklan 1 kohta	—
3 artiklan 2 kohta	3 artikla
4 artikla	4 artikla
5 artiklan 1 kohta	5 artikla
5 artiklan 2 ja 3 kohta	—
6 artikla	6 artikla
7 artikla	7 artikla
8 artikla	8 artikla
9 artikla	9 artikla
10 artikla	10 artikla
11 artikla	11 artikla
12 artikla	—
—	12 artikla
13 artikla	13 artikla
14 artikla	14 artikla
15 artikla	15 artikla
16 artikla	16 artikla
17 artikla	17 artikla
18 artikla	18 artikla
19 artikla	19 artikla
20 artikla	20 artikla
21 artikla	21 artikla
—	22 artikla
—	23 artikla
—	24 artikla
—	25 artikla
—	26 artikla
22 artikla	27 artikla
—	28 artikla
23 artikla	29 artikla
24 artikla	30 artikla
25 artikla	31 artikla
26 artikla	32 artikla
27 artikla	33 artikla
28 artikla	34 artikla
29 artikla	35 artikla
30 artikla	36 artikla
31 artikla	37 artikla
32 artikla	38 artikla
33 artikla	39 artikla



Asetus (EY) N:o 445/2002	Tämä asetetus
34 artikla	40 artikla
35 artiklan 1 kohta	41 artiklan 1 kohta
35 artiklan 2 kohta	41 artiklan 3 kohta
35 artiklan 3 kohta	41 artiklan 2 kohta
36 artikla	42 artikla
37 artikla	43 artikla
38 artikla	44 artikla
39 artikla	45 artikla
39 a artikla	46 artikla
40 artikla	47 artikla
41 artikla	48 artikla
42 artikla	49 artikla
43 artikla	50 artikla
44 artikla	51 artikla
45 artikla	52 artikla
45 a artikla	53 artikla
46 artikla	54 artikla
47 artikla	55 artikla
48 artikla	56 artikla
49 artikla	57 artikla
50 artikla	58 artikla
51 artikla	59 artikla
52 artikla	60 artikla
53 artikla	61 artikla
54 artikla	62 artikla
55 artikla	63 artikla
56 artikla	64 artikla
57 artikla	65 artikla
58 artikla	66 artikla
59 artikla	67 artikla
60 artikla	68 artikla
61 artikla	69 artikla
62 artikla	70 artikla
62 a artikla	71 artikla
63 artikla	72 artikla
64 artikla	73 artikla
65 artiklan 1 kohta	74 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta ja 2 kohta
65 artiklan 2 kohta	74 artiklan 1 kohdan toinen alakohta
66 artikla	75 artiklan ensimmäinen alakohta
—	75 artikla toinen alakohta
Liite I	Liite I
Liite II	Liite II
Liite III	Liite III

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 818/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, tietyistä munien kaupan pitämisen vaatimuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1907/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2295/2003 mukauttamisesta Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 153, 30. huhtikuuta 2004)

Korvataan asetus (EY) N:o 818/2004 seuraavasti:

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 818/2004,  
annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004,  
tietyistä munien kaupan pitämisen vaatimuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1907/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2295/2003 mukauttamisesta Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kyproksen, Latvian, Liettuan, Maltan, Puolan, Slovakian, Slovenian, Tšekin, Unkarin ja Viron liittymissopimuksen ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Kyproksen, Latvian, Liettuan, Maltan, Puolan, Slovakian, Slovenian, Tšekin, Unkarin ja Viron liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 57 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komission asetukseen (EY) N:o 2295/2003 <sup>(1)</sup> on tarpeen tehdä eräitä teknisiä muutoksia Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian (jäljempänä "uudet jäsenvaltiot") Euroopan unioniin liittymisen vuoksi.

(2) Asetuksen (EY) N:o 2295/2003 liitteissä I ja II on tietyt maininnat kaikilla jäsenvaltioiden kielillä. Näiden säännösten olisi sisällettävä uusien jäsenvaltioiden kielitoisinnot.

(3) Asetus (EY) N:o 2295/2003 olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2295/2003 liitteet I ja II tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimuksen voimaantulopäivänä ja edellyttäen, että liittymissopimus tulee voimaan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 340, 24.12.2003, s. 16.

## LIITE

## ”LIITE I

## 1. Vähimmäissäilyvyysaika:

Kielitunnus	Munissa	Pakkauksissa
ES	cons. pref.	Consúmase preferentemente antes del
CS	Spotřebujte or S.	Spotřebujte do
DA	Mindst holdbar til or M. H.	Mindst holdbar til
DE	Mind. haltbar or M. H. D.	Mindestens haltbar bis
ET	Parim enne or PE	Parim enne
EL	Ανάλωση πριν από	Ανάλωση κατά προτίμηση πριν από
EN	Best before or B. B. (1)	Best before
FR	à cons. de préf. av. or DCR (1)	A consommer de préférence avant le
IT	Entro	da consumarsi preferibilmente entro
LV	Izlietot līdz or I. L. (1)	Izlietot līdz
LT	Geriausi iki or G (1)	Geriausi iki
HU	Min. meg.:or M. M (1)	Minőségét megőrzi
MT	L-ahjar jintuża sa	L-ahjar jintuża sa
NL	Tenm. houdb. tot or THT (1)	Tenminste houdbaar tot
PL	Najlepiej spożyć przed or N. S. P. (1)	Najlepiej spożyć przed
PT	Cons. pref.	A consumir de preferência antes de
SK	Minimálna trvanlivosť do or M. T. D. (1)	Minimálna trvanlivosť do
SL	Uporabno najmanj do or U. N. D. (1)	Uporabno najmanj do
FI	parasta ennen	parasta ennen
SV	bäst före	Bäst före

(1) Jos käytetään lyhenteitä, lyhenteen merkityksen on käytävä selvästi ilmi pakkauksesta.

## 2. Pakkauspäivä:

Kielitunnus	Munissa	Pakkauksissa
ES	emb.	Embalado el:
CS	Baleno or D. B. (1)	Datum balení
DA	Pakket	Pakket den:
DE	Verp.	Verpackt am.,
ET	Pakendamiskuupäev or PK	Pakendamiskuupäev:
EL	Συσκευασία	Ημερομηνία συσκευασίας:
EN	Packed or pkd	Packing date:
FR	Emb. le	Emballé le:
IT	Imb.	Data d'imballaggio:
LV	Iepakots	Iepakots
LT	Supakuota or PK (1)	Pakavimo data
HU	Csom.	Csomagolás dátuma
MT	Ippakkjat	Data ta' l-ippakkjar:
NL	Verp.	Verpakt op:
PL	Zapakowano w dniu or ZWD	Zapakowano w dniu
PT	Emb.	Embalado em:
SK	Balené dňa or B. D.	Balené dňa
SL	Pakirano or Pak.	Datum pakiranja
FI	Pakattu	Pakattu:
SV	förp. Den	Förpackat den:

(1) Jos käytetään lyhenteitä, lyhenteen merkityksen on käytävä selvästi ilmi pakkauksesta.

## 3. Viimeinen suositeltava myyntipäivä:

Kielitunnus	
ES	vender antes
CS	Prodat do
DA	Sidste salgsdato
DE	Verkauf bis
ET	Viimane soovitatav müügikuupäev or VSM
EL	Πώληση
EN	Sell by
FR	à vend. préf. av. or DVR <sup>(1)</sup>
IT	racc.
LV	Realizēt līdz
LT	Parduoti iki
HU	Forgalomba hozható:...-ig
MT	Ghandu jinbiegħ sa
NL	Uiterste verkoopdatum or Uit. verk. dat.
PL	Sprzedaż do dnia
PT	Vend. de pref. antes de
SK	Predávať do
SL	Prodati do
FI	viimeinen myyntipäivä
SV	sista försäljningsdag

<sup>(1)</sup> Jos käytetään lyhenteitä, lyhenteen merkityksen on käytävä selvästi ilmi pakkauksesta.

## 4. Munintapäivä:

Kielitunnus	
ES	Puesta
CS	Sneseno
DA	Læggedato
DE	Gelegt am
ET	Munemiskuupäev
EL	Ωροτοκία
EN	Laid
FR	Pondu le
IT	Dep.
LV	Izdēts
LT	Padėta
HU	Tojás rakás napja
MT	Tbiedu
NL	Gelegd op
PL	Zniesione w dniu
PT	Postura
SK	Znáška
SL	Zneseno
FI	munintapäivä
SV	värpta den

## LIITE II

Asetuksen 13 artiklassa tarkoitettujen maininnat munivien kanojen tuotantotavan osoittamiseksi: a) pakkauksissa; b) munissa

Kielitunnus		1	2	3
ES	a)	Huevos de gallinas camperas	Huevos de gallinas criadas en el suelo	Huevos de gallinas criadas en jaula
	b)	Camperas	Suelo	Jaula
CS	a)	Vejce nosnic ve volném výběhu	Vejce nosnic v halách	Vejce nosnic v klecích
	b)	Výběh	Hala	Klec
DA	a)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
	b)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
DE	a)	Eier aus Freilandhaltung	Eier aus Bodenhaltung	Eier aus Käfighaltung
	b)	Freiland	Boden	Käfig
ET	a)	Vabalt peetavate kanade munad	Õrrekanade munad	Puuris peetavate kanade munad
	b)	Vabapidamine or V	Õrrelpidamine or Õ	Puurispidamine or P
EL	a)	Αυγά ελεύθερης βοσκής	Αυγά αχυρών	Αυγά κλωβοστοιχίας
	b)	Ελεύθερης βοσκής	Αχυρών	Κλωβοστοιχία
EN	a)	Free range eggs	Barn eggs	Eggs from caged hens
	b)	Free range ou F/range	Barn	Cage
FR	a)	Oeufs de poules élevées en plein air	Oeufs de poules élevées au sol	Oeufs de poules élevées en cage
	b)	Plein air	Sol	Cage
IT	a)	Uova da allevamento all'aperto	Uova da allevamento a terra	Uova da allevamento in gabbie
	b)	Aperto	A terra	Gabbia
LV	a)	Brīvās turēšanas apstākļos dētās olas	Kūti dētās olas	Sprostos dētās olas
	b)	Brīvībā dēta	Kūti dēta	Sprostā dēta
LT	a)	Laisvai laikomų vištų kiaušiniai	Ant kraiko laikomų vištų kiaušiniai	Narvuose laikomų vištų kiaušiniai
	b)	Laisvų	Ant kraiko	Narvuose
HU	a)	Szabad tartásban termelt tojás	Alternatív tartásban termelt tojás	Ketreces tartásból származó tojás
	b)	Szabad t.	Alternatív	Ketreces
MT	a)	Bajd tat-tigieg imrobbija barra	Bajd tat-tigieg imrobbija ma' l-art	Bajd tat-tigieg imrobbija fil-gaġġ
	b)	Barra	Ma' l-art	Gaġġa
NL	a)	Eieren van hennen met vrije uitloop	Scharreleieren	Kooieieren
	b)	Vrije uitloop	Scharrel	Kooi
PL	a)	Jaja z chowu na wolnym wybiegu	Jaja z chowu ściółkowego	Jaja z chowu klatkowego
	b)	Wolny wybieg	Ściółka	Klatka
PT	a)	Ovos de galinhas criadas ao ar livre	Ovos de galinhas criadas no solo	Ovos de galinhas criadas em gaiolas
	b)	Ar livre	Solo	Gaiola
SK	a)	Vajcia z chovu na voľnom výbehu	Vajcia z podstielkového chovu	Vajcia z klieťkového chovu
	b)	Voľný výbeh	Podstielkové	Klieťkové

Kielitunnus		1	2	3
SL	a)	Jajca iz proste reje	Jajca iz hlevske reje	Jajca iz baterijske reje
	b)	Prosta reja	Hlevska reja	Baterijska reja
FI	a)	Ulkokanojen munia	Lattiakanojen munia	Häkkikanojen munia
	b)	Ulkokanan	Lattiakanan	Häkkikanan
SV	a)	Ägg från utehöns	Ägg från frigående höns inomhus	Ägg från burhöns
	b)	Frigående (alt. Frig.) ute	Frigående (alt. Frig.) inne	Burägg

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 819/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, huutokauppojen avaamisesta viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin käyttämiseksi bioetanolina yhteisössä**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 153, 30. huhtikuuta 2004)

Korvataan asetus (EY) N:o 819/2004 seuraavasti:

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 819/2004,  
annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004,  
huutokauppojen avaamisesta viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin käyttämiseksi  
bioetanolina yhteisössä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 33 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä markkinamekanismien osalta 25 päivänä heinäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1623/2000 <sup>(2)</sup> vahvistetaan muun muassa interventioelinten hallussa olevien, asetuksen (EY) N:o 1493/1999 27, 28 ja 30 artiklassa tarkoitettuihin tislauksista saatujen alkoholien varastojen myyntiä koskevat yksityiskohtaiset soveltamissäännöt.

(2) Olisi avattava asetuksen (EY) N:o 1623/2000 92 ja 93 artiklan mukaisesti huutokauppa viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin käyttämiseksi polttoainealalla yhteisössä, jotta yhteisön viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin varastot pienenisivät ja toimitukset asetuksen (EY) N:o 1623/2000 92 artiklassa tarkoitetuille hyväksytyille yrityksille varmistettaisiin tietyssä määrin. Jäsenvaltioiden varastoima viininvalmistuksesta peräisin oleva alkoholi muodostuu määristä, jotka on saatu viini-kaupan yhteisestä järjestämisestä 16 päivänä maaliskuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87 <sup>(3)</sup> 35, 36 ja 39 artiklassa ja asetuksen (EY) N:o 1493/1999 27, 28 ja 30 artiklassa tarkoitettuihin tislauksista.

(3) Myyntihinnat ja vakuudet on ilmoitettava ja maksut suoritettava euroina 1 päivästä tammikuuta 1999 alkaen maatalouden euromääräisestä valuuttajärjestelmästä 15 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2799/98 <sup>(4)</sup> mukaisesti.

(4) Alkoholin korvaamiseen liittyvien petosten riskin vuoksi vaikuttaa aiheelliselta tehostaa alkoholin lopullisen käyttötarkoituksen valvontaa siten, että interventioelimet voivat turvautua kansainvälisten valvontalaitosten apuun ja varmistaa myydyin alkoholin laadun ydinmagneettiseen resonanssiin perustuvilla määrityksillä.

(5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Järjestetään alkoholin huutokauppoja sen käyttämiseksi polttoainealalla yhteisössä. Huutokaupat koskevat viittä erää, joiden numerot ovat 30/2004 EY, 31/2004 EY, 32/2004 EY, 33/2004 EY ja 34/2004 EY ja määrät 220 000, 80 000, 100 000, 30 000 ja 40 000 hehtolitraa 100 tilavuusprosentin alkoholia.

2. Alkoholi on peräisin asetuksen (EY) N:o 1493/1999 27 ja 30 artiklassa tarkoitettuihin tislauksista, ja se on Ranskan, Espanjan ja Italian interventioelinten hallussa.

3. Liitteessä esitetään erät muodostavien sammioiden sijainti ja viitteet sekä kunkin sammion sisältämä alkoholimäärä, alkoholin alkoholipitoisuus ja ominaisuudet.

<sup>(1)</sup> EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1795/2003 (EUVL L 262, 14.10.2003, s. 13).

<sup>(2)</sup> EYVL L 194, 31.7.2000, s. 45. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1710/2003 (EUVL L 243, 27.9.2003, s. 98).

<sup>(3)</sup> EYVL L 84, 27.3.1987, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1677/1999 (EYVL L 199, 30.7.1999, s. 8).

<sup>(4)</sup> EYVL L 349, 24.12.1998, s. 1.

4. Erät myönnetään asetuksen (EY) N:o 1623/2000 92 artiklan mukaisesti hyväksytyille yrityksille.

*2 artikla*

Toimivaltainen komission yksikkö, jolle kaikki tässä huutokaupassa toimitettavat tiedonannot lähetetään, on:

Euroopan komissio  
Maatalouden pääosasto, yksikkö D-4  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bryssel  
Faksi (32-2) 295 92 52  
Sähköposti: agri-d4@cec.eu.int

*3 artikla*

Huutokaupat pidetään asetuksen (EY) N:o 1623/2000 92, 93, 94, 95, 96, 98, 100 ja 101 artiklan sekä asetuksen (EY) N:o 2799/98 2 artiklan mukaisesti.

*4 artikla*

Alkoholin hinta huutokaupoissa on 19 euroa hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia.

*5 artikla*

Alkoholi on siirrettävä kahdeksan kuukauden kuluessa komission tarjouskilpailun ratkaisemista koskevan päätöksen tiedoksiantamisen päivämäärästä.

*6 artikla*

Suoritusvakuus on 30 euroa hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia. Jos tarjouskilpailun voittaneet yritykset eivät ole

antaneet pysyvää vakuutta, niiden on ennen alkoholin siirtämistä ja viimeistään siirtomääräyksen antopäivänä asetettava interventioelimelle suoritusvakuus varmistamaan alkoholin käyttäminen bioetanolina polttoainealalla.

*7 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1623/2000 92 artiklassa tarkoitetut hyväksytyt yritykset voivat 30 päivän kuluessa huutokauppailmoituksesta ottaa yhteyttä asianomaiseen interventioelimeen ja saada myyntiin saatetusta alkoholista näytteitä maksamalla niistä 10 euroa litralta. Kyseisen määräajan jälkeen näytteiden ottaminen on mahdollista asetuksen (EY) N:o 1623/2000 98 artiklan 2 ja 3 kohdan säännösten mukaisesti. Hyväksytyille yrityksille toimitettava enimmäismäärä on viisi litraa sammiota kohden.

*8 artikla*

Niiden jäsenvaltioiden interventioelinten, joissa myytävä alkoholi on varastoituna, on tehtävä asianmukaiset tarkastukset varmistakseen alkoholin laatu sen lopullisen käyttötarkoituksen yhteydessä. Tässä tarkoituksessa ne voivat:

- soveltaa asetuksen (EY) N:o 1623/2000 102 artiklan säännöksiä soveltuvin osin;
- ottaa näytteitä varmistakseen alkoholin laatu ydinmagneettiseen resonanssiin perustuvalla määrittelyllä sen lopullisen käyttötarkoituksen yhteydessä.

Kustannuksista vastaa yritys, jolle alkoholi on myyty.

*9 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*



## LIITE

VIININVALMISTUKSESTA PERÄISIN OLEVAN ALKOHOLIN HUUTOKAUPAT  
SEN KÄYTTÄMISEKSI BIOETANOLINA YHTEISÖSSÄ

30/2004 EY, 31/2004 EY, 32/2004 EY, 33/2004 EY ja 34/2004 EY

## I. Myytävän alkoholin varastointipaikka, määrä ja ominaisuudet

Jäsenvaltio ja erän numero	Sijainti	Sammioiden numerot	Määrä hehtolitroina 100 tilavuusprosentin alkoholia	Viittausasetuksen (EY) N:o 1493/1999 (artiklaan)	Alkoholi-tyyppi	(Asetuksen (EY) N:o 1623/2000 92 artiklassa tarkoitetut) hyväksytyt yritykset
ESPANJA Erän nro: 30/2004 EY	Tarancon	A-9	24 201	27	Raaka	Bioetanol Galicia SA
		B-9	24 464	27	Raaka	
		A-2	22 231	27	Raaka	
		A-3	24 399	27	Raaka	
		A-6	24 550	27	Raaka	
		B-1	24 692	27	Raaka	
		B-2	24 710	27	Raaka	
		B-3	24 716	27	Raaka	
		B-4	24 861	27	Raaka	
		B-5	1 176	27	Raaka	
	<b>Yhteensä</b>		<b>220 000</b>			
ESPANJA Erän nro: 31/2004 EY	Tarancon Tomelloso	A-1	24 191	27	Raaka	Ecocarburantes españoles SA
		A-2	2 297	27	Raaka	
		5	53 512	27	Raaka	
	<b>Yhteensä</b>		<b>80 000</b>			
RANSKA Erän nro: 32/2004 EY	Onivins-Port la Nouvelle Av. Adolphe Turrel BP 62 11210 Port la Nouvelle	8	3 765	27	Raaka	Ecocarburantes españoles SA
		4	47 890	27	Raaka	
		3	48 345	27	Raaka	
	<b>Yhteensä</b>		<b>100 000</b>			
RANSKA Erän nro: 33/2004 EY	Deulep Bld Chanzy 30800 Saint Gilles du Gard	501	8 830	30	Raaka	Sekab (Svensk Etanolkemi AB)
		502	8 750	30	Raaka	
		604	3 460	27	Raaka	
		503	8 960	27	Raaka	
	<b>Yhteensä</b>		<b>30 000</b>			
ITALIA Erän nro: 34/2004 EY	Caviro (Faenza) Villapana (Faenza)		29 153,12	27	Raaka	Altia Corporation
			10 846,88	27	Raaka	
	<b>Yhteensä</b>		<b>40 000</b>			

## II. Ranskan interventioelimen osoite on:

Onivins-Libourne  
Délégation nationale  
17, avenue de la Ballastière  
boîte postale 231  
F-33505 Libourne Cedex  
puhelin: (33-5) 57 55 20 00  
teleksi: 57 20 25  
faksi: (33-5) 57 55 20 59

## III. Espanjan interventioelimen osoite on:

FEGA  
Beneficencia 8  
E-28004 Madrid  
puhelin: (34) 91 347 65 00  
teleksi: 23427 FEGA  
faksi (34) 91 521 98 32

## IV. Italian interventioelimen osoite on:

AGEA  
via Palestro 81  
I-00185 Roma  
puhelin: (39) 06 49 49 991  
teleksi 62 00 64/62 06 17/62 03 31  
faksi: (39) 06 445 39 40/445 46 93

---

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 820/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2287/2003 muuttamisesta mustakitaturskan kalastusmahdollisuuksien osalta tietyillä alueilla**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 153, 30. huhtikuuta 2004)

Korvataan asetus (EY) N:o 820/2004 seuraavasti:

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 820/2004,  
annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004,  
neuvoston asetuksen (EY) N:o 2287/2003 muuttamisesta mustakitaturskan kalastusmahdollisuuksien osalta tietyillä alueilla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla pyyntirajoitukset ovat tarpeen, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2004 19 päivänä joulukuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2287/2003<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 2287/2003 5 artiklan 4 kohdassa säädetään mahdollisuudesta lisätä mustakitaturskakantoja ja sillikantoja koskevia yhteisön kalastusmahdollisuuksia, jos kolmannet maat eivät hoida kyseisiä kantoja vastuullisesti.
- (2) Färsaaret ja Norja eivät ole vahvistaneet mustakitaturskalle vuodeksi 2004 suurimpia sallittuja kalastusmahdollisuuksia. Islanti on vahvistanut kalastusmahdollisuudet huomattavasti suuremmiksi kuin niiden aiemmat kyseisen kannan saaliit. Sen vuoksi voidaan katsoa, että kyseiset kolmannet maat eivät hoida mustakitaturskakantoja vastuullisesti.

Asianomaisten rannikkovaltioiden kanssa tehtävää mustakitaturskakannan pitkän aikavälin hoitosopimusta odotettaessa yhteisön on aiheellista nostaa väliaikaisesti kiintiötään 350 000 tonnilla ICES-alueilla II (kansainväliset vedet), Ila (EY:n vedet), Pohjanmerellä (EY:n vedet), ICES-alueilla V, VI, VII, VIII, IX, X, XII ja XIV sekä CECAP-alueella 34.1.1 (EY:n vedet).

- (3) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat kalastus- ja vesiviljelyalan hallintokomitean lausunnon mukaiset.
- (4) Tämän vuoksi asetus (EY) N:o 2287/2003 olisi muutettava vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2287/2003 liitteet IB ja IC tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 344, 31.12.2003, s. 1.

## LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2287/2003 liitteet seuraavasti:

## 1. Liitteessä IB:

Korvataan mustakitaturskaa alueilla:

Ila (EY:n vedet), Pohjanmeri (EY:n vedet),

V, VI, VII, XII ja XIV,

VIIIa, b, d, e,

VIIIc, IX, X, CECAF 34.1.1

koskevat kohdat seuraavasti:

Laji	Mustakitaturska	Alue:	Ila (EY:n vedet), Pohjanmeri (EY:n vedet)
	<i>Micromesistius poutassou</i>		WHB/2AC4-C
Tanska	97 058		
Saksa	160		
Alankomaat	294		
Ruotsi	313		
Yhdistynyt kuningaskunta	2 141		
EY	99 966		
Norja	40 000	( <sup>1</sup> )	
TAC	Ei merkitystä		Analyttinen TAC, johon sovelletaan asetuksen (EY) N:o 847/96 5 artiklan 2 kohdan vähennyksiä.

(<sup>1</sup>) 120 000 tonnin kokonaiskiintiön rajoissa EY:n vesillä.

Laji	Mustakitaturska	Alue:	V, VI, VII, XII ja XIV
	<i>Micromesistius poutassou</i>		WHB/571214
Tanska	8 031		
Saksa	31 087		
Espanja	51 812	( <sup>1</sup> )	
Ranska	43 263		
Irlanti	62 174		
Alankomaat	97 665		
Portugali	3 886	( <sup>1</sup> )	
Yhdistynyt kuningaskunta	90 671		
EY	388 589		
Norja	120 000	( <sup>2</sup> ) ( <sup>3</sup> )	
Färsaaret	45 000	( <sup>4</sup> ) ( <sup>5</sup> )	

Laji	Mustakiturska	Alue:	V, VI, VII, XII ja XIV
	<i>Micromesistius poutassou</i>		WHB/571214
TAC	Ei merkitystä		Analyttinen TAC, johon sovelletaan asetuksen (EY) N:o 847/96 5 artiklan 2 kohdan vähennyksiä.

(1) Josta enintään 75 % alueilla VIIIc, IX, X, CECAF 34.1.1 (EY:n vedet).

(2) Voidaan kalastaa EY:n vesillä alueilla II, IVa, VIa leveyspiirin 56° 30' N pohjoispuolella, VIb ja VII pituuspiirin 12°W länsipuolella.

(3) Josta enintään 500 tonnia voi olla hopeakuoreita (*Argentina* spp.).

(4) Mustakiturskan saaliit saavat sisältää hopeakuoreiden (*Argentina* spp.) sivusaaliita.

(5) Voidaan kalastaa EY:n vesillä alueilla VIa leveyspiirin 56° 30' N pohjoispuolella, VIb ja VII pituuspiirin 12°W länsipuolella.

Erityisedellytykset:

Edellä mainittujen kiintiöiden rajoissa seuraavilla alueilla ei saa ylittää alla mainittuja määriä:

		IVa	WHB/04A-C
Norja		40 000	

Laji	Mustakiturska	Alue:	VIIIa, b, d, e
	<i>Micromesistius poutassou</i>		WHB/8ABDE
Espanja	19 993		
Ranska	15 513		
Portugali	2 999		
Yhdistynyt kuningaskunta	14 477		
EY	52 982		
TAC	Ei merkitystä		Analyttinen TAC, johon sovelletaan asetuksen (EY) N:o 847/96 5 artiklan 2 kohdan vähennyksiä.

Erityisedellytykset:

Edellä mainittujen kiintiöiden osat voidaan pyytää ICES-alueella Vb (EY:n vedet) ja suuralueilla VI, VII, XII ja XIV.

Laji	Mustakiturska	Alue:	VIIIc, IX, X, CECAF 34.1.1 (EY:n vedet)
	<i>Micromesistius poutassou</i>		WHB/8C3411
Espanja	87 970		
Portugali	21 993		
EY	109 963	(1)	
TAC	Ei merkitystä		Analyttinen TAC, johon sovelletaan asetuksen (EY) N:o 847/96 5 artiklan 2 kohdan vähennyksiä.

## 2. Liitteessä IC:

Korvataan mustakitatorskaa alueilla I ja II (kansainväliset vedet) koskeva kohta seuraavasti:

Laji	Mustakitatorska	Alue:	I, II (kansainväliset vedet)				
	<i>Micromesistius poutassou</i>						
EY	70 000						
TAC	Ei merkitystä						

**Oikaistaan komission direktiivi 2004/78/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen lämmityslaitteista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/56/EY ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta niiden mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 153, 30. huhtikuuta 2004)

Korvataan direktiivi 2004/78/EY seuraavasti:

**KOMISSION DIREKTIIVI 2004/78/EY,  
tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004,  
moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen lämmityslaitteista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/56/EY ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta niiden mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen  
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/156/ETY<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen lämmityslaitteista 27 päivänä syyskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/56/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivi 2001/56/EY on yksi direktiivissä 70/156/ETY säädettyyn EY-tyyppihyväksyntämenettelyyn kuuluvista erityisdirektiiveistä. Direktiivissä 2001/56/EY säädetään tyyppihyväksyntävaatimuksista, jotka liittyvät ajoneuvoihin, joihin on asennettu polttolämmitin, sekä erillisinä osina oleviin polttolämmittimiin.
- (2) Direktiivin 2001/56/EY 5 artiklan mukaisesti komissio tutkii moottoriajoneuvojen nestekaasukäyttöisten lämmitysjärjestelmien lisäturvallisuusvaatimukset.
- (3) Tähän saakka jäsenvaltiot ovat soveltaneet omia kansallisia vaatimuksiaan ajoneuvoihin, joihin on asennettu nestekaasukäyttöinen lämmitysjärjestelmä. Nestekaasulaitteita ja -lämmitysjärjestelmiä koskevien teknisten vaatimusten yhdenmukaistamiseksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntäjärjestelmässä olisi sovellettava kahta nykyisin satavilla olevaa eurooppalaista

standardia. Tekniikan kehityksen vuoksi on siksi tarpeen sisällyttää nämä kaksi EN-standardia ja UN/ECE:n säännön nro 67 pääpiirteet direktiiviin 2001/56/EY.

- (4) Direktiivi 2001/56/EY olisi siksi muutettava vastaavasti, ja selkeyden vuoksi liite VIII olisi korvattava.
- (5) Nestekaasukäyttöisiä lämmitysjärjestelmiä koskevien vaatimusten käyttöönoton ansiosta ei enää tarvita poikkeuksia erityiskäyttöön tarkoitettuja ajoneuvoja varten, joita ovat varsinkin matkailuautot ja matkailuperävaunut, jotka on usein varustettu nestekaasukäyttöisillä lämmitysjärjestelmillä. Siksi direktiivin 2001/56/EY yhdenmukaistettuja turvallisuusmääräyksiä on sovellettava kaikkiin ajoneuvoihin, mukaan luettuna direktiivin 70/156/ETY liitteessä XI mainitut erityiskäyttöön tarkoitettut ajoneuvot.
- (6) Tämän vuoksi direktiiviä 70/156/ETY olisi muutettava vastaavasti.
- (7) Tässä direktiivissä säädetty toimenpiteet ovat direktiivin 70/156/ETY 13 artiklalla perustetun tekniikan kehitykseen mukauttamista käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

**Direktiivin 2001/56/EY muuttaminen**

Muutetaan direktiivi 2001/56/EY seuraavasti:

<sup>(1)</sup> EYVL L 42, 23.2.1970, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/3/EY (EUVL L 49, 19.2.2004, s. 36).

<sup>(2)</sup> EYVL L 292, 9.11.2001, s. 21. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

- 1) Muutetaan liitteet I ja II tämän direktiivin liitteessä I olevan A osan mukaisesti.

- 2) Korvataan liite VIII tämän direktiivin liitteessä I olevan B osan tekstillä.

2 artikla

**Direktiivin 70/156/ETY muuttaminen**

Muutetaan direktiivi 70/156/EY tämän direktiivin liitteen II mukaisesti.

3 artikla

**Siirtymäsäännökset**

1. Lokakuun 1 päivästä 2004 alkaen, sellaisen uuden ajoneuvotyypin osalta, johon on asennettu nestekaasukäyttöinen lämmitysjärjestelmä, joka vastaa direktiivin 2001/56/EY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, liitteissä I, II ja IV–VIII vahvistettuja vaatimuksia, jäsenvaltiot eivät saa lämmitysjärjestelmiin liittyvistä syistä

- a) kieltäytyä antamasta EY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää;

tai

- b) kieltää rekisteröintiä, myyntiä tai käyttöönottoa.

2. Lokakuun 1 päivästä 2004 alkaen, sellaisten nestekaasukäyttöisten erillisinä osina olevien polttolämmittimien osalta, jotka vastaavat direktiivin 2001/56/EY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, liitteissä I, II ja IV–VIII vahvistettuja vaatimuksia, jäsenvaltiot eivät saa

- a) kieltäytyä antamasta EY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää;

tai

- b) kieltää myyntiä tai käyttöönottoa.

3. Tammikuun 1 päivästä 2006 alkaen jäsenvaltiot eivät saa myöntää EY-tyyppihyväksyntää ja saavat evätä kansallisen tyyppihyväksynnän sellaiselle uudelle ajoneuvotyyppille, johon on asennettu nestekaasukäyttöinen lämmitysjärjestelmä tai erillisenä osana oleva nestekaasukäyttöinen polttolämmitin, joka ei vastaa direktiivin 2001/56/EY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, liitteissä I, II ja IV–VIII vahvistettuja vaatimuksia.

4. Tammikuun 1 päivästä 2007 alkaen, sellaisen ajoneuvon osalta, johon on asennettu nestekaasukäyttöinen lämmitysjärjestelmä, joka ei vastaa direktiivin 2001/56/EY, sellaisena kuin se on

muutettuna tällä direktiivillä, liitteissä I, II ja IV–VIII vahvistettuja vaatimuksia,

- a) jäsenvaltioiden on katsottava uusien ajoneuvojen mukana direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisesti seuraavat vaatimuksenmukaisuustodistukset pätemättömiksi edellä mainitun direktiivin 7 artiklan 1 kohdassa mainittuihin tarkoituksiin;

ja

- b) jäsenvaltiot saavat kieltää uusien ajoneuvojen rekisteröinnin, myynnin tai käyttöönoton

lämmitysjärjestelmiin liittyvistä syistä.

5. Tammikuun 1 päivästä 2007 alkaen direktiivin 2001/56/EY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, liitteiden I, II ja IV–VIII vaatimuksia sovelletaan erillisinä osina oleviin nestekaasukäyttöisiin polttolämmittämiin direktiivin 70/156/ETY 7 artiklan 2 kohdan soveltamiseksi.

4 artikla

**Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä**

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2004. Niiden on toimitettava nämä säännökset kirjallisina komissiolle viipymättä sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

5 artikla

**Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

6 artikla

**Osoitus**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.

*Komission puolesta*  
Erkki LIKANEN  
*Komission jäsen*



## LIITE I

## MUUTOKSET DIREKTIIVIIN 2001/56/EY

## A OSA

## 1. Muutetaan liite I seuraavasti:

## a) Lisätään lisäykseen 1 uudet 9.10.5.3 ja 9.10.5.3.1 kohdat seuraavasti:

"9.10.5.3. Ajoneuvotyypin lyhyt kuvaus polttolämmitysjärjestelmän ja automaattisen valvontajärjestelmän osalta:....."

9.10.5.3.1. järjestelypiirustus polttolämmittimestä, ilmanottojärjestelmästä, pakokaasujärjestelmästä, polttoainesäiliöstä, polttoaineensyöttöjärjestelmästä (venttiilit mukaan luettuina) sekä sähköisistä kytkennöistä siten, että näiden sijainti ajoneuvossa käy ilmi."

Numeroidaan (entinen) 9.10.5.3 kohta uudestaan 9.10.5.4 kohdaksi.

## b) Lisätään lisäyksessä 2 olevaan lisäykseen uudet 1.2.1 ja 1.2.2 kohdat seuraavasti:

"1.2.1. Malli ja tyyppi:....."

1.2.2. Osa ja tarvittaessa hyväksyntänumero:....."

## c) Korvataan lisäyksessä 3 oleva 1.2 kohta seuraavasti:

"1.2. Polttolämmittimen ja kaikkien sen osien yksityiskohtainen kuvaus, järjestelypiirustukset ja asennuskuvaus".

## d) Korvataan liitteen I lisäyksessä 5 olevassa 1.1.2 kohdassa ilmaus "direktiiviin 78/548/ETY" ilmauksella "direktiiviin 2001/56/EY".

## 2. Muutetaan liitteessä II oleva 3.2.1 kohta seuraavasti:

## a) Korvataan taulukon rivillä "Kaasumaisella polttoaineella toimiva lämmitin" ilmaus "ks. huomautukset 2 ja 3" ilmauksella "ks. huomautus 3".

## b) Poistetaan huomautus 2.

## B OSA

Korvataan liite VIII seuraavasti:

## "LIITE VIII

NESTEKAASUKÄYTTÖISTEN POLTTOLÄMMITTIMIEN JA LÄMMITYSJÄRJESTELMIEN  
TURVALLISUUSVAATIMUKSET

## 1. TIELIIKENNEKÄYTTÖÖN TARKOITETUT NESTEKAASUKÄYTTÖISET LÄMMITYSJÄRJESTELMÄT

## 1.1. Jos moottoriajoneuvon nestekaasukäyttöistä lämmitysjärjestelmää voidaan käyttää myös ajoneuvon ollessa liikkeessä, nestekaasukäyttöisen polttolämmittimen ja sen polttoainejärjestelmän on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- 1.1.1. Nestekaasukäyttöisen polttolämmittimen on täytettävä vaatimukset, jotka esitetään erityisiä nestekaasulaitteita koskevassa yhdenmukaistetussa standardissa: 'Erityiset nestekaasulaitteet. Suljetun järjestelmän mukaiset sisälämmittimet ajoneuvoihin ja veneisiin' (EN 624:2000) (\*).
- 1.1.2. Jos käytetään pysyvästi asennettua nestekaasusäiliötä, kaikkien niiden järjestelmän osien, jotka ovat kosketuksessa nestemäisen kaasun kanssa (kaikki osat täyttöyksiköstä höyrystimeen tai paineensäätimeen saakka), ja nestemäiseen kaasuun liittyvän asennuksen on täytettävä vaatimukset, jotka esitetään UN/ECE:n säännössä nro 67, osat I ja II, liitteet 3–10, 13 ja 15–17 (\*\*).
- 1.1.3. Nestekaasukäyttöisen lämmitysjärjestelmän kaasuvaiheen asennuksen on täytettävä vaatimukset, jotka esitetään nestekaasulaitteistojen asentamista matkailu- ja muihin tieliikenneajoneuvoihin koskevassa yhdenmukaistetussa standardissa (EN 1949:2002) (\*\*).
- 1.1.4. Polttoainejärjestelmän on oltava sellainen, että nestekaasu syötetään asennettuun nestekaasukäyttöiseen polttolämmittimeen oikeassa paineessa ja olomuodossa. Nestekaasu voidaan ottaa pysyvästi asennetusta nestekaasusäiliöstä joko kaasumaisena tai nestemäisenä.
- 1.1.5. Kun nestekaasu syötetään pysyvästi asennetusta nestekaasusäiliöstä lämmittimelle nestemäisenä, säiliön nesteulostulossa on oltava ylivirtausventtiilillä varustettu kauko-ohjattu käyttöventtiili UN/ECE:n säännön nro 67 kohdan 17.6.1.1 mukaisesti. Ylivirtausventtiilillä varustettua kauko-ohjattua käyttöventtiiliä on ohjattava niin, että se sulkeutuu automaattisesti viiden sekunnin kuluessa moottorin sammumisesta riippumatta siitä, missä asennossa käynnistyskytkin on. Jos lämmitin tai nestekaasun syöttöjärjestelmä kytketään päälle näiden viiden sekunnin aikana, lämmitysjärjestelmä voi jäädä toimintatilaan. Lämmitys voidaan aina käynnistää uudelleen.
- 1.1.6. Kun nestekaasu syötetään pysyvästi asennetusta tai siirrettävästä nestekaasusäiliöstä kaasumaisena, on huolehdittava siitä, että
- 1.1.6.1. nestemäistä kaasua ei joudu paineensäätimeen tai nestekaasukäyttöiseen polttolämmittimeen esimerkiksi käyttämällä erotinta ja että
- 1.1.6.2. hallitsematonta vuotoa ei voi tapahtua onnettomuuden sattuessa. Nestekaasun vuotaminen on estettävä asentamalla asianmukainen laite välittömästi säiliöön asennetun säätimen jälkeen tai, jos säädin on asennettu etäälle säiliöstä, asentamalla laite välittömästi säiliöstä tulevan letkun tai putken eteen ja asentamalla toinen laite säätimen jälkeen.
- 1.1.7. Jos nestekaasu syötetään nestemäisenä, höyrystin ja paineensäädin on tarvittaessa lämmitettävä sopivan lämmönlähteen avulla.
- 1.1.8. Ajoneuvoissa, joissa moottorin polttoaineena käytetään nestekaasua, nestekaasukäyttöinen polttolämmitin voidaan kytkeä samaan nestekaasusäiliöön, josta syötetään nestekaasua moottorille, kunhan moottoria koskevat turvallisuusvaatimukset täyttyvät. Jos lämmitystä varten käytetään erillistä nestekaasusäiliötä, tämä säiliö on varustettava omalla täyttöyksiköllään.
2. VAIN AJONEUVON OLLESSA PAIKALLAAN KÄYTETTÄVÄT NESTEKAASUKÄYTTÖISET LÄMMITYSJÄRJESTELMÄT
- 2.1. Sellaisten nestekaasukäyttöisten polttolämmittimien ja niiden polttoainejärjestelmien, jotka on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan ajoneuvon ollessa paikoillaan, on täytettävä seuraavat vaatimukset:
- 2.1.1. Siirrettävien nestekaasusäiliöiden säilytystilaan ja lämmitysjärjestelmän valvontalaitteen välittömään läheisyyteen on kiinnitettävä pysyvät kilvet, joissa ilmoitetaan, että ajoneuvon ollessa liikkeessä nestekaasukäyttöinen lämmitin ei saa olla toiminnassa ja siirrettävän nestekaasusäiliön venttiilin on oltava kiinni.
- 2.1.2. Nestekaasukäyttöisen polttolämmittimen on täytettävä kohdassa 1.1.1 esitetyt vaatimukset.

2.1.3. Nestekaasukäyttöisen lämmitysjärjestelmän kaasuvaiheen asennuksen on täytettävä kohdan 1.1.3 vaatimukset.

(<sup>o</sup>) Komission tiedonanto, joka liittyy kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita koskevien jäsenmaiden lakien lähentämisestä 29 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/396/ETY toimeenpanoon; EYVL C 202, 18.7.2001, s. 5.

(<sup>\*\*</sup>) UN/ECE:n sääntö nro 67

yhdenmukaisista määräyksistä, jotka koskevat

I nestekaasua moottorin polttoaineena käyttävien moottoriajoneuvojen erityislaitteiden hyväksyntää

II tyyppihyväksytyillä erityislaitteilla varustettujen, nestekaasua moottorin polttoaineena käyttävien ajoneuvojen hyväksyntää kyseisten laitteiden asennuksen osalta

E/ECE/324	}	Rev.1/Add.66/Rev.1
E/ECE/TRANS/505		
E/ECE/324	}	Rev.1/Add.66/Rev.1/Amend.1
E/ECE/TRANS/505		
E/ECE/324	}	Rev.1/Add.66/Rev.1/Corr.1
E/ECE/TRANS/505		
E/ECE/324	}	Rev.1/Add.66/Rev.1/Corr.2
E/ECE/TRANS/505		
E/ECE/324	}	Rev.1/Add.66/Rev.1/Amend.2
E/ECE/TRANS/505		

(<sup>\*\*\*</sup>) Standardin EN 1949:2002 laatija on Euroopan standardointikomitea (CEN). EN 624:2000 viittaa standardiin EN 1949:2002 (ks. kohta 1.1.1).”

## LIITE II

Muutetaan direktiivi 70/156/ETY seuraavasti:

1. Lisätään seuraavat kohdat liitteeseen I:

"9.10.5.3. Ajoneuvotyypin lyhyt kuvaus polttolämmitysjärjestelmän ja automaattisen valvontajärjestelmän osalta:....."

9.10.5.3.1. järjestelypiirustus polttolämmittimestä, ilmanottojärjestelmästä, pakokaasujärjestelmästä, polttoainesäiliöstä, polttoaineensyöttöjärjestelmästä (venttiilit mukaan luettuina) sekä sähköisistä kytkennöistä siten, että näiden sijainti ajoneuvossa käy ilmi."

Numeroidaan (entinen) 9.10.5.3 kohta uudestaan 9.10.5.4 kohdaksi.

2. Muutetaan liite XI seuraavasti:

a) Korvataan lisäyksessä 1 kohta 36 seuraavasti:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	$M_1 \leq 2\,500$ (l) kg	$M_1 > 2\,500$ (l) kg	$M_2$	$M_3$
"36	Lämmitysjärjestelmät	2001/56/EC	X	X	X	X"

b) Korvataan lisäyksessä 2 kohta 36 seuraavasti:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	$M_1$	$M_2$	$M_3$	$N_1$	$N_2$	$N_3$	$O_1$	$O_2$	$O_3$	$O_4$
"36	Lämmitysjärjestelmät	2001/56/EC	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X"

c) Lisätään lisäykseen 3 kohta 36 seuraavasti:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	$M_1$	$M_2$	$M_3$	$N_1$	$N_2$	$N_3$	$O_1$	$O_2$	$O_3$	$O_4$
"36	Lämmitysjärjestelmät	2001/56/EC	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X"

d) Lisätään lisäykseen 4 kohta 36 seuraavasti:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	N-luokan ajoneuvonosturit
"36	Lämmitysjärjestelmät	2001/56/EC	X"

e) Poistetaan kohdasta "Kirjaimien merkitys" seuraavat kirjaimet:

"I Sovelletaan ainoastaan lämmitysjärjestelmiin, joita ei ole erityisesti suunniteltu asumistarkoituksiin."

"P Sovelletaan ainoastaan lämmitysjärjestelmiin, joita ei ole erityisesti suunniteltu asumistarkoituksiin. Ajoneuvon etuosaan on oltava asennettu sopiva järjestelmä."